الجمهورية التونسية
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافية
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

1ERE ÉDITION

أيام قرطاج الكوريغرافية

# CARTHAGE DANCE

## JOURNÉES CHORÉGRAPHIQUES DE CARTHAGE

carthagedance.gov.tn

»»26 JUIN
1ER JUILLET
2018

carthagedance

الجمهوريّة التونسيّة
RÉPUBLIQUE TUNISIENNE
وزارة الشؤون الثقافيّة
MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES
المؤسسة الوطنية لتنمية المهرجانات
و التظاهرات الثقافية و الفنية

# الطريق

## الهيئة المديرة
## LE COMITÉ DIRECTOIRE

**مريم قلّوز:** مديرة المهرجان
**Mariem Guellouz:** Directrice du festival
**كاهنة الصانع:** مستشارة فنية ومسؤولة تنسيق البرامج
**Kahena Sanaâ:** Conseillère artistique et programmatrice
**وفاء عماري:** منسقة المهرجان
**Wafa Ammari:** Coordinatrice du festival
**أنس صبّاغ:** الإتصال الإعلامي
**Anas Sabbagh:** Chargé de communication
**نسرين الشعبوني:** مسؤولة العلاقات العامة
**Nesrine Chaabouni:** Chargée des relations avec le Public

## مريم قلّوز
مديرة مهرجان أيام قرطاج الكوريغرافية

أيام قرطاج الكوريغرافية : رحلة الأجساد الراقصة
تقدّم الدورة الأولى لأيام قرطاج الكوريغرافية رحلة الأجساد الراقصة: أجسادٌ حرّة وطليقة ومقاومة في هذا العصر الذي تطغى عليه العولمة بكافة أشكالها وتبعاتها. ففي هذا العصر، الذي يُمنع فيه البشر من التنقّل والتحرّك بحرّية، تواجه الأجساد وحدها الفقر وتكافح من أجل العدالة والحرية.

يرمي هذا المهرجان إلى تقديم أعمال فنية قيّمة للجمهور على اختلاف أطيافه من خلال تعزيز ما تنتجه الساحة الكوريغرافية التونسية والعالمية. فبالإضافة إلى حرصنا على اختيار برامج فنية متميزة فقد أثينا على إبراز تعدّد الإبداعات الكوريغرافية المعاصرة خصوصا تلك التي تزخم بها بلدان الجنوب وغيرها. إذ تسعى أيام قرطاج الكوريغرافية على أن تكون فضاء للفكر الحر والحوار حول الرقص وأنماط تناقله وهو ما يطرح مسألة إلمام الجمهور بالثقافة الكوريغرافية والجسدية، وتحقيق الإعتراف المؤسّساتي بهذا الفنّ الحيوي ودعمه على نحو عام بوصفه ممارسة فنّية بحدّ ذاته.

تتمحور أنشطة أيام قرطاج الكوريغرافية حول ثلاثة أركان: تكريس البرامج الفنية الدولية وإبراز الساحة الفنية التونسية، إضافة إلى العمل على فن التكوين في الرقص وأشكال تواصل الثقافة الكوريغرافية.

لقد ارتأينا في هذه الدورة التأسيسية للعام 2018 أن نمنح أهمية خاصة للقاءات الجنوب مع الجنوب وذلك من خلال التركيز على قيمة الإبداعات القادمة من المغرب العربي، إفريقيا الجنوبية، رواندا، ساحل العاج، لبنان، سوريا، مصر وفلسطين. كما تسعى هذه الدورة إلى رسم الخطوط العريضة لفضاء حواري متّسع حول مختلف أشكال الإقصاء التي يعاني منها اللاجئون والنساء والأقليات. لذلك يكون الجسد الراقص في هذا الفضاء بمثابة الحيّز الخاص للتفكير والكفاح من أجل الكرامة والحريّات.

ولأنّنا نعتبر الرقص فعلاً سياسيّا وممارسة إجتماعية، ولأننا نعتبر الفن عنصرا هامّا في سيرورة التحولات الديمقراطية، يسعى هذا المهرجان ليكون فضاء للحرية والتشارك والبهجة.

## MARIEM GUELLOUZ
DIRECTRICE DES JOURNÉES CHORÉGRAPHIQUES DE CARTHAGE

Les Journées Carthographiques de Carthage :
un voyage des corps dansants

La première édition des Journées Chorégraphiques de Carthage offre un voyage des corps dansants, libres, mobiles et résistants à l'heure d'une époque mondialisée où les personnes sont empêchées de circuler, de se déplacer librement et où les corps sont confrontés à la précarité et aux luttes sociales.

Ce festival souhaite diffuser des œuvres de qualité à un vaste public et valoriser la scène chorégraphique tunisienne et internationale. En plus d'une programmation artistique qui met l'accent sur l'élan et la diversité de la création chorégraphique actuelle des pays du Sud et au-delà, les Journées Chorégraphiques de Carthage sont conçues comme un espace de réflexion et de dialogue autour des dynamiques d'échange sur la danse et ses modes de transmission. Il y est question de sensibiliser les publics à la culture chorégraphique et corporelle, de défendre la reconnaissance institutionnelle de cet art vivant et d'officialiser la promotion publique de la danse en tant que pratique artistique à part entière.
Les Journées Chorégraphiques de Carthage se partagent entre trois volets : la programmation artistique internationale et la mise en valeur de la scène artistique tunisienne, la formation en danse et les formes de transmission d'une culture chorégraphique.

Pour cette édition fondatrice 2018, nous privilégions les rencontres sud-sud en mettant en avant des créations venues du Maroc, de l'Afrique du Sud, du Rwanda, de la Côte d'Ivoire, du Liban et d'Egypte. Cette première édition tend également à poser les jalons d'une scène élargie de débat autour des différents types de contraintes qui cloisonnent les corps et les exclusions encore subies par les femmes, les réfugiés et les minorités. Le corps dansant y est conçu comme un espace de réflexion et de lutte pour les libertés et la dignité.

Parce que la danse est pour nous un geste politique et une pratique sociale, parce que l'art est pour nous essentiel dans un processus de mutations démocratiques, ce festival se veut un lieu de liberté, de partage et de joie.

## Le Festival en Chiffres

**40** Spectacles
**18** Pièces internationales
**22** Pièces tunisiennes
**6** Performances en extérieur
**6** Lieux
**110** Danseurs
**6** Workshops
**20** Conférenciers
**2** Résidences artistiques

## المهرجان في أرقام

**40** عرض فني
**18** عرض عالمي
**22** عرض تونسي
**6** عروض في فضاءات خارجية
**6** فضاءات
**110** راقص
**6** ورشات
**20** مُحاضر
**2** إقامات فنيّة

## LES OBJECTIFS DU FESTIVAL

• Créer un public tunisien pour la danse et l'art chorégraphique
• Renforcer une culture de l'art chorégraphique en Tunisie
• Familiariser le public avec les créations artistiques locales et internationales
• Valoriser la dimension économique du secteur de la danse et lui donner une place dans la diffusion des créations des arts vivants
• Mettre en place une industrie culturelle comme vecteur de développement économique
• Permettre une dynamique d'échanges sur la danse et le rôle du corps dans l'émancipation du citoyen
• Favoriser la transmission et la formation en danse pour les amateurs et les professionnels
• Sensibiliser des publics non avertis à la culture chorégraphique et corporelle
• Répondre à une demande du public tunisien amateur de danse
• Diffuser des œuvres de qualité à un public très varié et de tout âge
• Valorisation de la scène chorégraphique tunisienne
• Façonner des outils d'accès à l'art chorégraphique
• Institutionnaliser et officialiser la promotion et la reconnaissance étatique de la danse en tant que pratique artistique à part entière

### LES TROIS VOLETS DES JOURNÉES CHORÉGRAPHIQUES DE CARTHAGE

Une première session regroupée sur 6 jours selon trois volets
• Programmation
• Formation
• Transmission

### LA PROGRAMMATION

• Une programmation internationale avec une visibilité particulière pour le Maghreb et l'Afrique
• Des œuvres de qualité avec prise de risque d'un certain élitisme
• Une exigence accompagnée par une transmission et une accessibilité au plus grand nombre

### CHORÉGRAPHES & COMPAGNIES PROGRAMMÉS

Compagnies et chorégraphes internationaux
Des chorégraphes, des compagnies et des danseurs venant d'Afrique et du Moyen-Orient : Afrique du Sud, du Maroc, de la Côte d'Ivoire, de France, du Rwanda, du Liban, de la Palestine, etc.

## أهداف المهرجان

• المساهمة في تكوين جمهور تونسي للرقص والفنّ الكوريغرافي.
• دعم ثقافة الفن الكوريغرافي في تونس.
• العمل على تقريب الإبداعات الفنية المحلية والعالمية من الجمهور التونسي.
• تعزيز البعد الإقتصادي لقطاع الرقص ومنحه حيّزا في نشر إبداعات الفنون الحيّة.
• العمل على إرساء صناعة ثقافية كمؤشر على التنمية الإقتصادية.
• إنشاء آليات تبادل حول الرقص ودور الجسد في تحرير المواطن.
• دعم نقل معارف الرقص والتكوين للهواة والمحترفين.
• إلمام الجمهور غير المختص بالثقافة الكوريغرافية والجسدية.
• الإستجابة إلى طلب الجمهور التونسي الذي يهوى الرقص.
• نشر أعمال قيّمة لجمهور متنوع ومن مختلف الأعمار.
• تعزيز الساحة الكوريغرافية التونسية.
• إنتاج أدوات للتعرّف على الفن الكوريغرافي.
• تقنين الإعتراف الدولي بفن الرقص باعتباره ممارسة فنية بأتم معنى الكلمة.

### أركان المهرجان الثلاث

دورة أولى تمتدّ على 6 أيام وثلاث أركان:
• البرامج
• التكوين
• التواصل

### البرامج

• برامج دولية تبرز بشكل خاص المشاركات من القطر المغاربي وإفريقيا.
• أعمال قيّمة غير منحازة لفئة نخبوية محددة.
• إختيارات جدية يرافقها حرص على النقل وإتاحة العروض لأكبر عدد من الجمهور.

### الكوريغرافيون والفرق المبرمجة

الكوريغرافيون والفرق والراقصون على الصعيد الدولي:
من إفريقيا الجنوبية، المغرب، ساحل العاج، فرنسا، رواندا، لبنان، فلسطين، إلخ.

# قائمة الكوريغرافيين والمجموعات الفنية المبرمجة في أيام قرطاج الكوريغرافية 2018 حسب البلدان

## الحضور التونسي (22 عرض)

«حي على الحياة» نوال اسكندراني
«وحيدا منفردا» عماد جمعة
«تخوم اللامرئية» سهام بلخوجة
«زواز» سرين دوس
«لمبوبات» رشدي بلقاسمي
«أنا نسمع (أنتي) تشوف» حمدي الدريدي
«نزوة» أشرف بالحاج مبارك
«هذيان» نجيب بن خلف الله
«حثلة» مروان إروين
«خارج المدينة» بحري بن يحمد
«تعطل مؤقت» أميمة مناعي
«عين الصقر» وائل المرغني
«حالة طارئة» طارق بوزيد
«ممكن» قيس بو الأعراس
«ملجأ « حسام الدين عاشوري
«انفيني» فتحي فارح
«خلل» أمل العويني
«درس في الرقص التونسي»خيرة عبيد اللّه»
«حركة تكفي «!نادية سايجي
«بالجانب» وفاء ثابتي
«بدلا عني» أميرة شبلي
«دقيقات» حي الرقص

## الحضور العالمي ( 81 عرض/ 10 بلدان)

فرنسا - تونس
«بنات وصلة» هالة فطومي و إيريك لامورو
«على باب دارك» سليم بن صافية
«في الظلمة التي تنير طريقي» سيف الدين منّاعي
تونس - سويسرا
«خارج المدينة» بحري بن يحمد
المغرب
«الحال» خالد بن غريب
روندا - تونس
«السبت للإسترخاء» دوروتي مونيانيزا
جنوب إفريقيا
«فيا كنانا» غريغوري ماكوما
ساحل العاج
«مساحات حرّة» ناديا بوغربي
مصر
«وزارة ثقافة خارج الحدود (ETMAC)» أدهم حافظ
«زج زج» ليلى سليمان
فرنسا
«ناس» فؤاد بوسوف
«سنوات خلت» مارجوري دوبري
«ياله من ربيع ! في الهواء الطلق» شطحة عايشة
مبارك و حفيز ضو
« موازاة « هالة فطّومي و إيريك لامورو
فرنسا - الجزائر
«ما يخترقني...» سعدية سوتّح
فرنسا - اليابان
«جسد مخفي» أنان أتوياما
لبنان
«أدّبه لي» نانسي ناعوس
« تجوال» ألكسندر بوليكيفيتش



# Liste des chorégraphes et compagnies par pays programmés

## REPRÉSENTATIONS TUNISIENNES (22 PIÈCES)

« Ré-Existence » Nawel Skandrani
« Seul solo » Imed Jemaâ
« Frontières de l'invisible » Syhem Belkhodja
« Zwez » Cyrinne Douss
« Lamboubet » Rochdi Belgasmi
« I listen (you) see... » Hamdi Dridi
« Caprice » Achraf Belhaj M'Barek
« Délires » Nejib Ben Khalfallah
« Bruissement » Marwen Errouine
« Hors Ville » Bahri Ben Yahmed
« Temps mort » Oumaima Manai
« Eye of the eagle » Wael Marghni
« Urgence » Tarek Bouzid
« Possible » Kais Boulares
« Asile » Houssem Edinne Achouri
« 1Fini » Fathi Ferah
« Déséquilibre » Amel Laouini
« Grande leçon de danse Tunisienne » Khira Oubaidallah
« Un geste suffit ! » Nadia Saiji
« Juste à côté » Wafa Thabti
« À ma place » Amira Chebli
« Tawassel » Hayyou'Raqs

## REPRÉSENTATIONS INTERNATIONALES

**(18 PIÈCES /10 PAYS)**

Tunisie- France
« Bnett Wasla » Hela Fattoumi - Ballet de L'opéra de Tunis - CCN Belfort
« Sur le pas de ta porte » Salim Ben Safia
« Shine my blind way » Seifeddine Manai
Tunisie – Suisse
« Hors ville » Bahri Ben Yahmed
Maroc
« l'Haal » Khalid Benghrib
Rwanda–France
« Samedi Détente » Dorothée Munyaneza
Afrique du Sud
« Via kanana » Via Katlehong et Gregory Maqoma
Côte d'Ivoire
« Quartiers libres » Nadia Beugré
Égypte
« ETMAC: Extra Territorial Ministry of Arab Culture » Adham Hafedh
« ZIG ZIG » de Laila Soliman
France
« Näss » Fouad Boussouf
« Lustres » Marjory Duprés
« Sacré Printemps » Cie CHATHA Aicha M'barek et Hafiz Dhaou
« Superpose » Cie Fattoumi-Lamoureux
France - Algérie
« Ce qui me traverse » Saadia Souyah
Japon – France
« Hiden Body » Cie AToU
Liban
« Dresse-le pour moi » Nancy Naous
« Tajwal » Alexandre Paulikevitch

## Hommage à la carriére de la danseuse tunisienne Khira Obeidallah

à travers « La grande leçon de danse tunisienne »

Performance participative à la Place des Théâtres de la Cité de la culture
Jeudi 30 Juin 2018 à 20:00

**Biographie**

ée en 1949, est une danseuse au Ballet de Tunis. Khira Obeidallah, est l'une des principales figures qui ont marqué la scène tunisienne dans les années 70. Époque où la Troupe Nationale des Arts Populaires, véritable institution et référence en matière de danse traditionnelle, vivait ses plus belles années tant en Tunisie que dans le monde entier où elle rayonnait sur les scènes internationales. Elle commence sa carrière de danseuse en 1962 avec la Troupe Nationale Des Arts Populaires à Tunis (TNAP) avant d'être nommée «Maître Assistante de Ballet» en 1967, puis «Maitre de Ballet». En 1985 elle reçoit le prix de la meilleure danseuse au Festival International des Arts Populaire de Carthage. Son statut au sein de la Troupe Nationale des Arts Populaires l'amène à être membre du jury de la commission nationale du professionnalisme artistique, ainsi que pour des concours organisés en marge de Festivals Régionaux des Arts Populaires. Elle participe avec la Troupe à plusieurs tournées dans le cadre de nombreux festivals à l'étranger.

## تحية لمسيرة الراقصة التونسية خيرة عبيد الله

من خلال «درس الرقص التونسي»

أداء تشاركي في ساحة المسارح بمدينة الثقافة
الخميس 30 يونيو 2018 على الساعة 20:00

**السيرة الذاتية**

خيرة عبيد الله، راقصة بباليه تونس من مواليد 1949، تعتبر من أهمّ الوجوه الفنية على الساحة التونسية في السبعينات، في فترة شهدت خلالها الفرقة الوطنية للفنون الشعبية أجمل سنوات مسيرتها في تونس و خارجها، بإعتبارها مرجعية الرقص التقليدي التونسي. إنطلقت في مسيرتها المهنية كراقصة محترفة سنة 1962 مع الفرقة الوطنية للفنون الشعبية بتونس قبل أن يتمّ تعيينها كأستاذة مساعدة لتدريس الباليه سنة 1967 ثمّ أستاذة باليه. تحصّلت سنة 1985 على جائزة أفضل راقصة بالمهرجان الدولي للفنون الشعبية بقرطاج. قادها موقعها في الفرقة الوطنية للفنون الشعبية للمشاركة في اللجنة الوطنية للإحتراف الفنّي، و في لجان العديد من المسابقات المنتظمة على هامش المهرجانات الجهوية للفنون الشعبية. رافقت الفرقة الوطنية في العديد من العروض والمهرجانات خارج تونس.

## بدلاعنّي

البلد: تونس
كوريغرافيا : أميرة شبلي
أداء: أميرة شبلي
تأليف الموسيقى: جيروم باتريس
إضاءة: جيروم باتريس
فيديو: جوهان ميكالكزاك
توضيب فيديو: جوهان ميكالكزاك
المدة: 30 دقيقة
إنتاج: غيلس للإنتاج، 2018.

**الملخص**

نشأت كتابة بدلا عنّي من بورتريهات بعض النسوة، في شكل فيديوهات تتوسط حضوري على الركح. فمن خلال حضورهن بهذا الشكل، من خلال أصواتهن و وجوههن و أجسادهم المتحرّكة تُرتسمُ الهويّات التي صارت شريكاتي في اللعب. تقاطعت هوياتنا في مسائلة العلاقة بين الشبه و تعدد تعبيرات هذه النسوة. يطرح هذا العرض أسئلة المذكّر والمؤنث، الرجل والمرأة. بعض التشويعات تجد تعبيرا لها في هذه البورتريهات، كما تجد حكاياتها الشخصية تعبيراتها النسوية كأداة مسائلة للفوارق بين الرجل و المرأة و إنعدام المساواة بينهما و إستتباعات هذا النظام على حياة بعض النساء. يترجم هذا العرض تعقّد هويّتي الشخصية، هوية النوع الإجتماعي و كذلك تعقّد ثقافة الإنتماء.

**السيرة الذاتية**

بالتوازي مع مسيرة أكاديمية مقتضبة بالمعهد العالي للفنون الجميلة بتونس، تلقت أميرة شبلي سلسلة من حلقات التكوين و التربصات في الرقص و المسرح تحت إشراف مختلف الوجوه الفنية على الساحة التونسية. و بعد أن أخرجت بعض العروض الفردية و بعد بعض التجارب التلفزية، إعتلت من جديد الركح في مسرحية الحياة حلم لدافيد بوبي، كما لعبت في فيلم تونس الليل لإلياس بكّار، و عادت إلى الرقص مع عرض همجو لحفيظ ضو و عايشة مبارك (فرقة شطحة بليون) و جمعية إيفاست. تشتغل حاليا بفرنسا مع دافيد بوبي ومركز الرقص الوطني بروان.

**عنوان الاتصال**

https://www.youtube.com/watch?v=TDwoggJULvQ&feature=share

## À MA PLACE

Pays : Tunisie
Chorégraphe : Amira Chebli
Interprétation : Amira Chebli
Création musicale : Jérôme Patrice
Création lumière : Jérôme Patrice
Création vidéo : Johann Michalczak
Régie vidéo : Johann Michalczak
Durée: 30 minutes
Production : GULS Productions, 2018

**Synopsis**

L'écriture d'À ma place émane des portraits de femmes. Ces portraits existent au plateau par la vidéo et avec ma présence physique. C'est à travers leurs présences, leurs voix, leurs visages, leurs corps en mouvement que ce sont dessinées des identités devenues mes partenaires de jeu. J'ai croisé mon identité à la leur en questionnant un rapport de ressemblance et de pluralité des expressivités de ces femmes. La performance pose les questions du masculin/féminin, homme/femme. Des distorsions s'expriment à travers les portraits sur les rapports hommes/femmes. Ces histoires très individuelles sont une expression du féminisme comme un outil de questionnement sur ce qui se sépare les hommes des femmes, sur leurs inégalités et sur les conséquences de ce système dans la vie de certaines femmes. Cette performance retranscrit la complexité de ma propre identité. Celle du genre, mais aussi de la culture de l'appartenance.

**Biographie**

Parallèlement à un court parcours académique à l'Institut Supérieur des Beaux-Arts de Tunis, Amira Chebli entame des formations et des stages de danse et de théâtre avec différentes figures des arts de la scène de Tunis. Après les créations individuelles et quelques expériences à la télévision, retour au théâtre avec La vie est un songe de David Bobée, au cinéma Tunisien avec Tunis By night d'Elyes Baccar, à la danse dans Hamju de Hafiz Dhaou & Aicha Mbarek (Compagnie Chat'ha Lyon) et le collectif de Efest. Installée aujourd'hui en France, elle travaille avec David Bobée et le CDN de Rouen

**Lien web**

https://www.youtube.com/watch?v=TDwoggJULvQ&feature=share

## ملجأ

البلد: تونس
كوريغرافيا و إخراج: حسام الدين عاشوري
أداء: رانية برهومي، عبد القادر دريهلي، حسام الدين عاشوري
توضيب الصوت: محمد فارح
توضيب إضاءة : راسم الدريدي
إنتاج : 2016، بدعم من وزارة الشؤون الثقافية

**الملخص**

أزيل هي كلمة تعني أصولها اللاتينية المكان الحرام أو الملجأ. و عي عبارة تعني أساسا المؤسسات التي يقيم بها المرضى النفسيون. تعود نشأة أول مستشفى نفسي إلى سنة 705 قبل الميلاد ببغداد. إلا أنّ الملجأ ليس مستشفى يوفر العلاج للمرضى، و لكنّه مأوى لمن أقصاهم المجتمع.

**السيرة الذاتية**

تعود أول خطوات حسام الدين عاشوري في الرقص إلى سنة 2008 مع الرقص الحضري. شارك في العديد من التربصات و ورشات التدريب. تكوّن في المركز الكوريغرافي المتوسطي تحت إشراف الكوريغراف عماد جمعة. ساهم في العديد من العروض وتعاون مع مصمّمي رقصات تونسيين وأجانب. إلتحق سنة 2018 ببالي تونس كراقص محترف.

## ASILE

Pays : Tunisie
Chorégraphie et mise en scène : Houssem Eddine Achouri
Interprètes : Rania Barhoumi, Abdelkader Drihli, Houssem Eddine Achouri
Technicien son : Mohamed Ferah
Technicien lumière : Rassem Dridi
Production : 2016. Avec le soutien du Ministère des affaires culturelles.

**Synopsis**

sile est un terme qui vient du latin «asylum », signifiant le lieu inviolable ou le refuge. Il désigne principalement les établissements où sont internés les malades mentaux. Le premier hôpital psychiatrique a vu le jour à Bagdad en l'an 705. Sauf que l'asile n'est pas vraiment un hôpital qui dispense des traitements aux malades, mais plutôt un abri à ceux qui sont exclus socialement.

**Biographie**

Les premiers pas de Houssem Eddine Achouri en danse remontent à 2008 avec la danse urbaine. Il a participé à des stages, puis à des formations et des ateliers. Formé au Centre Chorégraphique Méditerranéen sous la direction du chorégraphe I. Jemaa, il a joué dans plusieurs spectacles, et a collaboré avec des chorégraphes tunisiens et étrangers. En 2018, il a intégré le Ballet de l'Opéra de Tunis en tant que danseur professionnel.

## Bnett Wasla

Pays : Tunisie / France
Chorégraphie : Héla Fattoumi et Eric Lamoureux
Interprètes : Oumaima Manai, Cyrine Douss, Nour Mzoughi et Houda Riahi
Musique : Eric Lamoureux - Extraits : Mounir Bachir - Hamza Eldin
Durée : 40 minutes
Production : 2018. VIADANSE, CCN de bourgogne Franche-Comté à Belfort / Ballet de l'Opéra de Tunis.

**Synopsis**
En créant BNETT WASLA, Héla Fattoumi et Eric Lamoureux s'engagent dans une véritable expérience intergénérationnelle et transculturelle, puisant dans l'intime et le singulier vers le général traversé des enjeux liés à l'émancipation de la femme. Du creux incurvé qui accueille le dos des interprètes, émerge toute une syntaxe du « lové », qui enveloppe et découvre tout à la fois des corps chrysalides. Les interprètes glissent d'un bord à l'autre de la paroi et lorsqu'elles s'en décollent, la danse semble subrepticement s'extraire d'une empreinte effacée. Éveillées de cette alcôve-abri, les danseuses s'avancent dans l'espace du trouble, sensualité qui laisse venir le spasme, possession étrangement diaphane qui monte aux visages et les transforme, mains serpentines qui insinuent le désir au plus secret des corps.

**Biographie**
Héla Fattoumi et Éric Lamoureux sont chorégraphes et interprètes depuis le début des années 1990. Dès leurs premières pièces, Husaïs suivie du trio Après-midi, ils obtiennent une reconnaissance internationale. Nommés à la direction du Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie en 2004, ils poursuivent alors leur démarche commune à travers des pièces à forte tonalité sociétale. En 2015, ils sont nommés directeurs du Centre chorégraphique national de Franche-Comté à Belfort pour lequel ils développent leur projet VIADANSE.

## بنات وصلة

البلد: تونس/ فرنسا
كوريغرافيا: هالة فطومي وإيريك لامورو
أداء: أميمة مناعي، سيرين دوس، نور مزوغي وهدى الرياحي
موسيقى: إيريك لامورو – مقاطع: منير بشير، حمزة الدين
مدة العرض: 40 دقيقة
إنتاج: فيادانس، المركز الكوريغرافي الوطني ببورغوني فرانش-كومتي ببلفور / باليه أوبرا تونس 2018.

**الملخص**
بإنجازهم لعرض بنات وصلة، إقتحم كل من هالة فطومي وإيريك لامورو تجربة متقاطعة الأجيال والثقافات، تجربة تنهل من الحميمي والمفرد لتتوجه إلى العامّ الذي تخترقه رهانات تحرّر المرأة. فمن الفراغ المنحني الذي يحتضن ظهر المؤدّيان، تنبثق لغة مخصوصة بوضعيات الملتفّ الذي يتضمن الأجساد و يكتشفها في ذات الحين على شاكلة الشرنقات. ينزلق المؤدّون من حافة إلى أخرى على الجدار، وحينما يبتعدون عنه يبدو الرقص وكأنه ما تبقّى من بصمة ممسوحة. و حيث يستفيق الراقصون من هذا المضجع-المأوى، تراهم يتقدّمون في فضاء الاضطراب، حساسية تستحثّ الرعدة ، تملّكّ شفّاف يبلغ الوجوه ويعيد تشكيلها ، وأياد أفعوانية تلوّح بالرغبة في أكثر الأجساد سرية.

**السيرة الذاتية**
هالة فطومي وإيريك لامورو راقصان ومؤّديان منذ التسعينات. حضيا بإعتراف عالمي منذ أول عمل مشترك بينهما، حصيص الذي تلاه عرض مساء. كلّفا سنة 2004 بإدارة المركز الكوريغرافي الوطني بكان/باس-نورموندي، و واصلا عملهما المشترك من خلال عروض يغلب عليها الطابع المجتمعيّ. عُيّنا سنة 2015 على رأس المركز الكوريغرافي الوطني بفرانش-كومتي، في بيلفور، لتطوير مشروعهما فيادانس.



## Bruissement

Pays : Tunisie
Chorégraphie et mise en scène : Marwen Errouine
Dramaturgie : Assem Bettouhami
Interprètes : Synda Jebali, Eminutesa Mouelhi, Mariem Bouajaja, Assem Bettouhami
Conception lumière : Sabri Attrous
Composition musicale : DEBO
Régisseur Plateau : Mohamed Ziden Mehrez
Durée : 60 minutes
Co-production : KOBANIA, Ministère des affaires culturelles, BLITS, DEBO. 2018

**Synopsis**
On dit qu'avancer est doublement productif car en faisant un pas en avant, on est à deux pas du pas en arrière. Et que si on ne bouge pas, on aura reculé par rapport à ceux qui avancent.
Tout est question de démarche, de détermination et de foi. Présente la surdité des membres d'une société qui ne savent pas rentrer en contact, malgré la présence des individualités, la rencontre reste impossible, les ondes impuissantes à transmettre leurs messages.

**Biographie**
Marwen Errouine est danseur interprète et chorégraphe tunisien. Après des années de formation au sein du Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine et du Centre Chorégraphique Méditerranéen, il a collaboré à plusieurs créations chorégraphiques et théâtrales. Il a également participé à des festivals internationaux et crée ses propres pièces chorégraphiques, à l'instar de Jeux en silence (2012), Ashme (2013) et Le Dortoir (2016).

## حثلة

البلد: تونس
كوريغرافيا وإخراج: مروان الزّوين
كتابة درامية: أسّام بالتوهامي
أداء: سندة الجبالي، أمنة المولّهي، مريم بوعجاجة، أسّام بالتوهامي
إضاءة: صبري عتروس
تأليف الموسيقى: ديبو
توضيب البلاتو: محمّد زيدان محرز
مدّة العرض: 60 دقيقة
إنتاج مشترك: كبانية، وزارة الشؤون الثقافية، بليتس، ديبو، 2018.

**الملخص**
يُقال أن للتقدّم مردود مزدوج، لأنّ الخطوة إلى الأمام التي نمضي فيها تضاعف المسافة بخطوتين عن الإنتكاس. يُقال كذلك أنّه إذا إنعدمت الحركة، سيتراجع المرء و يستبقه من يمضي قُدُمًا. المسألة برمّتها مسألة تمشّي، و عزم و ثبات. في غمرة الحضور الأصمّ لمجتمع لا يحسن اللقاء، و رغم حضور الفرديات، يظلّ اللقاء مستحيلا، و الإرتدادات عصيّة على نقل الرسائل.

**السيرة الذاتية**
مروان الزّوين راقص مؤدّي وكوريغراف تونسي. بعد سنوات من التكوين صلب المركز المتوسّطي للرقص المعاصر، و المركز الكوريغرافي المتوسّطي، شارك في العديد من الأعمال الكوريغرافية و المسرحية. ساهم كذلك في مهرجانات دولية و أخرج عروضه الكوريغرافية الخاصّة، على غرار ألعاب في الصمت (2012) و أشم (2013) و المرقد .(2016)

## نزوة

البلد: تونس
كوريغرافيا و إخراج : أشرف بن حاج مبارك
المؤدّون: نورهان بوزيان، مريم صياح، فريال قلال، مهدي بلحاج، شرف الدين توريتي، أشرف بن حاج مبارك
موسيقى: نضال المختار
الصوت: كرامة صيادي
الإضاءة: محمد علي خليفة
أزياء: سليم الفقيه
إنتاج: 2017

**الملخص**

يسائل هذا العرض بحث الإنسان الدؤوب عن الحقيقة بماهي مرمى كل معرفة و الهدف الأسمى لكل تمشي براغماتي. فالحقيقة مفهوم غامض و معقد، بالنظر إلى تنوع تمظهراته و الميادين التي تتصل به. وهو ما يطرح مسألة التمييز بين الحقيقة والزيف على محكّ مبدئي الكونية والضرورة. لمفهوم الحقيقة كذلك ملامح عديدة بتعدد مجالات الفكر والخطاب والواقع الموضوعي. مالحقيقة إذن؟ وأية علاقة تجمعها بالرأي؟ هل الحقيقة معطى أم أنها نتيجة لبناء ذهني؟ ولم نسعى إلى بلوغها؟

**السيرة الذاتية**

بعد التكوين المحترف الذي تلقاه في الجاز الحديث و الرقص الكلاسيكي الجديد و الرقص المعاصر، يزاول أشرف بن الحاج مبارك نشاطه في الوسط الفني التونسي كمدرس و كوريغراف و مؤدّي و مستشار فني. شارك في عديد المهرجانات في تونس و خارجها، على غرار المهرجان الدولي للرقص بالجزائر سنة 2010 و مهرجان مسرح الرحل ببروكسيل سنة 2014.

## Caprice

Pays : Tunisie
Chorégraphie et réalisation : Achraf Ben Hadj Mbarek
Interprètes : Nourhène Bouzaiene, Mariem Sayyeh, Feriel Kallel, Mehdi Belhaj, Charfeddine Taouriti, Achraf Ben Hadj Mbarek
Musique : Nidhal El Mokhtar
Son : Karama Sayadi
Lumière : Mohamed Ali Khalifa
Costumes : Slim El Fekih
Production : 2017

**Synopsis :**

Ce spectacle interroge, chez l'Homme, sa quête perpétuelle de la vérité en tant qu'idéal de toute connaissance et but suprême de toute démarche pragmatique. La vérité est un concept opaque et complexe, vu la diversité de ses manifestations et des domaines auxquels elle touche. Ce qui pose la question de la distinction entre vérité et mensonge pour que la vérité obéisse au principe de l'universalité et de la nécessité. Le concept de vérité a plusieurs aspects selon la diversité des domaines de la pensée, du discours et de la réalité objective. Qu'est-ce alors que la vérité ? Quel rapport entretient-elle avec l'opinion ? Est-elle « donnée » ou se présente-t-elle comme l'aboutissement d'une construction ? Pourquoi voulons-nous l'atteindre ?

**Biographie :**

**Suite** à sa formation professionnelle en Modern Jazz, New Classique et en danse contemporaine, Achraf Ben Hadj Mbarek agit dans le milieu artistique à la fois à titre d'enseignant, de chorégraphe, d'interprète et de conseiller artistique. Il a participé à plusieurs festivals en Tunisie et à l'étranger, à l'instar du Festival International de la Danse Contemporaine à Alger en 2010 et le Festival du Théâtre Nomade à Bruxelles en 2014.

## Ce qui me traverse...

Pays : France / Algérie
Chorégraphie : Saâdia Souyah
Danse : Saâdia Souyah
Musicien : Nidhal Yahyaoui
Durée : 20 minutes
Production : Cie Saâdia Souyah, 2018

## مايخترقنيش...

البلد : فرنسا/الجزائر
كوريغرافيا: سعدية سويّح
رقص: سعدية سويّح
موسيقى: نضال يحياوي
تصوّر سمعي: أمين حمّامي
المدّة: 20 دقيقة
إنتاج: فرقة سعدية سويّح، 2018

**الملخص**

يعتبر عرض ما يخترقني... جسما راقصا غامضا. الإنطلاق من لاشيء لإنشاء رقصة و موسيقى ترويان الفنانة. الراقص ترقص ما تكون. مسيرة كاملة كانت ضرورية حتى تتعرف الفنانة على نفسها، لأنها لا طالما رفضت المقولات الجاهزة للتعريف بها. يقدذم هذا العرض إشتغالا على الجسد و المادة الحركية، على نحو يمكّن من رقصها بحرية، بحيث يجري دمجها بعيدا عن القوالب النمطية التي تحفّ بالرقص الشرقي. تسعى سعديّة السويّح إلى تثمين هذه المادة الحركية و إستنطاق رقص يروي فيه المؤدّي تملّكه الجسدي لذاته، كلحظة وعي بالذات و إستعادة لخصوصياته. تحاول الراقصة أن تخلق في الحين، على مسافة قريبة من الممارسات الراقصة في العالمين العربي والبربريّ الوفيّة لهما. من أجل ذلك، عملت على تجميع و فهرسة حركات الرقص التي تنتمي إلى هذا الحيّز الجغرافي، من المغرب إلى خليج إيران، مرتسمة بذلك لغة كوريغرافية متميّزة.

**السيرة الذاتية**

سعدية سويّح، كوريغرافي وراقصة فرنسية من أصول جزائرية، تنهل من الموروث الراقص في العالم العربي. يمثل عملها الإنتقائي ثمرة لتجاربها الفنية المتعددة، على غرار لقاءها برقصة البوتو لسوماكو كوزيكي، و إشتغال لورا شيلين على الزمان-المكان، و مسرح الحركة، و بمعرفتها برقصات العالم العربي و البربري. تابعت كذلك دروس فرانس-شوت بيلمان في التعبير البدائي. أنجزت سنة 2013 عرض نساء (ورقة حزة بالمركز الوطني للرقص في باريس)، الذي قدّم في مسارح عديدة. من أعمالها بهاء النساء (2007) ، ليلا (2009) ونوبة النساء (2015). تُعتبر سعدية سويّح أوّل راقصة شرقية تم الإحتفاء بها بالمركز الوطني للرقص في باريس. تشارك بإنتظام بحوثها مع راقصين معاصرين و جمهور المدارس.

**Synopsis**

Objet dansant non-identifié. Partir de rien et créer une danse et une musique qui raconte l'artiste. Elle danse ce qu'elle est. Tout un chemin a été nécessaire pour se définir, car elle a toujours refusé l'étiquette qu'on a voulue lui apposer. C'est aussi un travail sur le corps et une matière gestuelle, inlassablement, de façon à la danser librement, car totalement intégrée, loin des clichés ayant cours sur la danse dite orientale. Il s'agit ici de mettre en valeur cette matière gestuelle et dire avec son corps une danse où l'interprète raconte sa prise de corps, comme une prise de conscience, comme la restauration de sa propriété. Saâdia Souyah essaye de créer dans l'instantanéité pour se rapprocher en cela des pratiques dansées du monde arabe et berbère chères à son âme et son cœur. Pour ce faire, elle a répertorié les mouvements des danses de cette aire géographique, allant du Maroc au golfe persique, afin de se constituer un langage chorégraphique singulier.

**Biographie :**

Saâdia Souyah, chorégraphe-danseuse française d'origine algérienne, qui puise ses sources dans le patrimoine dansé du monde arabe. Son travail éclectique est le fruit de ses multiples expériences artistiques. De sa rencontre avec le bûto de Sumako Koseki, du travail sur l'espace-temps de Laura Sheleen, du Théâtre du Mouvement, et de sa connaissance des danses du monde arabe et berbère. Elle suit, aussi, l'enseignement de France Schott-Bilman en Expression Primitive. Elle crée en 2003, Nissa (Carte Blanche au Centre National de la Danse à Paris), qui sera présenté dans de nombreux théâtres. Éclats de Femmes, 2007, Lila, 2009, Nouba de Femmes, 2015. Première danseuse orientale à avoir été invitée au Centre National de la Danse à Paris, elle partage régulièrement sa recherche avec les danseurs contemporains et les publics scolaires.

# هذيان

البلد: تونس
فكرة وكوريغرافيا: نجيب بن خلف الله
أداء: نجيب بن خلف الله
صوت وفيديو: ميش
إضاءة: صبري عتروس، وليد حصير
موسيقى أصلية: زهير قوجة
خدمات لوجستية: هشام بوزيد
إلإعلام: هند تكاية
مدّة العرض: 60 دقيقة
إنتاج: بدعم من فضاء التياترو، 2017.

**الملخص**

هذيان هو عرض يرمي إلى تجاوز الواقع والإنخراط في عالم بلا أوجه، في وجود دون مقولات جاهزة. يعمل الراقص على إستنطاق لغة أخرى تتلو الكلام، بحيث يكون تجسّدها إلغاء للتمثل. وبذلك يحّول الراقص وجهة الواقع والخيال معًا. يقدّم هذا العرض صياغة كوريغرافية تكتبها السقطات و الإرتفاعات، بين الذكرى و الأمل، من أجل مستقبل ما بعد-ثوري. من خلال بعض المحاور، يُخفي الكوريغراف هذا الخوف من العدم، باحثا عن حيلة لمخاتلة الزمن الذي يمضي. يمنح هذا العرض المنفرد نفسا جديدا للحياة بواسطة حركية ممزّقة ومتحوّلة في الزمن. لا يزعم نجيب بن خلف الله أن يكثّف الرقص أو أن يختزله في مجرد حكاية، إنّما يسعى إلى تجسيده ببساطة من خلال هذه القوّة الداخلية التي تترجمها دهشة الطفولة المقدّسة و الإنتفاضة الشعورية.

**السيرة الذاتية**

نجيب بن خلف الله راقص وكوريغراف تونسي. مارس الفنون القتالية قبل أن يبتدأ برقصة الهيب-هوب بدار الثقافة المغاربية إبن رشيق. إلتحق بورشة الرقص المعاصر للكوريغراف عماد جمعة. سنة 1992، عمل كممثّل مع رجاء بن عمّار وكراقص في عرض ليلة بيضاء لعماد جمعة. تحصّل بذلك على الجائزة الأولى في مهرجان بانيولي. واصل في نفس الوقت مسيرته كممثل في المسرح التونسي، و أخرج العديد من العروض الكوريغرافية على غرار تنهيدة، مدفوع، حديقة الحب و ألهاكم التكاثر.

# Délire

Pays : Tunisie
Conception, chorégraphie : Néjib Ben Khalfallah
Interprète : Néjib Ben Khalfallah
Création sonore et vidéo : Mich
Création lumière : Sabri Atrous, Walid Hassir
Musique originale : Zouhair Gouga
Logistique : Hichem Bouzid
Communication : Hend Tekaya
Durée : 60 minutes
Production : avec le soutien d'El Teatro

**Biographie**

Néjib Ben Khalfallah est danseur et chorégraphe. Il pratique les Arts martiaux avant de commencer la danse Hip Hop à la Maison de la Culture Ibn Rachiq. Il intègre l'Atelier de Danse Contemporaine du chorégraphe Imed Jemaâ. En 1992, il est comédien pour Raja ben Ammar et danseur pour « Nuit Blanche » de Jemaâ, obtenant le premier prix au Festival de Bagnolet. Tout en poursuivant une carrière de comédien dans le théâtre tunisien, Néjib Ben Khalfallah devient chorégraphe en créant plusieurs pièces tels que « Soupir », « Poussé », « Jardin d'amour » et « Fausse couche ».

**Synopsis**

« Délire » est une création qui veut dépasser le réel et s'inscrire dans un monde sans facettes, dans une existence sans étiquettes. Le danseur cherche à exprimer un autre langage qui succède à la parole, son incarnation efface la représentation. Il place le réel ailleurs et l'imaginaire aussi. C'est une chorégraphie de chutes et d'ascensions, entre espoir et souvenir, vers un futur post-révolutionnaire. À travers des axes, le chorégraphe dissimule cette peur du néant, il cherche une imposture pour tromper le temps qui passe. Le spectacle est représenté en solo, il dégage un nouveau souffle pour la vie dessiné avec une gestuelle déchirée et transformée avec le temps. Nejib entend ne pas condenser la danse, ne pas la résumer en histoire, mais au mieux l'incarner avec simplicité par cette force intérieure tels que l'étonnement sacré de l'enfance et le bouleversement émotionnel.

**Liens web**

https://www.facebook.com/nejibbenkhalfallahofficiel/

# لا توازن

البلد: تونس
فكرة و إخراج: أمال لعويني
المؤدّون: أمال لعويني و حسام الدين عاشوري
سينوغرافيا: أوس براهيم
إضاءة و صوت: مروان مرنيسي و أوس براهيم
مدة العرض: 40 دقيقة
إنتاج: 2017

**الملخص**

لا توازن هو عرض ثنائي صممته وأخرجته أمال لعويني. في فضاء ركحي مختزل إلى مسكبة تتأرجح من الأمام إلى الخلف و في جميع الإتجاهات، يطرح هذا العرض مسألة عدم الإستقرار. فلاشيء مكتسب، بما في ذلك هذا الخط المرمي على الركح، على شاكلة الجسر الجامع بين الماضي و الحاضر. بشكل أدق، يسائل العرض هشاشة مهن الرقص.لا شيء مؤكد و ملموس في علاقة بتشريع هذه المهن. و لا إستقرار في الأفق. تعمل هذه الصورة الإستعارية على مستويات مختلفة، فهي ترسم إنتكاسة مجتمعنا رغم التقدم المتوقع إثر إندلاع الثورة التونسية، و تفتّت القيم التي إنتصرت من أجلها خلال السنوات الخمس الأخيرة. لا أحد بإمكانه التعويل على أحد.

**السيرة الذاتية**

أمال لعويني راقصة تونسية شابة، عمرها 26 سنة. خطواتها الأولى في الرقص كهاوية ترجع إلى سنة 2006 مع فرقة مسرح الشمال ببنزرت. تلقّت تكوينا في الرقص المعاصر منذ 2013 في المركز الكوريغرافي المتوسّطي، و من ثمّ صعدت على الركح كراقصة محترفة. شاركت في العديد من الأعمال على غرار عمومي، راس النهج، حوسه، 5 دق، إنهيار. أنجزت سنة 2015 عرضها المنفرد الأول كيف حالك؟ سنة 2018، إلتحقت بالمسرح للمشاركة في عرض المجنون، نص لجبران خليل جبران أخرجه توفيق الجبالي.

# DÉSÉQUILIBRE

Pays : Tunisie
Conception et mise en scène : Amel Laouini
Interprètes : Amel Laouini et Houcem Eddine Achouri
Scénographie : Aws Brahim
Lumières et son : Marwen Mernissi et Aws Brahim
Durée : 40 minutes
Production : 2017

**Synopsis**

Déséquilibre est un duo chorégraphié et mis en scène par Amel Laouini. Matérialisé par un espace scénique réduit à une planche qui se balance d'avant en arrière et qui oscille de tous côtés, le spectacle traite de l'instabilité. Rien n'est acquis, pas même ce trait jeté en travers de la scène, qui voudrait établir un pont entre passé et présent. Plus particulièrement, il aborde la fragilité des métiers de la danse. Aucune certitude n'est tangible quant au statut du danseur. Aucun avenir stable ne se dessine. Cette image métaphorique fonctionne à plusieurs niveaux. Elle illustre le retour en arrière de notre société, malgré les avancées prévisibles qu'amorçait la Révolution tunisienne. Les valeurs qui y avaient été prônées se sont effritées au cours de ces cinq dernières années. Plus personne ne peut compter sur personne.

**Biographie**

Amel Laaouini est une jeune danseuse chorégraphe tunisienne âgée de 26 ans. Elle a fait ses premiers pas en tant qu'actrice amateur en 2006 avec la troupe de théâtre du Nord à Bizerte. Formée à la danse contemporaine depuis 2013 au sein du Centre Chorégraphique Méditerranéen, elle monte sur scène en tant que danseuse professionnelle. Elle a joué dans plusieurs spectacles, dont « Public », « Rass ennahej », « Houssa », « 5 min », « Bayrtaa » « Avalanche ». En 2015, elle crée son solo « Comment vas-tu ? ». Et en 2018, elle entame une nouvelle expérience orientée beaucoup plus vers le théâtre, en jouant dans « Le fou», texte de Gibran Khalil Gibran mis en scène par Taoufik Jebali.

# أدّبه لي

البلد: لبنان
الفرقة: 4120.جسد
فكرة، كوريغرافيا و إخراج: نانسي ناعوس
كتابة درامية: عبد الله الكفري
المؤدّون: نديم بهسون و ألكسندر بوليكيفيتش
سينوغرافيا: بيسان الشريف
إضاءة و توضيب عام: ألكسندر فانسنت
مصمّم أزياء: جولي دالجييه
موسيقى: بلو لفجورد، حفلة في الدار لهادي زيدان، سوريا للأوندارس
مدّة العرض: 50 دقيقة
إنتاج: 4120.جسد، 2017
إنتاج مشترك: الصندوق العربي للثقافة و الفنون (أفاق) – بمساعدة مسرح الركح الوطني بسان-نازير / الإدارة الجهوية للشؤون الثقافية بليل دي فرانس / دار الميتالّوس بباريس / المركز الوطني للرقص بانتان / ميكادانس بباريس / وزارة الثقافة، لبنان / المركز الفرنسي بلبنان / برنامج الإقامات - المركز الفرنسي – وزارة الثقافة و الإتصال / الحيّ الدولي للفنون / المؤسسة الثقافية الأوروبية / مؤسسة روبيرتو سيماتا / فرقة سان باولو / مفردات / بيت الفنان حمّانا.

**الملخص**

من خلال أداء راقصين إثنين، يسائل عرض فأدّبه لي بناء الجسد الذكوري في المجتمعات العربية. لأنّه يتكبّد الإكراه الديني و ثقل التقاليد، يجري تمثل هذا الجسد بوصفه طورا محافظا في علاقته بالتاريخ و مرتهنا بمعتقدات موروثة و مطمئنة، و طورا أخر بإعتباره جسدا منفتحا، خلاّقا و تائقاً لحرية ترهبه و تثيره في ذات الحين. هو جسد لا مأمن له، جسد تسكنه المفارقات. عرض فأدّبه لي يجمع راقصان لبنانيان : نديم بحسون و ألكسندر بوليكيفيتش. من خلال هذين الموديلين الذكوريين المختلفين تماما، ينهل مُعجم العرض من الرقص الشرقي و الدبكه، و من أجواء محافل الولادة بالمغرب العربي و الشرق الأوسط و من بعض الشعائر الموسيقية للمجتمعات العربية الإسلامية.

**السيرة الذاتية**

نانسي ناعوس كوريغرافي، مخرجة و مؤدية. تكونت في المسرح والرقص بمعهد الفنون الجميلة ببيروت في لبنان، و شاركت كراقصة و ممثلة في أعمال مخرجين و فنانين لبنانيين. واصلت دراستها في باريس و تتعددت مساهماتها و لقاءاتها الفنية بين فرنسا و لبنان: مع الزينك/ أ.س.م بمرسيليا، أن لو باتار (فرقة إكس-نيهيلو)، جماعة شمس، إلخ. في تشبّعها بتاريخ لبنان، تسعى أعمال نانسي ناعوس إلى التمسك بهويتها و معيشها و في ذات الحين إلى تجاوز الإنتماءات الجغرافية.

**عناوين الإتصال**

الموقع الإلكتروني: www.4120pointcorps.com
فايسبوك، تويتر: CORPS.4120

## Dresse-le pour moi

Pays : Liban
Compagnie : 4120.CORPS
Conception, chorégraphie et mise en scène : Nancy Naous
Dramaturgie : Abdullah Alkafri
Interprètes : Nadim Bahsoun et Alexandre Paulikevitch
Scénographie : Bissane Al-Charif
Création lumière et régie générale: Alexandre Vincent
Costumes : Julie Deljehier
Musique : Blue (the Blaze Remix) de Fjord ; Hafla Fil Dar (composition originale) de Hadi Zeidan ; Syria de Unders
Durée : 50 minutes
Production : 4120.CORPS, 2017
Coproduction Arab Funds For Arts and Culture (AFAC) – avec l'aide à la création et le soutien du Théâtre scène nationale, Saint-Nazaire / de la DRAC - île de France / de la Maison des Métallos, Paris / du Centre National de la Danse, Pantin / Micadanses, Paris / du Ministère de la Culture-Liban / de l'Institut français du Liban / du programme des résidences – Institut Français – Ministère de la Culture et de la Communication / de la Cité Internationale des Arts / ECF (The Step Beyond Travel Grants) / Roberto Cimetta Fund / Compagnia di San Paolo / Mophradat / Hammana Artist House (HAH)

**Synopsis**
À travers deux interprètes hommes, Dresse-le pour moi interroge la construction du corps masculin dans les sociétés arabes. Un corps qui endure la contrainte religieuse et le poids de la tradition. Il est tantôt conservateur, relié à une histoire, accroché à des certitudes héritées et rassurantes tantôt ouvert, inventif, épris d'une liberté qui l'exalte et le terrifie. Il est pétri de contradictions et plongé dans une grande insécurité. Dresse-le pour moi réunit deux danseurs libanais: Nadim Bahsoun et Alexandre Paulikevitch. À travers ces deux modèles physiques masculins très distincts l'un de l'autre, la danse de « Dresse-le pour moi » puisera dans le mouvement oriental et la Dabké, dans l'ambiance, l'esprit et la gestuelle des cérémonies de naissance dans le Maghreb arabe et le Moyen-Orient et dans certains rituels musicaux au sein des sociétés arabo-musulmanes.

**Biographie**
Nancy Naous est chorégraphe, metteur en scène et performer. Formée en théâtre et à la danse à l'Institut des Beaux-arts de Beyrouth au Liban, Nancy collabore comme danseuse et comédienne avec des metteurs en scène et artistes libanais. Elle poursuit ses études à Paris et au fil de ses allers-retours entre la France et le Liban, elle multiplie les rencontres et collaborations artistiques : avec le ZINC/ ECM de Marseille, Anne Le Batard (Compagnie Ex-Nihilo), le Collectif Shams, etc. Imprégnées par l'histoire du Liban, les créations de Nancy Naous tentent de préserver son identité et son vécu tout en aspirant à dépasser l'appartenance géographique.

**Liens web**
Site: www.4120pointcorps.com
Facebook, Twitter: 4120.CORPS

## وزارة ثقافة خارج الحدود (ETMAC)

البلد: مصر
الفرقة: فرقة أدهم حافز/ «ح ز ك»
المفهوم والنص والأداء: آدم كوشارسكي، أدهم حافز
الدعم: لوكوماتفيا (سكوبي)، كينو كولترا
الإنتاج: «ح ز ك»، كوشار وشركائه 2017

**الملخّص**
إن وزارة ثقافة خارج الحدود(ETMAC) عبارة عن تصور لما يمكن أن تؤول إليه المؤسسات الثقافية في مستقبل همشته الحرب. نتتبع هذه الفكرة من خلال عرض شرائح يقدمه «بيروقراطيان مهنيان» في عرض أدائي حول البيروقراطية. تقع أحداث هذا العمل في العام 2021، أي بعد أربعة أعوام، ويقدم العمل نموذجا متخيلا لوزارة بكامل هيئاتها وفعاليتها، تدير بشكل فعال مجتمع الفنانين والمنتجين الثقافيين في الشتات العالمي. يستخدم العمل نماذج بيروقراطية وخاصة بالشركات العالمية . خريطة توضح مكان عمل الوزارة، مخطط تنظيمي يستند على أعمدة وظيفية، خطة عمل استراتيجية . وذلك من أجل ترسيخ العمل الفني ETMAC في الممارسة المؤسساتية الفعلية. تعكس الأعمدة الوظيفية تلك ما نعتقد بأنه يشكل الحاجة القصوى لمجتمع الفن العربي، على المستوى العالمي والمحلي. كما يعتبر ETMAC واحدا من العروض . المحاضراتية الأطول التي تتناول المؤسسات وتعيد صياغتها من خلال الأدائية، والعمرانية، ورسم السياسات، ومن منظور كوريغرافي لتقدم شكلا جديد.

**السيرة الذاتية**
أدهم حافظ مصمم الرقص والمؤلف الموسيقي والمؤدي، درس الرقص المعاصر في دار الأوبرا في القاهرة. يميل عمل أدهم حافظ نحو البحث في ماهية الفن السياسي الذي تفرزه التغيرات الكارثية، ويعود ذلك إلى دراسته مع برونو لاتور حول تأثير الإنسان على الطبيعة: من الناحية الجسدية والفنية والسياسية. حاز أدهم حافظ على التقدير والمكافأة لعمله كمصمم رقص، مؤلف موسيقي وفاعل ثقافي، وهو الآن في طور إتمام شهادة الدكتوراه من جامعة نيويورك، وبذلك يكون قد أتم 15 عاما من البحث في تاريخ الأداء العربي. أدهم حافظ هو مؤسس ترانسدانس ومدير برنامج «ح ز ك» وهو أول إصدار في مصر مخصص لبحوث الأداء في مصر . وهو أيضا المدير الفني لترانسدانس ومؤسس «كاروغرافي» ، أول إصدار في مصرمخصص للنقد والكتابة عن الرقص والأداء

## The Extra-Territorial Ministry of Culture (ETMAC)

Pays : Égypte
Concept : Adam Kucharski, Adham Hafez
Compagnie : Adham Hafez cie / HaRaKa Platform
Durée : 35 minutes
Production : Kuchar&Co, Lokomotiva (Skopje) 2017

**Synopsis**
Cette performance est un épisode d'une longue série de lectures-performances imaginés par Adam Kucharski et Adham Hafez. Le dispositif et les textes mis en œuvre interrogent la fonction et le rôle des institutions culturelles dans la création contemporaine. The Extra-Territorial Ministry of Culture (ETMAC) fictionne une conférence en 2022. Deux bureaucrates en col blanc y abordent les enjeux d'une politique culturelle destinée à une communauté d'artistes arabes en contexte de guerre. Entre utopie et dystopie, les conférenciers élaborent sur le ton de la banalité, les priorités d'un ministère fictif administrant les conditions de travail de la communauté des entrepreneurs culturels et artistes arabes à l'international. Les graphiques projetés dessinent les conditions et les urgences, de la création, tandis que les conférenciers préconisent des recommandations concrètes en vue de garantir aux artistes un futur meilleur.

**Biographie**
Adham Hafez est chorégraphe, compositeur et performeur. Il s'est formé à la danse contemporaine au Cairo Opera House au Caire. Son travail de recherche questionne la dimension politique de l'art en contexte de bouleversements mondiaux. Cet intérêt se prolonge dans la recherche qu'il mène avec Bruno Latour autour de l'influence de l'humain sur la nature, du point de vue corporel artistique et politique. Son travail de chorégraphe, de compositeur et d'entrepreneur culturel lui vaut une reconnaissance importante. Il termine actuellement son doctorat à l'Université de New-York, qui complète ses quinze années de recherches sur l'histoire de la performance. Il est le fondateur et directeur de programme du premier projet de recherche sur la performance en Égypte « HaRaka ». Il est aussi directeur artistique de « Transdance » et le fondateur de « Cairography », première publication dédiée à la critique et à l'écriture sur la danse et la performance.

**Liens web**
https://vimeo.com/251990126
www.adhamhafez.co
www.kuchar.com

# عين الصقر

البلد: تونس
فرقة: موفما-دانس
كوريغراف: وائل مرغني
أداء: وائل مرغني، هيثم كماجة، عبد السلام أبو مسعود
تأليف الموسيقى: هيثم كماجة، عبد السلام أبو مسعود
مساعد مخرج: زياد السليمي
سينوغرافيا: أميمة كازار
كتابة وإنتاج: وائل ماجري
مدة العرض: 60 دقيقة
إنتاج: فرقة موفما-دانس، 2018

**الملخّص**

الطابق الأرضي، هو البعدي. و البعدي، هو المستهدف في الشارع، في رحم الحركة اليومية. هو الكلام الزاخر من كل صوب، اللاحق على الصمت المفروض. كثيرة هي الكلمات، الحركات، المعلومات، كما الأمكنة والأزمنة. تنهل الكتابة الكوريغرافية من هذه الحركات اليومية متى إختلطت بتقنيات الرقص المعاصر. على الركح مكان لكم، أو لنا أو للأخرين.
هو ذا نبض المجتمع، نبض اللاحق و ما نصنعه في سائر الأيام، بين التغيرات الطارئة و ردود الفعل. تداول لا ينقطع. تطوّر. هي صيغة مغايرة للحديث عن اليومي. صيغة مختلفة للحديث عن الراهن.

**السيرة الذاتية**

وائل مرغني راقص وكوريغرافي تونسي. إبتدأ مسيرته برقص الشارع سنة 2006، ثمّ بالمركز الثقافي الروسي حيث إشتغل مع الكوريغراف حافظ زليط. إلتحق سنة 2010 بالمركز الكوريغرافي المتوسطي تحت إشراف عماد جمعة، و شارك في عملين له: حالة و ساله. أنجز كذلك عروضا خاصة به، منها قاعة إنتظار، و عروض منفردة بعنوان خارج الألعاب، الطابق الأرضي. تعامل مع الكوريغراف الروسي مارسيل ليمان، والكوريغراف الأمريكية :كاتلين راينولدس. منذ سنة 2013، اصبح وائل مرغني عضوا بالمجلس الدولي للرقص باليونيسكو.

# Eye of the eagle

Pays: Tunisie
Compagnie : Cie Mouvma-Dance
Chorégraphie: Wael Marghni
Interprétation: Wael Marghni, Haithem Khemaja, Abdsalem Aboumasoud.
Création musical: Haithem Khemaja, Abdsalem Aboumasoud.
Assistant chorégraphe: Zied Sellimi
Scénographie: Oumaima Khazar.
Ecriture et production : Wael Mejri
Durée : 60 minutes
Production : Cie Mouvma-Dance, 2018

**Synopsis**

Sous-sol, c'est l'après. L'après, ciblé dans la rue, dans le berceau du mouvement quotidien. C'est la parole foisonnante de toute part, après le silence imposé. Les mots, les mouvements, les informations sont désormais multiples, les espaces et les temps aussi. L'écriture chorégraphique s'inspire de ces mouvements du quotidien et les mêle aux techniques de la danse contemporaine. Sur le plateau, c'est vous, c'est nous, c'est eux. C'est le pouls de la société, de l'après, de ce que l'on en fait tous les jours, les changements, les réactions. Circulation incessante. L'évolution. Une manière de parler autrement de ce quotidien. Une autre manière de parler de maintenant.

**Biographie**

Wael Marghni est danseur chorégraphe tunisien. Il a débuté la danse dans la rue en 2006, puis au Centre Russe et a travaillé avec le chorégraphe Hafedh Zelit. En 2010, il intègre le Centre Chorégraphique Méditerranéen sous la direction de Imed Jemaa, et participe à deux de ses créations « Hala » et « Sala ». Récemment il a crée ses propres spectacles : « Salle d'attente », un solo « Hors Jeux », « Sous-sol ». Il travaille avec le chorégraphe suisse Marcel Leemann, et la chorégraphe américaine Kathleen Reynolds. Depuis 2013, Wael Marghni est membre du conseil international de la danse de l'Unesco.



# تخوم اللامرئي

البلد: تونس
كوريغرافيا و سينوغرافيا: سهام بلخوجة
المساعدة في الكتابة الدرامية: حورية عبد الكافي
صياغة موسيقية: زين عبد الكافي
إضاءة: إيريكا ساوبرون
أداء: نور مزوغي، فرح زهيري، هاجر بلعيد،
إيناس نصري، مريم البرني، فاتح خياري، وائل
منصور، حسام بوعكروشة، محمد علي الشريف،
لؤي شقرون، جهاد بللاغي و أحمد بن عبيد.
مدة العرض: 60 دقيقة
إنتاج مشترك: ناس الفنّ، باليه بريلجوكاش/
الجناح الأسود، 2016.
دعم: وزارة الشؤون الثقافية، وزارة السياحة،
المركز الفرنسي بتونس.
الإقامة الفنية: الجناح الأسود، أكس أون بروفنس.

**الملخص**

تقدم تخوم اللامرئي عرضا مريرا، منحوت في أديم إنسانية خرّبتها تقلّبات التاريخ وأضاءتها في ذات الحين إلتماعات غريزة لا تقاوم، غريزة حياة و قد بلغت ذروتها. هي رقصة مذهولة، تتقاطبها الأضداد و الجروحات، هي رقصة عنيدة موطنها الألم و المعنى: فلا نجاة ممكنة دون تجاوز الحدود و فرقعة الإحداثيات، دون المضيّ فيما أبعد من المظاهر و البداهات و العادات، من أجل إكتشاف مجالات الممكن فيما أبعد من الحدود. نرى الراقصين وقد رمت بهم عتمة الليل العصيب، مجتثين من جذورهم و الرياح المعاكسة تتقاذفهم من جهة و أخرى، نراهم ككائنات فارّة من الجحيم، تتلكّأ في مشيتها، تسقط و تزحف و تستعيد خطوتها من جديد، تتقدم و تقذف بنفسها إلى الأمام. أين يكمن الحلّ ؟ هل ثمة شعاع من النور في آخر النفق ؟

**السيرة الذاتية**

سهام بلخوجة راقصة وكوريغراف تونسية، أسست سيبال باليه-مسرح منذ سنة 1985 وجمعية ناس الفن بتونس سنة 2002، كما فتحت مدرسة الفنون والسينما والمركز المتوسطي للرقص المعاصر. بعد إنشاءها للقاءات الكوريغرافية بقرطاج سنة 2006، بعثت اللقاءات الدولية للفيلم الوثائقي بتونس سنة 2006 و تلاه مهرجان الموضة و التصميم سنة 2010. من بين أعمالها الكوريغرافية، إيقاع، اضطرابات و ثلاثون سنة مضت.

# Frontières de l'invisible

Pays : Tunisie
Chorégraphie, scénographie : Syhem Belkhodja
Collaboration à la dramaturgie : Houria Abdelkafi
Proposition musique : Zeïn Abdelkafi
Création lumières : Erika Sauebronn
Danseurs : Nour Mzoughi, Farah Zhiri, Hager Belaid, Ines Nasri, Mariem El Borni, Feteh Khiari, Waël Mansour, Houssem Bouakroucha, Mohamed Ali Cherif, Louay Chakroun, Jihed Blagui et Ahmed Ben Abid.
Durée : 60 minutes
Coproduction : Ness El Fen, Ballet Preljocaj/Pavillon noir, 2016
Avec le soutien du Ministère de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine, Ministère du Tourisme et de l'Artisanat, Institut français de Tunisie
Résidence : Pavillon noir, Aix-en-Provence

**Synopsis**

Une pièce âpre, taillée à vif dans la chair d'une humanité ravagée par les convulsions de l'histoire mais aussi illuminée par les éclairs d'une pulsion irrépressible, d'un instinct de survie poussé à son paroxysme. Une danse éperdue, écartelée entre des pôles contraires, balafrée ; une danse intransigeante qui appuie là où ça fait mal, là où ça fait sens : pas de salut possible sans briser les limites, chambouler les repères, aller au-delà des apparences, des certitudes, des habitudes, afin d'explorer les champs du possible, au-delà des frontières, de toute frontière. Expulsés par les replis obscurs d'une nuit de tourmente, arrachés à leurs racines, ballotés par les vents mauvais, des êtres échappés de l'enfer titubent, chancellent, tombent, rampent, se relèvent, avancent, s'élancent. Où est l'issue ? Le rai de lumière au bout du tunnel ?

**Biographie**

Danseuse et chorégraphe du Sybel Ballet Théâtre depuis 1985, la tunisienne Syhem Belkhodja a fondé en 2002 l'Association Ness El Fen à Tunis, ouvert l'École des Arts et du Cinéma ainsi que le Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine. Après la création du festival de danse « Les Rencontres chorégraphiques de Carthage » en 2002, elle crée un festival de cinéma documentaire « Doc à Tunis » en 2006 et a lance le Festival Mode & Design en 2010. En tant que chorégraphe, elle a tout un répertoire à son actif dont Ikaa, Turbulences et 30 ans déjà.

# جسد مخفي

البلد: اليابان/ فرنسا
كوريغرافيا: أنان أتوياما
المؤدّون: أنان أتوياما، فرنشيسكا سينالّي، رودريغو اوسملن
موسيقى: كايجي هاينو
مصمم أزياء:أنريالاج
سينوغرافيا: أنان أتوياما، أزوكا ناكامورا
مدة العرض 55 :دقيقة
إنتاج: أتو، 2017
إنتاج مشترك: فرقة شارلي شابلن/ إقامات شارلي شابلن (فرنسا)/ رامدام-مركز فنّ (فرنسا)/ مركز المسرح المعاصر مستودع نارديني (إيطاليا)/ فضاء ك.كانكليري (إيطاليا).
الشركاء:مركز التنمية الكوريغرافية ورشة باريس-كارولين كارلسن (فرنسا)/ جمعية رقص كثيف (فرنسا)/ نظرة البجعة (فرنسا)/ المركز الوطني للرقص بانتان (فرنسا)/ مسرح القوانين-فرقة جيوردانو شيوزو (إيطاليا)/ المواقع المسرحية بكوريجيا (إيطاليا)/ مهرجان فابريكا أوروبا (إيطاليا).
بدعم من مؤسسة اليابان، سبيديدام، أدامي، المركز الفرنسي بإيطاليا.

**الملخّص:**
يقدّم جسد مخفيّ عرضا لثلاثة راقصين بمعيّة الموسيقيّ الياباني كايجي هاينو، في لمسة وفاء للمعلّم كازيو أهنو. في عمر يناهز السبعين عاماً، أبهر كازيو أهنو الأوروبيين بجولته الأسطورية تكريم الأرجنتينا، التي أخرجها مؤسس رقصة » البيتو « تاتسومي هيجيكاتا. بوصفه راقصا، يمتلك كازيو أهنو قوة كبيرة في إنشاء لمسة كونية إنطلاقا من شعور شخصي، و في إحتضان الفضاء بكامل طاقته. كيف يمكن اليوم ترجمة هذا التصوّر للرقص دون توسّل المحاكاة أو تضييقات الأسلوب ؟ هي ذي نقطة إنطلاق جسد مخفيّ، بمعيّة راقصين من إفريقيا و آسيا و أوروبا، يبحثون في ذاكراتهم و تواريخهم من أجل التعايش سويّا على الرّكح، دون التقيّد بالنمطيات المتعلّقة باصولهم.

**سيرة الذاتية:**
ولدت أنان أتوياما في فوكويوكا، باليابان، حيث تلقّت تكوينا في الرقص الكلاسيكي. درست مذاهب مارثا غراهام، تريشا براون و ميرس كونينغهام، كما شاركت في العديد من المشاريع الكوريغرافية بنيويورك. شاركت في تأسيس فرقة أتو في ليون سنة 2008، و ساهمت بالتوازي مع ذلك في مشاريع باليابان و إيطاليا و نيكاراغوا و بولونيا. أقامت فرقتها منذ 2012 إلى 2017 في مركز شارلي شابلن بفال-أون-فيلن. من أبرز عروضها، مرحبا (2012)، شينمو (2013)، ألف واحة (2014)، أحبّني بهدوء/أقتلني بلطف (2016)، جسد مخفيّ. (2017).

## Hidden Body

Pays : Japon / France
Chorégraphe : Cie AToU - Anan Atoyama
Interprètes : Anan Atoyama, Francesca Cinalli, Rodrigue Ousmane
Musicien : Keiji Haino
Styliste : Anrealage
Scénographe : Anan Atoyama, Azuka Nakamura
Durée : 55 minutes
Production : AToU, 2017.
Co-production : C. C. Charlie Chaplin ; Résidences C. C. Charlie Chaplin (FR) ; Ramdam-un centre d'art (FR) ; CSC Garage Nardini (IT) ; Spazio K/ Kinkaleri (IT).
Partenaires : CDC Atelier de Paris/Carolyn Carlson (FR), Association Danse Dense (FR), Le Regard du Cygne (FR), CND Pantin (FR), Teatro dei Leggieri / Cie GiardinoChiuso (IT), Cantieri Teatrali Koreja (IT), Festival Fabbrica Europa (IT). Avec le soutien de Japan Foundation, SPEDIDAM, Adami, Institut Français d'Italie.
Hidden body © Florian MICHEL

**Synopsis:**
Hidden Body est une création pour trois danseurs et le musicien japonais Keiji Haino, en hommage au maître Kazuo Ohno. À plus de 70 ans, Kazuo Ohno a impacté l'Europe avec la légendaire tournée hommage à l'Argentina, mise en scène par Tatsumi Hijikata, fondateur du « butō ». En tant que danseur, Kazuo Ohno avait cette force extraordinaire de créer un geste universel en partant d'un sentiment personnel et d'envelopper l'espace avec son énergie. Comment aujourd'hui, peut-on traduire cette vision de la danse sans imiter ou être dans un style ? C'est le point de départ de la création avec les danseurs venus d'Afrique, d'Asie et d'Europe. Sans s'enfermer dans les stéréotypes liés à leurs origines, ils cherchent dans leurs mémoires et leurs histoires pour coexister sur scène.

**Biographie**
Anan Atoyama est née à Fukuoka, au Japon, où elle reçoit une formation en danse classique. Elle étudie les courants de Martha Graham, Trisha Brown et Merce Cunnigham et participe à divers projets chorégraphiques à New York. Elle co-fonde la Compagnie AToU à Lyon en 2008 et participe parallèlement à des projets au Japon, en Italie, au Nicaragua et en Pologne. De 2012 à 2017, AToU a été en résidence au Centre Charlie Chaplin de Vaulx-en-Velin. Parmi ses créations, WelCOME en 2012, SHINMU en 2013, Mille Oasis en 2014, Love Me Softly / Kill Me Tender en 2016, Hidden Body en 2017.

**Contact web**
Site: www.atou.fr
Facebook: https://www.facebook.com/AToU.AnanAtoyama/
Twitter : https://twitter.com/cieatou
Instagram : https://www.instagram.com/cieatou/

# خارج المدن

البلد: تونس / سويسرا
الفرقة: جمعية راقصون مواطنون
كوريغرافيا: بحري بن يحمد
أداء: بحري بن يحمد، فيليبو أرماتي، ماريا فلاسوفا، بولين رايناري، خلود بن عبد الله، قيس حرباوي، زياد فلّيمي
موسيقيون: بشير دبّوس، جاسر حسناوي، سهيب جلازي، غازي بن وردة، غسّان غريسّي، إسكندر لوحيشي، رامي الرجايبي، خليل حسّايني، هاني بلحمادي، أمين شامي.
مدّة العرض: 45 دقيقة
المكان: ساحة حقوق الإنسان
إنتاج: جمعية راقصون مواطنون، 2017.

**الملخص**

هذا العرض هو حصيلة تجربة قام على علاقة الجسد بالموسيقي وبالطبيعة. بعيدا عن المقاربات المفهومية العدمية، تريد أجساد الراقصين المواطنين أن تكون بديلا من أجل تعبيرات متجانسة وفي إنسجام مع عوالمها الحسيّة الواقعية. ينطلق الراقصون في إكتشاف التخوم، يرافقهم في ذلك موسيقيون و بثّ صوتي مباشر. خارج المدن هو عرض يؤهل علاقة الجسد بمحيطه و فضاءه و حركته اليومية. و بإعتبارها ناقلة لمشترك شعوريّ و عقلي يغذي العالم، فإن أجساد هذا العرض تلتحم بعناصر الطبيعة من أجل بناء حسيّ و شعوري في الحاضر. خارج المدن هو عرض متعدد الجنسيات إين يلتقي تونسيون وسويسريون وروسيون وسكانديناف، حتى تنسجم وتتحد مجالات جسدية وسياقات حركية متنوعة وثرية. تلتقي هذه الأجساد بلا أحكام مسبقة و بعيدا عن صراع الحضارات، تلتحم بعضها البعض باحثة عن صيغة توحدها على أساس الإنسانية و الإختلاف و التنوّع. فالعيش سويا يبدأ من الرقص سويّا.

**السيرة الذاتية**

محمد بحري بن يحمد هو راقص وكوريغراف تونسي. أخرج العديد من الأفلام. نشط في مدرسة سابال للرقص من 1989 إلى 1995 و شارك في عديد العروض في هذا الإطار. إلتحق بعد ذلك بمدرسة سيرغاي ديجلاي بالمركز الثقافي الروسي بتونس من 1999 إلى 2004. بالتوازي مع ذلك، تابع دروسا في الرقص الحديث والجاز الحديث والغرافيزم في الفضاء الثقافي تياترو بتونس.

# Hors Villes

Pays : Tunisie / Suisse
Compagnie : Danseurs Citoyens
Chorégraphie : Bahri Ben Yahmed
Interprètes : Bahri Ben Yahmed /Filippo Armati/ Maria Vlassova/Pauline Reineri /Khouloud Ben Abdallah/ Kais Harbaoui/Zied Fellimi
Musiciens : Bechir Dabouss, Jasser Hasnaoui, Souhayeb Jellazi, Ghazi Ben Wareda, Ghassen Ghrissi, Skander Louhichi, Rami Rjeibi, Khalil Hessayni, Hani Bel Hamadi, Amine Chemmi
Durée : 45 minutes
Lieu : Place des droits de l'homme
Production : Danseurs Citoyens, 2017

**Synopsis**

Hors Villes est issu d'une expérimentation basée sur le rapport corps/musique/nature. Loin des approches conceptuelles nihilistes, les corps des danseurs citoyens se veulent une alternative pour des expressions homogènes et en osmose avec leurs mondes sensitifs réels. Accompagnés de musiciens et de son live, les danseurs partent à l'exploration des limites. Hors ville restaure la relation du corps avec son environnement, son espace, son mouvement au quotidien. Transmetteurs, nourrissant le monde de partage émotionnel et cognitif, les corps de Hors Villes se mélangent aux éléments de la nature pour une construction sensationnelle et émotionnelle dans le présent. Hors Villes est un spectacle multinational où se rencontrent tunisiens, suisses, russes et scandinaves pour harmoniser et unir des sphères corporelles et des héritages de mouvements divers et riches. Sans préjugé, et loin des conflits civilisationnels, ces corps se rencontrent, se mélangent et surtout se cherchent une unification basée sur l'humanisme, la différence et la diversité. Vivre ensemble commence par danser ensemble.

**Biographie**

Mohamed Bahri Ben Yahmed est danseur et chorégraphe tunisien. Il a réalisé plusieurs films. Il a fréquenté la Sabal Dance School de 1989 à 1995 et a participé à plusieurs spectacles dans ce cadre. Il a ensuite rejoint l'école Sergei Degelv du Centre Culturel Russe de Tunis de 1999 à 2004. Parallèlement, il a suivi des cours de danse moderne, de jazz moderne et de graphisme à l'Espace Culturel Teatro.



# جئت هنا لأتحدث

البلد: فرنسا
نص و كوريغرافيا: ماتيو نياتو
أداء: ماتيو نياتو
مساعد كوريغراف: فيولات أنجي
فيديو: دانييل نيكولايفسكي
أداء فيديو : فاتوماتا دياباتي
إضاءة: هيروكو أوشيدا
تصوير فوتوغرافي: أومان ساث أهوانسو
نظرة خارجية: كاتلي نوال و ناديا بوغري
مدّة العرض: 30 دقيقة
إنتاج: حركات مهاجرة، 2018

**الملخص**

عرض جئت هنا لأتحدث هو بمثابة صيحة إستغاثة، كلمة تتموقع في سياق عالمي تحكمه أزمة الهويات. هو تملّك للفضاء من أجل مجابهة تمثلات العنف و فقدان الأمل. بالإشتغال على الأبعاد الإنجازية للجسد و للخطاب، يقدّم هذا العرض محاولة لرسم إحداثيات السياسي داخل الجسد الراقص و بالتالي إستحداث إمكانات أخرى للقول اليوطوبي. أيّ موقع تحتلّه هويات البيض في عالم مابعد كولونيالي ؟ كيف نتحدث اليوم عن جسد البيض الذكوري ؟ و كيف يمكن نقد هيمنته دون الشعور بالذنب او بالهشاشة، دون التلويح ببكائيات البيض ؟ أيّ سبيل للحوار مع العالم دون إعادة إنتاج العنف الكولونيالي الذي إتسم به قدماؤنا ؟ جئت هنا لأتحدث هو محاولة كوريغرافية تبحث في نشوء الجسديات العابرة للثقافات، و في قدرتنا على إنتاج تمثلات مستحدثة في عالم متعدد الثقافات.

**السيرة الذاتية**

ماتيو نياتو متحصل على شهادة الماجيستير في فنون الركح والعرض الحيّ، وعلى إجازة في الرقص من جامعة باريس 8 سان-دوني. تكوّن في الرقص و الكوريغرافيا في مدارس مرموقة على الصعيد الدولي، على غرار دونكو سيكو في باماكو، اللقاءات الدولية في الرقص المعاصر بباريس، كولين في أستر، مدرسة الرمال بتوباب-ديالاو بالسينيغال، الرقص الجديد بأمستردام و بيريدانس بنيويورك. ساهم كذلك كمؤدي رفقة جويا بوييل من 2013 إلى 2014، و مع ناديا بوغري سنة 2018، كما شارك في مشاريع تجريبية مثل نصف بيت، و فابريكا أوروبا بفلورنس سنة 2017.

# I came here to talk

Pays: France
Chorégraphie & textes : Matthieu Nieto
Interprétation : Matthieu Nieto
Assistante à la chorégraphie : Violette Angé
Création vidéo : Daniel Nicolaevsky
Interprétation vidéo : Fatoumata Diabaté
Création lumière : Hiroko Ushida
Photographies : Oman Seth Ahouansou
Regards extérieur : Kettly Noël et Nadia Beugré
Durée : 30minutes
Production : Mouvements Migrateurs, 2018

**Synopsis**

I came here to talk est un cri d'urgence, une prise de parole située dans un contexte mondial identitaire en crise. C'est une prise d'espace pour faire face aux représentations violentes et à la perte d'espoir. En explorant les dimensions performatives du corps et du discours, cette pièce propose de replacer le politique au cœur du corps en mouvement et ainsi créer de nouvelles possibilités d'énonciations utopiques. Quelles places pour nos identités blanches dans un monde postcolonial ? Comment parler du corps blanc et masculin aujourd'hui ? Comment critiquer son hégémonie tout en évitant culpabilité et fragilité, sans verser dans les larmes blanches ? Comment être en dialogue avec le monde sans reproduire la violence coloniale de nos pairs et ancêtres ? I came here to talk se veut un essai chorégraphique sur l'émergence de corporalités transculturelles et sur notre agentivité à pouvoir véhiculer de nouvelles représentations dans un monde profondément multiculturel.

**Biographie**

Matthieu Nieto est titulaire d'un Master en Arts de la Scène et du Spectacle Vivant, et d'une Licence Danse auprès de l'Université Paris 8 Saint-Denis. Il s'est formé à la danse et à la chorégraphie dans des écoles de renommées internationales : Donko Seko à Bamako, Rencontres Internationales de Danse Contemporaine à Paris, Coline à Istres, l'Ecole des Sables à Toubab-Dialaw au Sénégal, Dance New Amsterdam et Peridance à New-York. Il a été interprète notamment pour Joya Powell de 2013 à 2014, pour Nadia Beugré en 2018 et a également participé à des projets plus expérimentaux comme Half-A-House mis en place par N.O.W. et Fabrica Europa à Florence en 2017.

**Liens web :**

www.mouvementsmigrateurs.com
www.facebook.com/mouvementsmigrateurs

# أســتمع ( إليكم) تنظرون

البلد: تونس
فرقة: ماتالا
كوريغراف: حمدي الدريدي
أداء: حمدي الدريدي، فاتح خياري و حسام بوعكروشة
إضاءة: كارلوس مولينا
مرافقة فنية: حفيظ ضو و دومينيك بريم
مدّة العرض: 45 دقيقة
إنتاج: فرقة أشغال عامّة – حمدي دريدي، 2018.

**الملخّص**

على الركح، يحمل كل راقص حكايته داخله كما حاضره. أمّا لقاءهم فهو أكثر من تقاطع سمعي، إنه حيّز تتمكّن فيه حركة العامل المنهك من التبدّل بواسطة الرقص. يمثل الركح فضاء تماسّ بين هذه الحركة و التجريد، بين البعد الدراميّ و البعد التهكّمي. بالإستناد إلى كثافة الصمت و الصخب و التناقضات الموسيقية، يسائل الراقصون الثلاث جسد العامل فيتجلّى حينئذ كتراث لا يعرفه الكثيرون، في غالب الأحيان مخفي و لكنه تراث حيّ. هذا «الإستقصاء السمعي» هو ما يمكّن من تثمين ثنائيات العمّال الشبحية (عمل الفنان-العامل) وكذلك ربط معنى الحركة بالمتلقي والزمان بالمكان، لسكنى الفضاء الكادح.

**السيرة الذاتية**

إبتدأ حمدي دريدي مسيرته في الرقص بتونس، مع فرقة سيبال للباليه والمسرح، قبل أن يتكوّن على يدي ماغي ماران سنة 2010 ويلتحق من ثمّ بالمركز الوطني للرقص المعاصر بأنجي سنة 2013. بعد أن صقل كتابته الكوريغرافية ضمن ماجيستير إك.س.ر.س بالمركز الكوريغرافي الوطني بمونبلييه بين 2015 و2017، ظلّ حمدي دريدي ناشطا على الساحة الفنية بفرنسا و المغرب العربي، مشتغلا في ذلك على تصوره للفنان-العامل. يواصل عرضه المنفرد، تكريما لأبيه، ستموت من الأرض، ويعمل حاليا على عرض ثلاثي جديد لموسم 2018-2019.

## I LISTEN (YOU) SEE

Pays : Tunisie
Chorégraphe : Hamdi Dridi
Interprètes : Hamdi Dridi, Feteh Khiari et Houcem Bouakroucha
Création lumière : Carlos Molina
Accompagnement artistique : Hafiz Dhaou, Dominique Prime
Durée : 45 minutes
Production : Cie Chantiers publics - Hamdi Dridi, 2018

**Synopsis**

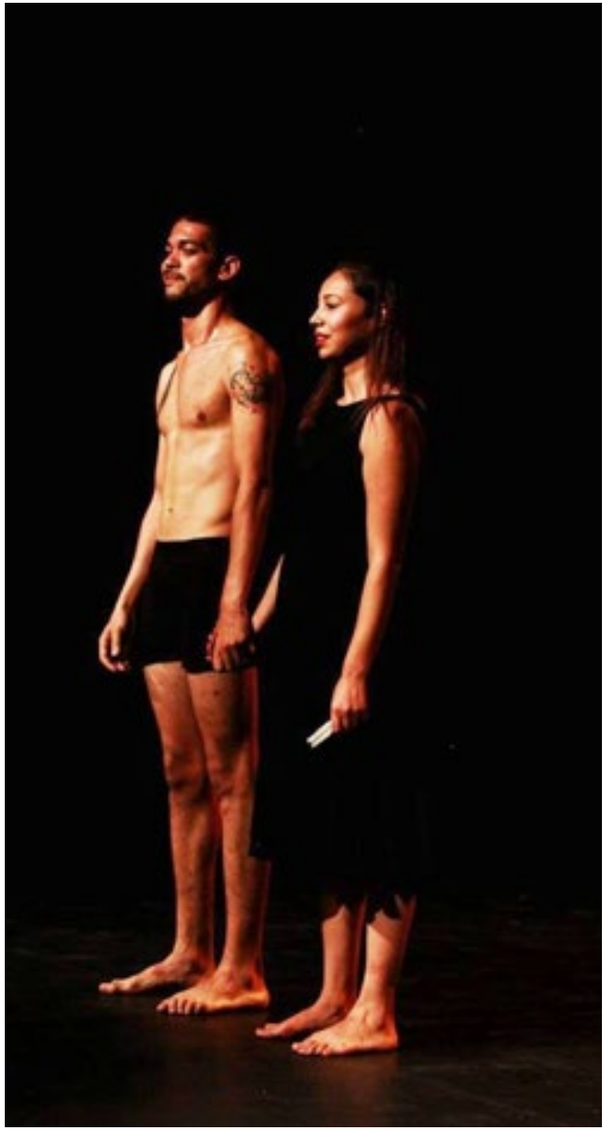
Au plateau, chacun de ses trois hommes porte en lui son histoire et son présent. Leur rencontre sera plus qu'un carrefour sonore, mais un lieu où l'épuisement permettra au geste du travailleur de se métamorphoser en danse. C'est un espace de friction entre le geste et l'abstraction, le dramatique et l'ironique. Appuyés sur la densité du silence, des bruits et des contrastes musicaux, ils questionnent et secouent le corps de l'ouvrier, le révèlent comme un patrimoine méconnu, souvent caché mais vivant. Cette « enquête sonore », permettra de rendre hommage à nos binômes ouvriers fantômes (l'œuvre de l'artiste-ouvrier), d'associer en un même élan, le sens du geste, le spectateur, le temps et le lieu, pour habiter un espace laborieux.

**Biographie**

Hamdi Dridi à commencé la danse à Tunis au sein de la Cie Sybel Ballet Théâtre dirigée par Sihem Belkhodja avant de se former auprès de Maguy Marin en 2010 et intègre ensuite le CNDC Angers en 2013. Après avoir affiné son écriture chorégraphique au sein du Master exerce à ICI-CCN de Montpellier (2015-2017), Hamdi reste actif sur les scènes françaises, du Maghreb et d'ailleurs en mettant au travail sa vision de l'artiste ouvrier. Il continue à tourner avec son solo en hommage à son père Tu meur(s) de terre, et travaille actuellement sur une nouvelle pièce trio pour la saison 2018-2019.

**Liens web:**
https://vimeo.com/255204275





# بالجانب

البلد: تونس
كوريغرافيا: وفاء الثابتي
مساعد كوريغراف: وائل مرغني
المؤدّون: وفاء الثابتي، باديس حشاش
تقني: محمد زيدان
مدة العرض: 35 دقيقة
إنتاج: 2017-2018، بدعم من وزارة الشؤون الثقافية

**الملخص**

بأدوات الرقص المسرحي، يعرض بالجانب ثنائي راقص يختبئ في العتمة. في مجتمع لا يعترف بقيم الإختلاف، لا يُجيد الراقصان سوى التواري عن الأنظار. وفي هذا العالم الكئيب، تجتهد الشخصيّتان لخلق نورهما الخاص، في لعب على البناء والتفكيك.

**سيرة الذاتية**

وفاء ثابتي من مواليد 1990، راقصة ومؤدية تونسية شابة. تكوّنت في رقصة الهيب-هوب (2004-2007) و في الرقص المعاصر بالمركز الكوريغرافي المتوسطي سنة 2016. كما شاركت في العديد من الأعمال و العروض الكوريغرافية، و هي الآن عضوة في بالي تونس.

## JUSTE À CÔTÉ

Pays : Tunisie
Chorégraphie: Wafa Thabti
Interprètes: Wafa Thabti, Bedis Hachech
Assistant chorégraphe : Wael Marghni
Technicien : Mohamed Ziden
Durée : 35 minutes
Production : avec le soutien du Ministère des affaires culturelles, 2017-2018.

**Synopsis**

« Juste à côté » met en scène, avec les outils de la danse-théâtre, un duo de danseurs-interprètes qui se sauve dans le noir. Vis-à-vis d'une société qui ne tolère pas les différences, ils se cachent. Dans ce monde lugubre, les deux personnages s'efforcent de créer leur propre lumière, jouant entre la composition et la décomposition.

**Biographie**

Née en 1990, Wafa Thebti est une jeune danseuse et interprète tunisienne. Formée à la danse Hip-hop (2004-2007), et à la danse contemporaine au Centre Chorégraphique Méditerranéenne en 2016, elle a participé à plusieurs créations et spectacles chorégraphiques. Elle est membre de l'Opéra de Tunis.

# الحال

البلد: المغرب
فكرة و إشراف: خالد بنغريب
الإشراف الموسيقي: حسان بوسّو
الإشراف التقني و تصور الصوت و الإضاءة: زهير عتبان
أداء: زينب بوجمعة، شروق مهاتي، لوسيندا ساراغا، كمال عديسة،
معاذ أيسي، ياسين خيار، نبيل ناجحي، مهدي رفوع، شكيب يملاحي.
موسيقى: محمد قاسمي، دريس ايدار، صلاح الدين عزوّقاق
مدة العرض: 60 دقيقة
إنتاج: فرقة 2ك.فار، 2016

**الملخّص**

في هذا العرض الذي يعالج الطقوس، يتسم التمشي في ذات الحين بأبعاد أنثروبولوجية وكوريغرافية وموسيقية. منطلقي في ذلك دراسة رقصات الزعر التقليدية، و إيقاعات و حركات الموسيقات الصوفية المغربية، رفقة رجال و نساء سيخوضون في مسار بحثي مخصوص. الهدف من ذلك هو المساهمة في إحياء هذه الطقوس بتملّك هذا التراث وخلق صنف جديد من الرقص الممتع، حيث تلعب الموسيقى والأداء الصوتي مع الإيقاعات، بشكل تتناوب فيهاالإنطباعات الحسية والقوة البدنية والنوبات الإيقاعية.

**السيرة الذاتية**

خالد بن غريب من مواليد الدار البيضاء، يقطن بفرنسا منذ 1986. إقتحم مجال الرقص الكلاسيكي بإشراف لحسن زينون و كوليت ميلنر، و زاول الرقص المعاصر على يدي كارين فاينير، كريتين جيرار، بيرتران بابيّون، ريجين شوبينو و ديديي ديشامب. يشتغل كمؤدّي رقصات مع كارولين كارلسون، ريجين شوبينو، جان-فرانسوا ديرور، فابيان أبراموفيتش، اريلّا فيداش، هادي معلّم، فيليب جانتي. أسس مع لورين بالمر سنة 2003 فرقة 2ك.فار و وجّه بحوثه نحو المغرب و أمثلته الإجتماعية والسياسية في الرقص والسينما والشعر. يهتمّ بثقافة القناوة و الحمادشة. تحصّل على ديبلوم المركز الوطني للرقص بليون لتدريس الرقص المعاصر.

## L'HAAL

Pays : Maroc
Conception et direction : Khalid Benghrib
Direction musicale : Hassan Boussou
Directeur technique & conception sonore et lumière : Zouheir Atbane
Interprètes: Zineb Boujemaa - Chourouk Mahati - Lucinda Sarraga - Kamal Adissa - Mouad Aissi -Yassine Khyar - Nabil Najihi - Mehdi Reffoue - Chakib Yamlahi
Musiciens: Mohamed Gasmi - Driss Aidar - Salaheddine Azzoughagh
Durée : 60 minutes
Production : 2018

**Synopsis**

Ma démarche dans ce projet porte sur le rituel. À la fois anthropologique, chorégraphique et musicale, elle est initiée par l'étude des danses de transe traditionnelles, les gestuelles et les rythmes des musiques sacrées marocaines, avec des hommes et des femmes qui vont se livrer à un processus de recherche particuliers, afin de contribuer à la revitalisation des rites tout en se réappropriant les traditions pour créer un genre de danse jouissif, où la musique et la performance vocale jouent avec les percussions, alternant impressions sensuelles, puissance physique et frénésies rythmiques.

**Biographie**

Khalid Benghrib, né au faubourg de Casablanca, vit en France depuis 1986. Initié à la danse classique par Lahcen Zinoun et Colette Milner, et à la danse contemporaine par Karin Weiner, Christine Gérard, Bertrand Papillon, Régine Chopinot et Didier Deschamps. Il travaille en tant qu'interprète avec Carolyn Carlson, Régine Chopinot, Jean François Duroure, Fabienne Abramovich, Ariella Vidach, Heddy Maalem, Philippe Genty. En 2003 avec Loren Palmer ils fondent la compagnie 2k.far et oriente ses recherches vers le Maroc et ses archétypes sociologiques et politiques en danse, cinéma, installation et poésie. Il s'intéresse à la culture Gnawa, Hmadcha. Il est diplômé en danse contemporaine du Centre National de la Danse de Lyon.

**Lien web :**
http://www.khalidbenghrib.com



# لمبويات

البلد: تونس
فكرة و كوريغرافيا: رشدي بلقاسمي
رقص: سيدة الخضراء
تأليف الموسيقى: أسامة السعيدي
عازف إيقاع: نعيم بن عبد الله
سينوغرافيا و إضاءة: لامب إند رايج
أزياء: صالح بركة
مساعدة: محمّد العيساوي
باحثة فى المعمار: سهير بوزيد
دقيقة 45مدّة العرض:
إنتاج: جمعية فنّ الشارع – إقامات فنية 2018

**الملخص**

بعد تجربة هامة في الرقص، يصمم رشدي بلقاسمي و للمرة الأولى رقصات لفنان آخر. حيث سيقدم»الخضراء»، التي تعد شخصية من شخصيات تراث فن الرقص الشعبي خلال الثمانينيات و التسعينيات، بعد أربعة أشهر من دراسة تاريخ الرقص الشعبي التونسي. يسلط هذا التصميم الضوء على مساهمات الأجيال السابقة في الاعتراف بالرقص كمهنة و جهودهم في الحفاظ على الذاكرة الجماعية. كما يعود بنا هذا العمل إلى عالم المقاهي الغنائية و أصواتها، أضواءها، رقصاتها و أغانيها...

**السيرة الذاتية**

يضع رشدي بلقاسمي خصره صلب إشتغاله المعاصر في الرقص. أخرج عرضه المنفرد الأول سنة 2011 بعنوان تخميرة: جسد مسكون. قبل أن ينجز زوفري سنة 2013 بمعهد العالم العربي بباريس، بقصر طوكيو بباريس و بمتحف قرطاج. أنجز سنة 2015 عرض و إذا عصيتم، و سنة 2016 ولد الجلاّبة. حاز على الجائزة الدولية لمؤسسة ألفة رامبورغ للفن و الثقافة، و جائزة الجمهور بمهرجان تونس عاصمة الرقص. أخرج سنة 2017 عرض عروس وسلات في مهرجان دريم سيتي. آخر أعماله سنة 2018 تحمل عنوان الكبّانية.

## LAMBOUBET

Pays : Tunisie
Idée et chorégraphie : Rochdi Belgasmi
Danse: Saida El Khadha
Création de musique: Oussama Saidi
Percussions: Naim Ben Abdallah
Scénographie et lumière: Lamp&Rage
Costume: Salah Barka
Assistant: Mohamed El Issaoui
Chercheuse-urbaniste: Souhir Bouzid
Durée : 45minutes
Production: Association l'Art Rue - Résidences artistiques 2018

**Synopsis**

Après un parcours de danseur, Rochdi Belgasmi devient pour la première fois le chorégraphe d'une autre interprète. Il a invité El Khadhra, une figure mythique des années 1980 et 1990 avec tant d'autres danseuses, à travailler pendant quatre mois sur l'histoire de la danse populaire tunisienne. Cette création interroge l'apport des générations passées dans la reconnaissance de la danse en tant que métier, leurs efforts pour sauvegarder une mémoire collective. Le travail met également en lumière l'univers du café chantant avec ses sonorités, ses lumières, ses danses et ses chants.

**Biographie**

Rochdi Belgasmi place son bassin au centre de son travail contemporain et crée son premier solo en 2011 : Transe, corps hanté, avant Zoufri en 2013, une création jouée à l'Institut du monde arabe à Paris, au Palais de Tokyo à Paris, à L'échangeur - CDC Château-Thierry, au Musée de Carthage. En 2015, il crée Et si vous désobéissiez » (Wa Idha Aassaytom), en 2016 Ouled Jellaba, Lauréat du Prix International de la Fondation Rambourg pour l'art et culture et Prix du Public au Festival Tunis Capitale de la danse, et en 2017 Arous Oueslet, une création pour Dream City. El Kobbania est sa création 2018.

**Liens web**

Site: www.rochdibelgasmi.com
Facebook: https://www.facebook.com/RochdiBelgasmi

## Des Lustres

Pays : France
Chorégraphe : Marjory Duprés
Textes : Marjory Duprés
Photographe documentaire : Tiffany Duprés
Régisseur vidéo : Camille Guyot
Réalisateur lumiéres : Manuel Desfeux
Musique originale, sound design : Guillaume Léglise
Voix off : Marik Renner
Durée : 40 minutes
Production : Cie Jours Dansants

**Synopsis**

Des Lustres prend pour sujet la mémoire intime et sa résonance collective. Véritable travail sur les souvenirs, il évoque leur apparence sensible et leur présence/absence au creux de l'hyper-réalité de nos quotidiens. Entre dedans et dehors, la mémoire du corps affleure dans un crescendo palimpseste portée par la répétition et la variation de motifs gestuels. Les images documentaires de Tiffany Duprés interagissent avec la chorégraphie sur un écran suspendu. La danse joue avec le regard du public dans un espace à la fois quotidien et imaginaire. Via le socle commun d'une dramaturgie convoquée par l'interaction entre les différents médias : corps, image, texte et son, la chorégraphie organise une déambulation parmi les empreintes universelles du souvenir. A la frontière du langage cinématographique et jouant des correspondances, la mise en scène propose une immersion dans le récit de soi.

**Biographie**

Marjory Duprés se forme aux techniques contemporaines à Lyon auprès de Kilina Crémona puis aux Rencontres Internationales de Danse Contemporaine de Françoise et Dominique Dupuy et auprès de nombreux chorégraphes à Paris (Ambra Senatore, Loïc Touzé, Lia Rodriguez, Sylvie Giron, Christine Gérard). Parallèlement, elle poursuit un cursus en sciences humaines et séjourne en Inde du Sud. Elle fonde la compagnie « Jours dansants » et convoque une équipe transversale à la danse, au cinéma et aux mondes sonores pour réaliser un film J'vois l'genre. Elle poursuit son travail de recherche sur l'écriture transmédia. Prônant une danse « hybride », de l'intime à la fiction, Marjory Duprés travaille l'humain comme pôle magnétique et son devenir comme pôle géographique.

**Liens web**

Site : https://www.ciejoursdansants.com/
Facebook : https://www.facebook.com/ciejoursdansants/

## سنوات خلت

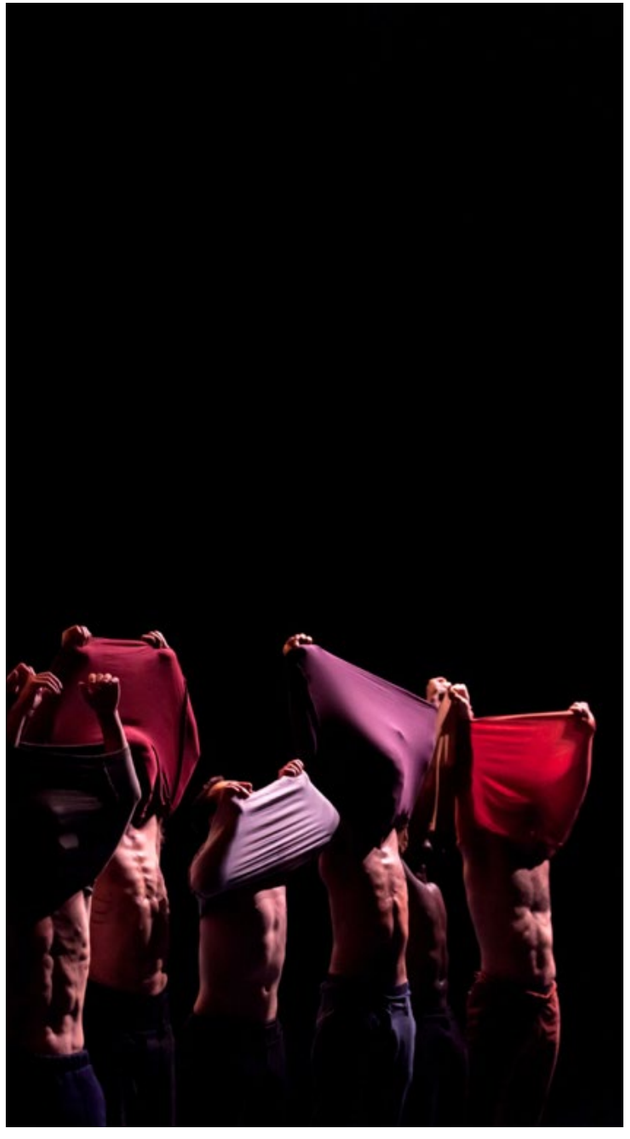
البلد: فرنسا
كوريغرافيا: مارجوري دوبري
نصوص: مارجوري دوبري
توثيق فوتوغرافي: تيفاني دوبري
موضّب فيديو: كامي غويّو
إضاءة: مانويل ديفو
موسيقى أصلية و هندسة الصوت: غويوم ليغليز
صوت اوف: ماريك رينّر
مدّة العرض: 40 دقيقة
إنتاج: فرقة الأيام الراقص

**الملخص**

يتخذ عرض سنوات خلت من الذاكرة الحميمة و صداها الجماعي موضوعا له. في إشتغالها على الذكريات، تتعرض مارجوري دوبري لتمظهرات الذكريات الحسية و المراوحة بين حضورها و غيابها في طيات واقعنا اليومي. بين الداخل والخارج، تتبدّى الذاكرة الجسدية في إيقاع تصاعدي مضاعف، يحملها في ذلك تكرار النماذج الحركية وتنويعاتها. أما عن الصور الوثائقية، تستحضرها تيفاني دوبري للتفاعل مع الكوريغرافيا على خلفية شاشة معلقة. بحيث يستدعي الرقص نظرة المتلقي في فضاء يومي وخيالي في الآن ذاته. من خلال كتابة دراماتورجية إقتضتها تفاعلات الوسائط المختلفة من أجساد راقصة و صور و نصوص و أصوات، تنتظم الكوريغرافيا جولة بين بصمات التذكر الكونية. وعبر اللغة السينمائية وتراسلاتها، يغوص العرض في عالم الحكي الذاتي.

**السيرة الذاتية**

تكونت مارجوري دوبري في مجال التقنيات المعاصرة بليون، تحت إشراف كيلينا كريمونا، و في اللقاءات الدولية للرقص المعاصر، على يدي فرانسواز و دومينيك دوبي و كوريغرافيين أخرين في باريس (أمبرا سيناتور، لوييك توزاي، ليا رودريغاز، سيلفي جيرون، كريستين جيرار). بالتوازي مع ذلك، واصلت تكوينها في العلوم الإنسانية لتقيم بالهند الجنوبية. أسست فرقة »أيام راقصة« و إستقدمت فريقا متعدد الإختصاصات، من الرقص و السينما و العوالم الصوتية لإنجاز فيلم عنوانه أرى النوع. كما زاولت نشاطها البحثي حول الكتابة متعددة الوسائط. في إشتغالها حول الرقص الهجين، تهتم مارجوري دوبري بالإنساني كقطب مغناطيسي و صيرورته كقطب جغرافي.



# ناس

البلد: فرنسا
فرقة: ماسّالا
كوريغرافيا: فؤاد بوسوف
مساعد كريغراف: برينو دومينغيس توريس
المؤدّون: إلياس أردوان، سامي بلوند، ماثيو بورد، ماكسيم كوزيك، لوئيك إيليس، جوستن غوين، نيكولا غروكلود
موسيقى: رومان باستيان
إضاءة: فرانسواز ميشال
أزياء و سينوغرافيا: كامي فالّا
صور فوتوغرافية : شارلوت أوديرو
فيديو: فلوريان بينارد
مدّة العرض: 55 دقيقة
إنتاج: فرقة ماسّالا، 2018

**الملخّص**

سبع رجال يشيدون بالقوّة الجماعية في رقصة كثيفة وبهلوانية. يُحرّكهم، في ذلك، الإيقاع الذي لايتوقف، إيقاع ينبثقُ منه الغليان لتطعيم الأجساد بالطاقة. ناسّ هو عرض يجمعُ بين رقصات شمال إفريقيا وموسيقاها التقليدية التي ترعرع على مسامعها فؤاد بوسوف، وإعادة كتابتها على ضوء الثقافات العمرانية التي إكتشفها وتبنّاها في فرنسا. بين الدنيوي والمقدّس، بين الحداثة التي لا تتوقف والشعائر التي تخول دون بلوغها. يتجزأ هذا العرض على مواجهة مقامات الجسد المتضاربة، وإثبات تجانس البعدين الشعبي والحضري لرقصة الهيب-هوب. يُسائل العرض أصول هذه الرقصة و المسار الذي سلكته حتى بلغت الممارسات الكوريغرافية الراهنة. من بين أهمّ روافدها إيقاعات الرقص التقليدي المغربي و تقليد غناوة الصوفيّ. و هو ما يجعل من رقصة فؤاد بوصوفة رقصة هيب-هوب شديدة الإتصال بجذورها القبلية و الإفريقية.

**السيرة الذاتية**

فؤاد بوصوف كوريغراف، راقص وأستاذ، تلقى تكوينا في رقص الهيب-هوب التي تمثل مجال تخصّصه، كما إهتمّ بممارسات كوريغرافية أخرى لا سيّما المعاصرة منها. ساهمت تجاربه في الأداء و مساره المتعدد في أن يكون بحثه الكوريغرافي بحثا حداثيا بإمتياز، حيث تتحاور رقصة الهيب-هوب مع معجمي الرقص المعاصر و الجاز، إلى جانب رقصات شمال إفريقيا التقليدية و السيرك الجديد. يعكس عمله الرافض للمقولات الجاهزة هذه الروافد، كما يطرح مسائل راهنة في صياغة مغايرة بفضل راقصيه.

**عناوين الإتصال**

الموقع الإلكتروني: www.massala.fr
فايسبوك: facebook.com/ciemassala

## NÄSS (Les Gens)

Pays : France
Compagnie : Massala
Chorégraphe : Fouad Boussouf
Assistant chorégraphe : Bruno Domingues Torres
Interprètes : Elias Ardoin, Sami Blond, Mathieu Bord, Maxime Cozic, Loïc Elice, Justin Gouin, Nicolas Grosclaude
Création sonore et arrangements : Roman Bestion
Création lumière : Françoise Michel
Costumes et scénographie : Camille Vallat
Photos : Charlotte Audureau
Vidéo : Floriane Pinard
Durée : 55 minutes
Production : Cie Massala, 2018

**Synopsis**

Sept hommes exaltent la puissance du collectif dans une danse intense et acrobatique. Leur moteur ? Le rythme ! Incessant, obsédant, il fait surgir l'ébullition et insuffle l'énergie aux corps. Näss est un dialogue entre les danses et musiques traditionnelles d'Afrique du Nord, qui ont bercé l'enfance du chorégraphe, et leur réécriture à l'aune des cultures urbaines qu'il a découvertes et embrassées en France. À la lisière entre le profane et le sacré, entre la modernité effrénée et l'attachement aux rites qui lui font encore rempart, Näss ose et confronte ces états de corps contradictoires, et affirme le syncrétisme de la dimension populaire et urbaine de la danse hip-hop. Elle interroge ses racines et propose de les replacer dans son cheminement jusqu'à nos pratiques actuelles. Les cadences des danses traditionnelles marocaines et le mysticisme de la tradition Gnawa, ont été des sources d'inspiration essentielles. Fouad Boussouf revendique ainsi haut et fort une danse hip-hop connectée à ses racines tribales et africaines.

**Biographie**

Chorégraphe, danseur et professeur, Fouad Boussouf a suivi une formation de danse hip-hop, sa discipline de prédilection, tout en nourrissant un esprit de curiosité pour les autres pratiques, notamment contemporaine. Son parcours hétéroclite et ses expériences d'interprète l'inscrivent dans une recherche chorégraphique résolument moderne où le hip-hop dialogue avec les vocabulaires contemporains et jazz, mais aussi les danses traditionnelles d'Afrique du Nord et le Nouveau Cirque. Rétif aux étiquettes, son travail reflète ces influences et aborde sans faillir des thématiques d'actualité qu'il transfigure grâce à ses interprètes.

**Liens web**

Site: www.massala.fr
Facebook: facebook.com/ciemassala
Twitter: twitter.com/CieMassala

## ممكن

البلد: تونس
كوريغرافيا: قيس بولعراس
المؤدّون: رانيا برهومي- سهير تينسة -عبد القادر- دريحلي- زياد سليمي-
قيس بو الأعراس
مدة العرض: 60دقيقة
إنتاج : 2017

**الملخص**

يسائل هذا العرض الجانب الجنساني في العلاقة مع المرأة. ولكن ماذا لو إنقلبت الأدوار بين الجنسين ليحتل كل من الرجل و المرأة محل الآخر ؟ هي دعوة موجهة إلى المتلقّي لقلب الأدوار.

**السيرة الذاتية**

قيس بولعراس ممثل و راقص تونسي شاب. خطواته الأولى كانت على خشبة المسرح، من خلال العديد من التربصات و ورشات التكوين المحترفة. شارك إثر ذلك في عدد من العروض الكوريغرافية وعروض الرقص المعاصر.

## POSSIBLE

Pays : Tunisie
Chorégraphie : Kaïs Boularès
Interprètes : Kais Boularès, Kader Drihni,
Rania Barhoumi, Zied Slimi, Souhir Tinsa
Durée : 60 minutes
Production : 2017

**Synopsis**

Ce spectacle interroge l'aspect sexiste dans le rapport à la femme. Et si chacun de nous, hommes et femmes, se mettait à la place du sexe opposé ? C'est à cette inversion des jeux de rôle que ce spectacle invite le spectateur.

**Biographie**

Kaïs Boularès est un jeune acteur et danseur tunisien. Ses premiers pas étaient sur la scène théâtrale, avec plusieurs stages et formations professionnelles. Il a par la suite participé à des spectacles chorégraphiques et de danse contemporaine.



## مساحات حرّة

البلد: ساحل العاج
كوريغرافيا: ناديا بوغري
أداء: ناديا بوغري
تشكيل: ناديا بوغري
كتابة درامية: بوريس هانيون
توضيب الصوت: بوريس هانيون
تأليف المشاهد السمعية : ماثيو غرونيي
إضاءة: لورون بورجوا و إيريك هوليّي
مصمم أزياء: ناديا بوغري و بوريس هانيون
توضيب عامّ: لورون بورجوا و إيريك هوليّي
مدّة العرض: 50 دقيقة
منتج مفوّض: لاتيتود للإنتاج – ليل، 2012.

**المُلخص**

هل ثمة فضاءات ممنوعة؟ أمكنة لا يمكن لنا سبرها؟ ماذا لو زرنا هذه الأمكنة؟ منا سنصنع بها؟ ماذا سنصير؟ يبحث عرض مساحات حرة في فضاءات ميسمها التابوهات، أين يفرض علينا الإعتكاف، أمكنة ممنوعة إخترنا التيه فيها: فضاءات التعبير والخضوع والتجلي. في هذا البحث المضني عن الحرية، لا يكمن الحلّ في الإعتزال. في غمرة الجمهور، تنبثق مُنشدة فريدة و قد تحررت من قصورها الصوتي دون أن تتخلّى عن أدوات أداءها الفني، على غرار حبل مصدحها الطويل الذي تشتبك فيه. هذه الرغبة الجامحة في التعبير هي التي قادت المنشدة إلى إعتلاء الركح، كمساحة حرّة للعب. كيف تضطلع الراقصة بذلك؟ على نحو يحاكي قوارير البلاستيك الفارغة التي حولها، تتشكل الراقصة من جديد على مرّ المساحات الحرّة التي تمنحها لنفسها. تستعيد قوّتها بعض المرات أمام الجمهور، قبل أن تنغمس من جديد في فضاءاتها الممنوعة.

**السيرة الذاتية**

تلقت ناديا بوغري أول تكوين لها في الرقص في مركز دانتي للرقص أين إكتشفت الرقصات التقليدية بساحل العاج. رافقت سنة 1997 بياتريس كومبي في العرض الذي أنجزته فرقة تشي تشي. ثم أنجزت عرضها الفردي الأول » فضاء فارغ: أنا. « زاولت بعد ذلك تكوينا في» الأدوات الكوريغرافية « (مدرسة الرمال لجرمان أكوغني بالسينيغال) قبل أن تلتحق سنة 2009 بالتكوين الفني إك.س.ر.س »الرقص و الصورة « (تحت إشراف ماتيلد مونيي). من بين أعمالها ميراث (2015)، نادي روكاسكاس (2018). تنشط حاليا بوصفها فنانة متعاقدة مع مركز فوورويت بغاند-بلجيكا (2017-2021).

## Quartiers Libres

Pays : Côte d'Ivoire
Chorégraphie : Nadia Beugré
Création plastique Nadia Beugré
Interprétation : Nadia Beugré
Dramaturgie : Boris Hennion
Création et régie son : Boris Hennion
Composition du paysage sonore : Mathieu Grenier
Conception lumières : Laurent Bourgeois et Erik Houllier
Costumes : Nadia Beugré et Boris Hennion
Régie générale : Laurent Bourgeois et Erik Houllier
Durée : 50 minutes
Production déléguée : Latitudes Prod. Lille, 2012

**Synopsis :**
Y a-t-il des espaces où nous ne pouvons pas aller? Des lieux que nous n'avons pas le droit d'explorer? Et si nous y allions? Qu'en ferions-nous? Que deviendrions-nous? Quartiers libres explore et révèle ces espaces tabous où l'on nous impose de nous reclure, ces lieux interdits dans lesquels on choisit d'errer : espaces d'expression, de soumission, de révélation. Une vaine et violente quête de liberté s'engage, où l'abandon n'est pas une option. Au cœur du public, une singulière chanteuse surgit, se libérant et se moquant de ses carences vocales tout en restant prisonnière des outils de sa performance, tel le long câble inutile de son micro dans lequel elle s'emmêle. Ce désir impérieux d'expression lui fait prendre la scène, elle a enfin quartier libre. Comment assumer? À l'image des simples bouteilles de plastique vides qui l'entourent, la danseuse se transforme au fil des quartiers libres qu'elle se donne. Elle reprend parfois pied et force auprès de son public, puis s'enfonce plus encore dans ces territoires interdits.

**Biographie :**
Nadia Beugré fait ses premiers pas dans la danse au sein du Dante Théâtre où elle explore les danses traditionnelles de Côte d'Ivoire. En 1997, elle accompagne Béatrice Kombé dans la création de la compagnie Tché Tché. Elle crée ensuite le solo « Un espace vide : Moi ». Elle passe par la formation «Outillages Chorégraphiques » (École des Sables de Germaine Acogny, Sénégal) puis intègre en 2009 la formation artistique Ex.e.r.ce « Danse et Image » (direction artistique de Mathilde Monnier). Parmi ses créations, « Legacy » (2015), « Tapis Rouge » (2017), Roukasskass Club (2018). Elle est artiste associée au Vooruit de Gand en Belgique (2017-2021).

**Lien web :**
www.latitudescontemporaines.com

# حيّ على الحياة

البلد: تونس

كوريغرافيا و إدارة فنية: نوال السكندراني

أداء : حسام الدين العاشوري، هارون العياري، أشرف بن الحاج مبارك، مريم بن حميدة، نادية بوستة، مؤيد الغزواني، سارة المقدم، مالك زوائدي.

موسيقى و إدارة ممثلين: جوهر الباسطي/ فيديو: سارجيو ڤازو

مساهمة فنية: دايفد براون/ إضاءة: صبري العتروس

أزياء: نبيلة الشريف / سينوغرافيا: مالك بن خليفة / تصميم: سارجيو ڤازو

إدارة تقنية: محمد الهادي بلخير / إتصال: أحلام غيازة

توضيب الركح، الصوت والفيديو: كرامة الصيادي

توضيب الإضاءة: محمد صالح المداني / صور و إتصال إلكتروني: هند تقية

كاميرا : أشرف جغمون / تنفيذ الإنتاج: مالك بن خليفة

إنتاج: نوال سكندراني و أرت أونفي، 2018 / إنتاج مشترك: الريو، دار إيقام

مدّة العرض: 75 دقيقة

بدعم من: وزارة الشؤون الثقافية، تونس / الديوان الوطني التونسي للسياحة- وزارة السياحة والصناعات التقليدية/ المركز الفرنسي بتونس / مؤسّسة كمال لزعر.

**الملخص**

حيّ على الحياة عرض متعدّد الأشكال الفنية حيث يبقى الرقص التعبير الأبرز في لقاء مع الموسيقى والكتابة والفيديو. تتمثل الفكرة المركزية لهذا المشروع في مسألة مقاومة الفنّان للسياق السياسي و الإجتماعي و الثقافي القمعي و رفضه إنتزاع حقّه المشروع في الحياة. هذه المقاومة، تشهد عليها نوال سكندراني طوال مسيرتها الفنية في فلسطين و في سوريا، حيث إختارت معالجتها من خلال ترسيخها في محيطها الوطني كبصمة لإلتزامها المتجدد كفنان في عصره. الآن وهنا، سبعة راقصين وراقصات وممثلة، جميعهم تونسيون يُشهرون مقاومتهم وإرادتهم للتأثير على واقعهم من أجل تغييره، للتعرّف على الجمال الكامن فيه وللعمل من خلال الفن على تغيير الحاضر من أجل عالم أفضل.

**السيرة الذاتية**

خاضت نوال سكندراني مسيرة مهنية محترفة كراقصة كلاسيكية في كل من إيطاليا و فرنسا و الولايات المتحدّة الأمريكية قبل العودة إلى تونس سنة 1988. بعد أربع سنوات في المسرح الوطني التونسي، حيث أنشأت ستوديو رقص-مسرح و هو فرع مختصّ في التدريب و اللإنتاج الكوريغرافي، أسّست و أدارت الباليه الوطني من 1992 إلى 1996. أنجز تحت إشرافها ثلاثة عشر عرضا لفنانين كوريغرافيين على غرار تياري ماالاندان و دافيد براون. منذ 1997 واصلت مهنتها كمصمّمة للرقص و مدرّسة مستقلّة، حيث وقّعت العشرات من الأعمال، أخرها حيّ على الحياة.

**عناوين الإتصال**

الموقع الإلكتروني: www.nawelskandrani.com

فايسبوك: www.facebook.com/reexistenceproject

فيميو: vimeo.com/channels/reexistence

أنستغرام: instagram.com/re_existence

# Ré-Existence

Pays : Tunisie

Chorégraphie et Direction artistique : Nawel Skandrani

Interprètes (par ordre alphabétique) : Houssemeddine Achouri, Haroun Ayari, Achraf Ben Hadj M'barek, Meriem Ben Hamida, Nadia Boussetta, Moayed Ghazouani, Sarra Mokaddem, Malek Zouaïdi.

Musique et Direction d'acteurs : Jawhar Basti

Vidéo : Sergio Gazzo / Collaboration artistique : David Brown / Lumières : Sabri Atrous

Scénographie : Malek Ben Khalifa / Costumes : Nabila Chérif / Direction technique : Mich

Production design : Sergio Gazzo / Communication : Ahlem Ghayaza

Régie plateau, son et vidéo : Karama Sayadi / Régie lumières : Mohamed Salah Madani

Photos et e-communication : Hend Tekaya / Caméraman : Achref Jaghmoun, Karama Sayadi

Production exécutive : Malek Ben Khalifa / Production : Nawel Skandrani & Artenvie, 2018

Co-production : Le Rio, Dar Eyquem

Avec le soutien du Ministère des Affaires Culturelles Tunisie وزارة الشؤون الثقافية - تونس - ONTT Ministère du Tourisme et de l'Artisanat - IFT Institut Français de Tunisie - Fondation Kamel Lazaar

Durée : 75 minutes

**Synopsis**

Ré-Existence, est un spectacle multidisciplinaire où la danse, qui demeure l'expression la plus prépondérante, rencontre la musique, l'écriture et la vidéo. L'idée centrale de ce projet est la question de la résistance de l'artiste à un contexte politique, social, culturel oppressant et son refus de se laisser déposséder de son droit inaliénable à la liberté. Cette résistance, Nawel Skandrani a pu en être témoin tout au long de sa carrière de chorégraphe en Palestine ou encore en Syrie, mais elle a choisi de la transmettre en l'inscrivant dans son propre environnement comme signature de son engagement renouvelé d'artiste dans son époque. Ici et maintenant, septs danseurs tunisiens et une comédienne dansent clamant leur résistance, leur volonté d'agir positivement sur leur quotidien, y reconnaître et apprécier le potentiel et la beauté, agir par leur art pour transformer le hic et nunc (présent) en un monde meilleur.

**Biographie**

Après une formation à Tunis et à Paris, Nawel Skandrani poursuit une carrière professionnelle de danseuse classique en Italie, en France et aux USA, avant de retourner dans son pays en 1988. Après quatre années passées au Théâtre National où elle met en place le « Studio Danse-Théâtre », un département de formation et de production chorégraphique, elle est désignée en 1991 par le Ministère de la Culture pour fonder le Ballet National, qu'elle dirigera de 1992 à 1996. Sous sa direction durant ces quatre années, treize pièces seront créées pour la compagnie par des chorégraphes tels que Thierry Malandain et David Brown. Depuis 1997, Nawel Skandrani poursuit une carrière de chorégraphe et de professeure indépendante. Elle a une douzaine de pièces à son actif. « Ré-Existence » est sa dernière création.

**Liens web**

Website: www.nawelskandrani.com

Facebook: www.facebook.com/reexistenceproject

Vimeo: vimeo.com/channels/reexistence

Instagram: instagram.com/re_existence

# يالـه من ربـيع! (فـي الهواء الطلق)

الفرقة: شطحة-عايشة مبارك وحفيز ضو
البلد: تونس/فرنسا
فكرة و كوريغرافيا: عايشة مبارك و حفيز ضو
المؤدّون: ستيفاني بيغنون، جوهانا ماندونيي، عايشة مبارك و حفيز ضو
التصور الموسيقي: إريك ألدييا و إيفان شيوسّون، بمساهمة سنية مبارك
تصوير: دومينيك سيمون
قصيدة: حرية لخالد الوغلاني
تأليف/ صوت: سنية مبارك
تصميم: برنار لوداي
إنتاج، توزيع: أوريليا لوفيبر
مدّة العرض: 22 دقيقة
إنتاج: شطحة، 2014
إنتاج مشترك: بيت الرقص، ليون/ بونليو الركح الوطني بأنّسي/ مسرح ماكون، الركح الوطني/ مركز الإنماء الكوريغرافي الشتويّات بأفينيون/ مسرح لوي-أراغون – ركح متعاقد للرقص، ترمبلاي-أون-فرانس/ القاعة الكبيرة بلافيلّات، باريس/ المركز الدرامي الوطني بهوت نورموندي، بتي-كوفيلي-روان-مون-سان-إينيان.
إستقبال ستوديو: المركز الكوريغرافي الوطني بكان-باس-نورموندي/ مركز موسم نومادِيش للفنون، أنفير (بلجيكيا)/ المركز الكوريغرافي الوطني بكريتاي وفال-دي-مارن / فرقة كافيغ / معهد رياض الفهري للموسيقى بتونس / فرقة بروبو.
دعم: المركز الفرنسي بتونس / توبوغان، ديسين. بدعم من أدامي، مجمع الفنانين والمؤدّين.

عايشة مبارك وحفيز ضو فنانان يتبعان المركز الكوريغرافي الوطني بفرانش-كومتي ببلفور فيادانس 2016-2018.
فرقة شطحة مدعومة من طرف الإدارة الجهوية للشؤون الثقافية باوفارني رون ألب / وزارة الثقافة والإتصال، بعنوان دعم الفرق الكوريغرافية، ومن طرف المجلس الجهوي باوفارني رون ألب. كما تلقت دعم المركز الفرنسي بمدينة ليون لمشاريعها خارج فرنسا.

**المُلخّص**

هاهو سترافنسكي، هنا كصدى، لكن ليتجرّد منه. تنبثق الحركات كنوتات موسيقى منفلتة من نطاقها، و قد تحرّرت فجأة من تصلّب أسطرها. تشكّل كل من كوريغرافيا عايشة مبارك وحفيز ضو، أداء الراقصين الأربع المرافقين لهما، موسيقى إريك ألديا وإيفان شيوسّون و صوت سنية مبارك، الكل يشكّل مقطوعة تشبه تونس الراهنة في نغماتها و فويرقاتها، و لكن بإرادة جمّة للإتحاد و الحرية. حرّية لا تزال قسرية، في لحظات شكّ، وفي شبه إنفتاح لصيرورة ما، في الفارق الذي يرتسمه غد موعود، على شاكلة هذا الربيع الهشّ الذي يملأه الصخب والرعد. عرض يالـه من ربيع هو عبارة عن مساهمة فنانين مُتسمين بالنزاهة والأمانة والأصالة، عصيّين على التوظيفات السياسية، تائقين إلى الحرية الدائمة وإلى ربيع...الفصول الأربعة. وذلك بعدَ موسيقى أخرى.

**السيرة الذاتية**

ولدا كل من عايشة مبارك وحفيز ضو بتونس، وإشتغلا سويّا منذ 1995. أسّسا فرقة شطحة سنة 2005 وإستقرّا بليون. بتجاربهم المتعددّة، أنجزا العشرات من الأعمال الراقصة، في أشكال مختلفة، من الرقص المنفرد إلى الباليه. أعمال هذا الثاني للافتة للإنتباه وموزعة في جميع أنحاء العالم.

**عناوين الإتصال**

الموقع الالكتروني: www.chatha.org
فايسبوك: www.facebook.com/compagniechatha

# Sacré printemps ! Outdoor

Compagnie : CHATHA Aicha M'barek & Hafiz Dhaou
Pays : Tunisie / France
Conception, chorégraphie : Aïcha M'Barek & Hafiz Dhaou
Interprètes : Stéphanie Pignon, Johanna Mandonnet, Aïcha M'Barek, Hafiz Dhaou
Création musicale : Éric Aldéa & Ivan Chiossone avec la participation de Sonia M'Barek
Illustration : Dominique Simon
Poème : « Horrya – Liberté », de Khaled Waghlani
Composition, voix : Sonia M'Barek
Constructeur : Bernard Ledey
Production, diffusion : Aurélia Lefebvre
Durée : 22 minutes
Production : CHATHA, 2014
Coproductions : Maison de la Danse, Lyon / Bonlieu scène nationale d'Annecy / Théâtre de Macon, scène nationale / Centre de développement chorégraphique Les Hivernales, Avignon / Théâtre Louis Aragon- scène conventionnée danse, Tremblay-en-France / la Grande Halle de La Villette, Paris / Centre Dramatique National de Haute Normandie, Petit-Quevilly-Rouen-Mont-Saint-Aignan
Accueil studio : Centre chorégraphique national de Caen-Basse-Normandie / Moussem Nomadish KunstenCentrum, Anvers (Belgique) / Centre chorégraphique national de Créteil et du Val-de-Marne / Cie Käfig / Conservatoire Riadh El Fehri Tunis (Tunisie) / Cie Propos
Avec le soutien du Institut Français Tunisie / Toboggan, Décines. Avec le soutien de l'Adami, société des artistes et interprètes.
Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou sont artistes associés au CCN de Franche-Comté à Belfort VIA-DANSE 2016-2018.
CHATHA est subventionnée par la Drac Auvergne Rhône Alpes / Ministère de la Culture et de la Communication au titre de l'aide aux Compagnies chorégraphiques et par le Conseil Régional Auvergne Rhône-Alpes, et reçoit le soutien de l'Institut Français et de l'Institut Français / Ville de Lyon pour ses projets à l'étranger.

**Synopsis :**

Stravinsky est là, comme en écho, mais pour mieux s'en abstraire. Et les gestes surgissent comme des notes de musique qui s'échapperaient de la portée, soudain libérées de la rigidité des lignes... La chorégraphie d'Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou, les quatre danseurs qui les accompagnent, la musique d'Eric Aldéa et Ivan Chiossone et la voix de Sonia M'Barek composent une partition « à l'image de la Tunisie actuelle », de ses tonalités et de ses nuances, mais avec une volonté farouche d'union et de liberté. Une liberté encore contrainte, dans le moment incertain, dans l'entrebâillement d'un devenir, dans l'interstice d'un lendemain attendu, à l'image de ce printemps fragile peuplé d'orages et de tumultes. "Sacré printemps !" où la contribution d'artistes qui se veulent « entiers, honnêtes et authentiques », « loin de toutes récupérations » et qui revendiquent un printemps libéré, durable, un printemps des... quatre saisons. Et c'est déjà une autre musique.

**Biographies**

Tous deux nés à Tunis, Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou créent ensemble depuis 1995. Ils fondent la compagnie CHATHA en 2005 et s'installent à Lyon. Fort de leurs expériences ici et ailleurs, Aïcha M'Barek et Hafiz Dhaou ont en leur actif une dizaine de pièces, de plusieurs formats, allant du solo au Ballet, le tandem est repéré et diffusé dans le monde entier.

**Liens web**

www.chatha.org/fr
www.facebook.com/compagniechatha/

## Samedi Détente

Pays : Rwanda / France
Compagnie : Cie Kadidi
Conception et chorégraphie : Dorothée Munyaneza
Avec : Nadia Beugré, danse Alain Mahé, musique et improvisation Et Dorothée Munyaneza
Regard extérieur : Mathurin Bolze
Création lumière : Christian Dubet
Scénographie : Vincent Gadras
Costumes : Tifenn Morvan
Régie générale : Marion Piry, Régie lumières : Marine Le Vey
Régie son : Camille Frachet
Directeur de production, administration, diffusion : Emmanuel Magis
Décors : les Ateliers du Théâtre de Liège
Durée : 75 minutes
Production : Cie Kadidi, 2014,
Direction de production, administration, diffusion : Emmanuel Magis/ANAHI
Coproduction Théâtre de Nîmes–scène conventionnée pour la danse contemporaine, Théâtre La Passerelle–scène nationale de Gap et des Alpes du Sud, Théâtre des Salins–scène nationale de Martigues, Bois de l'Aune–Aix-en-Provence, L'Onde–Théâtre Centre d'Art de Vélizy-Villacoublay, Pôle Sud, centre de développement chorégraphique en préfiguration–Strasbourg, Théâtre Jacques Prévert–Aulnay-sous-Bois, Le Parvis–scène nationale de Tarbes, Théâtre Garonne–scène européenne–Toulouse (projet House on Fire), Réseau Open Latitudes 2 avec le soutien du Programme Culture Europe, Théâtre de Liège, Théâtre de la Ville–Paris, BIT Teatergarasjen, Bergen. Avec le soutien du Théâtre Le Monfort–Paris, de la Friche Belle de Mai–Marseille, de la DRAC PACA–ministère de la Culture et de la Communication, de la SACD et de l'Association Beaumarchais. Avec l'aide d'Arcadi Ile-de-France / dispositif d'accompagnements, de l'ADAMI et de la Mairie de Paris.

**Synopsis**

Comment raconter l'indicible ? Comment parler du départ d'un lieu qu'on a aimé ? Des circonstances durant lesquelles on a dû quitter le nid de l'enfance, un jour, en cachette, sur les routes parsemées de corps, de sang et de silence ? Comment raconter la chaleur d'un corps sous un tas de couches d'habits, « mugondo », qu'on ne pouvait transporter dans des valises car elles auraient été trop lourdes et encombrantes lors de l'exode ? Comment raconter les journées de marche, de soif et de faim ? Comment raconter les poux, le sommeil sur une bâche au milieu de la forêt ou le réveil sous une pluie torrentielle au milieu de la nuit en pleine campagne ? Comment raconter des mois passés sans voir sa mère ? Comment raconter à ceux qui se trouvaient là-bas, loin de nous, où les informations parlaient de manière superficielle du génocide qui disséminait le Rwanda tout entier ? On a tellement peu parlé de ce génocide. Et quand on en parlait on en parlait mal.

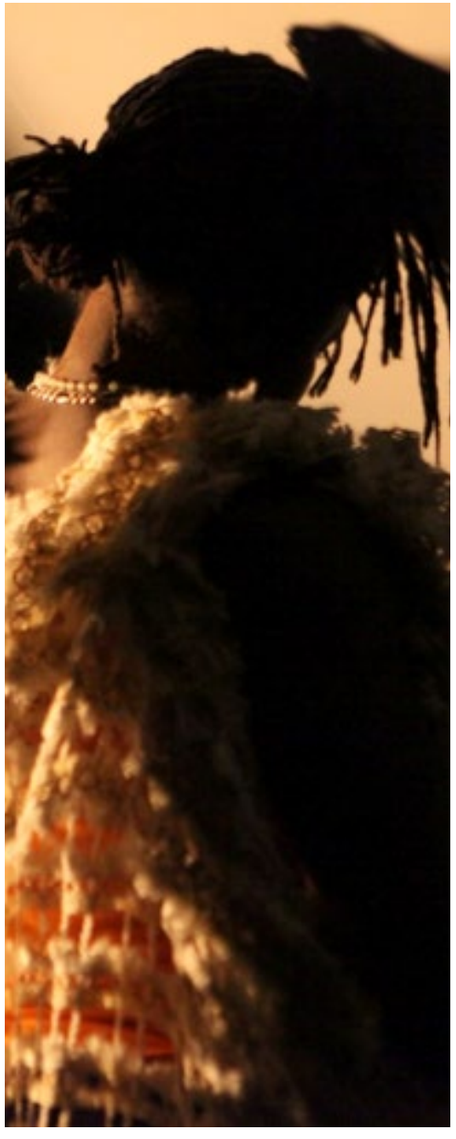
**Biographie**

Originaire du Rwanda, Dorothée quitte Kigali en 1994, à 12 ans, et s'installe avec sa famille en Angleterre. Elle étudie la musique à la Jonas Foundation (Londres) et les sciences sociales à Canterbury, avant de s'établir en France. Avec sa compagnie Kadidi, elle crée en 2014 sa première pièce Samedi Détente au théâtre de Nîmes, suivie d'Unwanted au festival IN d'Avignon 2017. Dorothée Munyaneza est artiste associée au Théâtre de la Ville de Paris et en résidence à L'Apostrophe, Scène nationale de Cergy-Pontoise et Val d'Oise.

**Liens web**

Site: http://www.anahiproduction.fr
Facebook: https://www.facebook.com/anahiproduction.fr/
Instagram: https://www.instagram.com/anahispectaclevivant/





## السبت للإســترخاء

البلد: رواندا / فرنسا
فرقة: كاديدي
تصوّر و كوريغرافيا: دوروثي مونيانيزا
المؤدّون: ناديا بوغري
موسيقى و إرتجال: ألان ماهي و دوروثي مونيانيزا
نظرة خارجية: ماثورين غادراس
تصور الإضاءة: كريستيان دوبي
سينوغرافيا: فانسانت غادراس
مصمّم أزياء: تيفان مورفان
توضيب عامّ: ماريون بيري
توضيب الإضاءة: كامي فراشا
توضيب الصوت: فاليري باجس، كامي فراشي
ديكور: ورشات مسرح لياج (بلجيكا)
مدّة العرض: 75دقيقة
مديرالإنتاج والتوزيع: إيمانوال ماجيس
إدارة إنتاج و توزيع : إمانويل ماجيس، أناهي
إنتاج مشترك: مسرح نيم –ركح متعاقد للرقص المعاصر/ مسرح لاباستريل- الركح الوطني للغاب و الألب الجنوبي/ مسرح الشالين- الركح الوطني بالمارتيغ/ الموجة- مسرح و مركز فنّ بفيليزي فيلاكوبلاي/ قطب الجنوب-مركز التنمية الكوريغرافية بستراربورغ/ مسرح جاك بريفير بأولناي سوبوا/ الساحة الأمامية-الركح الوطني بتارب/ مسرح غارون بتولوز/ شبكة أوبن لاتيتود 2 بدعم من برنامج الثقافة أوروبا/ مسرح لياج/ مسرح المدينة بباريس/ مسرح غارسجن ببرجين/ بدعم من مسرح المونفور بباريس، لافريش بال دي ماي، الإدارة الجهوية للشؤون الثقافية بوزارة الثقافة و الإتصال، مجمع الكتاب و اللمؤلّفين الدراميين موسيقى الركح، جمعية بومارشي. / بمساعدة أركادي إيل دي فرانس، المجمع المدني لإدارة حقوق الفنانين والموسيقيّين المؤدّين، بلدية باريس.

**الملخص**

كيف نروي ما لا يُحكى؟ كيف نروي هجرتنا لمكان أحببناه؟ كيف نروي الظروف التي حفّت بهجرتنا لزمن طفولتنا، يوماً ما، خفية، على حافة طرقات توزّعت فيها الأجساد والدماء والصمت؟ كيف نروي حميمية جسد تحت طبقات مطبّقة من الثياب، «الموغوندو» ، ثياب لا يمكن حملها في الحقائب لشدّة ثقلها وإكتضاضها إثر النزوح؟ كيف نروي أيّام السّير الطويل والجوع والعطش؟ كيف نستنطق القمل والنوم على مشمّعات في قلب الغاب، أو الإستيقاظ على الأمطار الطوفانية ليلا في الريف؟ كيف نروي الأشهر التي قضيناها دون أن نلمح أمّهاتنا؟ كيف نروي الإبادة الجماعية التي لم تُبقِ من رواندا شيئا، كيف نرويها لمن هم بعيدون عنّا، حيث لا ينقل الإعلام سوى السطحي من المعلومات؟ لم يتحدّث العالم كفاية عن هذه الإبادة الجماعية. و حين يجري الحديث عنها، يكون بشكل سيّء.

**السيرة الذاتية**

دوروثي مونيانيزا فنانة أصيلة رواندا. غادرت كيغالي سنة 1994، في سن الثانية عشر، لتستقرّ مع عائلتها في أنقلترا. درست الموسيقى في مؤسسة جوناس (لندن)، والعلوم الإجتماعية في كانتربيري قبل أن تهاجر إلى فرنسا لتستقرّ بها. أنجزت بمعية فرقتها كاديدي، سنة 2014، عرضها الأول السبت للإسترخاء بمسرح نيم، تلاهُ العرض الثاني غير مرغوب فيه بمهرجان آفينيون سنة 2017. تنشط حاليا كفنانة شريكة لمسرح المدينة-باريس، في إقامة فنية بللبوسترف، بالركح الوطني لسيرجي-بونتواز وفال دواز.

# وحيدامنفردا

البلد: تونس
كوريغرافيا و إخراج: عماد جمعة
رقص: عماد جمعة
سينوغرافيا: سعاد أوستارسفيتش
نصّ: مونيك أكاري
توضيب الركح و مساعدة: فتحي فراح
توضيب و فيديو: حسام بيتري
توضيب الإضاءة: صبري عتروس
توضيب الصوت: وليد بن حليمة
مدّة العرض: 60 دقيقة
إنتاج: 2018 ، بدعم من فضاء تياترو.

**الملخّص**

تجربة ناهزت الثلاثة عقود... لعلّ في ذلك ما يكفي من الأسباب للمضيّ قدما ولدفع الحدود أكثر فأكثر... للإشتغال على الذات وعلى صيرورة الكوريغراف، المخرج والراقص-المؤدّي... يعني هذا أن نعيد التفكير في مكاسب التجربة وأن نصارع ذاتنا لفتح أفق مستحدثة. أصبنا في ذلك أو لم نصب. في هذه المرحلة من مسيرتي، أرى نفسي بين الحصيلة و إستشراف المستقبل، في تحدّي لقدراتي الأدائية. عليّ أن أمتحن حدودي، حدود الخيال و تشكيل الحركة، عليّ أن أعيد صياغة ما أتوق إليه و أن أرسّخ بحثي حول الفضاءات المتاخمة للرقص. و لكن عليّ أيضا أن أكتشف فضاءات أخرى لم أتعرف عليها بعد.

**السيرة الذاتية**

عماد جمعة هو راقص و كوريغراف تونسي، مكوّن في الباليه الوطني التونسي، ولد في تونس و أسّس بها فرقة رقص-مسرح ثمّ المركز الكوريغرافي المتوسّطي (2009-2016)، إلى جانب عدد من المهرجانات الصغرى التي دارت في مناطق مهمّشة من البلاد. إستهلّ تجربته بعرض منفرد حول علاقة الفنان بالركح، ثم بعرضين حول مشروعية الفنّ و جذوره. امّا عرضه ليلة بيضاء، المتوّج باللقاءات الكوريغرافية الدولية سنة 1992، فقد كرّس بشكل رسميّ إنتماءه إلى تيّار هذا الفنّ الطليعي.

# Seul solo

Pays : Tunisie
Chorégraphie et mise en Scène : Imed Jemaa
Danseur : Imed Jemaa
Scénographie : Souad Ostarcevic
Texte : Monique akkari
Régie plateau et assistant : Fethi Ferah
Régie et Création vidéo : Houssem Bitri
Régie lumière : Sabri Atrous
Régie son : Walid Ben Halima
Durée : 60 minutes
Production : 2018. Avec le soutien de l'espace El Teatro

**Synopsis**

Plus de trente ans de carrière... C'est honnête pour se donner des raisons de se pousser à ses limites... De faire un travail sur soi autant sur son devenir de chorégraphe, metteur en scène mais aussi danseur-interprète... C'est repenser un acquis et se bousculer pour s'ouvrir de nouvelles perspectives. Ça passe ou ça casse. À cette étape de mon parcours, c'est entre le bilan et la projection sur l'avenir que je me situe, c'est avec mon niveau de performance que je me confronte. Je dois mettre en jeu mes limites, celles de l'imaginaire, de la composition du mouvement, retisser le lien de mes aspirations, affermir ma recherche sur les espaces contigus à la Danse. Mais aussi, exploiter des territoires pour moi, encore trop inconnus.

**Biographie**

Chorégraphe, formateur au Ballet National Tunisien, fondateur d'une Compagnie de Danse-Théâtre puis du Centre Chorégraphique Méditerranéen (2009-2016), de mini-festivals nomadisant dans les secteurs les plus défavorisés du pays, Imed Jemâa, né à Tunis, est un danseur et chorégraphe tunisien. Inaugurant sa carrière avec un solo sur le rapport épidermique scène-artiste, et deux pièces questionnant la légitimité et les origines de l'art. Son spectacle Nuit blanche, primé aux Rencontres Chorégraphiques Internationales de 1992, signe officiellement son appartenance à ce courant artistique d'avant-garde.



# في الظلمة التي تضيء طريقي

البلد: تونس/فرنسا
فرقة: بروذافروم أنوذرموذا
كوريغرافيا و كتابة درامية: سيف الدين المناعي
أداء: ماريون كاستايّي و سيف الدين المناعي
سينوغرافيا: مارك بيريز
إشراف تقني و إضاءة: مارك بيريز
موسيقى: مورغان دي بينيديتو
مدة العرض: 35دقيقة
إنتاج: بروذافروم أنوذرموذا، 2018.

**الملخص**

الضباب يكسر الفكر ويعمي القلوب. وللإدراك السعادة، ينبغي أن نقبل بالمخاطرة. يأتي هذا الإحساس من طريقين يصطدمان في العتمة. لكن من الصعب معرفة إن كان الأمر عقليا ام لا. و لكن ليس هذا ما يعنينا. فالقلوب تدفعنا إلى الفعل و المخاطرة، مهما كان عنفها أو قوّتها، و سواء كانت خجولة أو لامرئية. تبتدأ حينها معركة في قلب الفوضى، إلتحام بين الأنا و الأخر، بين القوة و الضعف، الصدق و الوهم، البساطة و المجد. في هذا العرض بحثٌ عن التوازن الذي يمتحنه السؤال على نحو دائم من أجل بلوغ الحقيقة. ينبغي القبول بهشاشة النسبيّ، ضدّ النفاق و تجاوزه وفكّ الإرتباط به. و من الفوضى ينشأ الصفاء.

**السيرة الذاتية**

سيف الدين المناعي، كوريغراف وراقص مؤديّ تونسي، إكتشف عوالم الرقص مبكّرا. بعد أن تلقّى تكوينا في فنون الركح مع فرقة سيبال باليه رقص، إلتحق سنة 2003 بالباليه الوطني بتونس. تحصل سنة 2005 على منحة من الدولة الفرنسية للإلتحاق بتكوين الفنان الكوريغراف صلب المدرسة الوطنية العليا للرقص المعاصر بأنجي. إلتحق سنة 2007 بفرقة أوسموزيس فيزيكال للرقص و المسرح. تحصّل على جائزة أحسن عمل بالمهرجان الدولي بالجزائر سنة 2012 و عمل في سويسرا ببارن، مع مارسال ليمان فرزيكال للرقص و المسرح، حول عرض نولفير سنة 2015.
تابعت ماريون كاستيّي تكوينا متعدّد الإختصاصات للراقصين الشبان صلب فرقة سارا دوكا قبل الإلتحاق بها. عملت سنة 2013-2014 مع بيار-ميكائيل فور. إلتحقت بعد ذلك بفرقة سيلاكس لسيلفي بالسترا ثمّ فرقة هور-سول لماري إليزابيث واشتر. إلتقت سنة 2015 بالكوريغراف سيف الدين المناعي و مارسال ليمان و إلتحقت بفرقة بروذافروم أنوذرموذا للعمل على عرض نولفير. تصوغ ماريون كاستيي رقصا فيزيائيّا على الأرض، يتغذّى من مختلف التقنيات على غرار الألعاب البهلوانية ورقصة الكابويرا.

**عنوان الإتصال**

http://brothafromanothermotha.blogspot.com

## Shine my blind way

Pays: Tunisie/France
Compagnie: BrothaFromAnotherMotha
Chorégraphie et dramaturgie : Seifeddine Manai
Interprètes : Marion Castaillet et Seifeddine Manai
Scénographie : Marc Perez
Direction technique et lumières: Marc Perez
Musique : Morgan di Benedetto
Durée : 35minutes
Production : BrothaFromAnotherMotha, 2018

**Synopsis**
Le brouillard écrase l'esprit et rend les cœurs aveugles. Pour serrer le bonheur, il faut accepter la mise en danger. Ce goût du risque naît parfois de deux routes qui s'entrechoquent dans l'obscurité. Il est difficile de définir si cela tient du rationnel ou non; et là n'est pas le propos. Qu'ils soient violents, puissants, timides ou presque invisibles ils nous poussent à agir, à saisir notre risque. Commence alors un combat au cœur d'un chaos, un corps à corps entre le « je » et l'autre, entre force et faiblesse, honnêteté et illusions, gloire et simplicité.
Véritable quête vers l'équilibre sans cesse remise en question afin de toucher le vrai. Il faut accepter la fragilité de la non-perfection, subir, repousser, dépasser, rejeter et se détacher de l'hypocrisie ; de ce chaos naîtra la sérénité.

**Lien web**
http://brothafromanothermotha.blogspot.com

**Biographies**
Seifeddine Manai est à la fois chorégraphe et danseur interprète. D'origine tunisienne, il découvre très tôt l'univers de la danse. Après s'être formé à la scène avec la Compagnie Sybel Ballet Théâtre, il intègre en 2003 le jeune Ballet National de Tunisie. En 2005, il obtient une bourse de l'État français pour intégrer la formation d'Artiste chorégraphique au sein de l'École Nationale Supérieure de Danse Contemporaine d'Angers. En 2007, il rejoint la Cie Osmosis Physical Dance Theater. Il gagne le prix de la meilleure œuvre au Festival International à Alger en 2012 et collabore en Suisse en 2015 avec Marcel Leeman Physical dance Theater à Berne sur la pièce Nullwert.

Marion Castaillet a suivi une formation pluridisciplinaire au sein de la formation jeune danseur de la Compagnie Sara Ducat avant d'intégrer cette dernière. En 2013/2014 elle collabore et performe avec Pierre-Michaël Faure. Elle intègre ensuite la compagnie Sylex de Sylvie Balestra puis la Compagnie Hors Sol de Marie Elisabeth Wachter. En 2015, elle rencontre les chorégraphes Seifeddine Manaï et Marcel Leeman et intègre la Compagnie Brotha From Another Motha pour le projet Nullwert. Marion développe une danse particulièrement physique au sol et nourrie de différentes techniques telles que l'acrobatie ou la capoeira.



## Superpose

Pays : France
Chorégraphes : Héla Fattoumi et Éric Lamoureux
Interprètes : Johanna Mandonnet & Francesca Ziviani
Musique : Éric Lamoureux
Durée : 30 minutes
Production : VIADANSE, Centre Chorégraphique National de Bourgogne Franche-Comté à Belfort, 2016

**Synopsis**
Superpose, un duo de femmes entre ironie, fantaisie et subtilité. Dans Superpose, les deux chorégraphes poursuivent le lien à l'Histoire de l'art et s'appuient sur deux sculptures emblématiques de Henri Laurens, La petite Espagnole et La petite Musicienne, exaltation des formes féminines, tout en puissance fragile, ancrées dans le sol, arborant des postures d'une grande dignité et d'une grande fierté. Ils ont dans un premier temps réalisé avec les deux interprètes un travail d'incorporation pour intégrer les volumes et les postures, puis dans un deuxième temps relié celles-ci jusqu'à les imbriquer provoquant ainsi des jeux de contacts improbables vers des échappées rythmiques. Superpose, donne à voir via une composition ciselée, une palette d'états de corps en transformation comme modelés en temps réel. Le spectacle proposé en quadri frontal et dans une grande proximité, permet au public de saisir les détails et les subtilités des expressions et de l'exposition des corps. Duo complice, Superpose emmène le spectateur vers une sororité réjouissante.

**Biographie**
Héla Fattoumi et Éric Lamoureux sont chorégraphes et interprètes depuis le début des années 1990. Dès leurs premières pièces, Husaïs suivie du trio Après-midi, ils obtiennent une reconnaissance internationale. Nommés à la direction du Centre Chorégraphique National de Caen/Basse-Normandie en 2004, ils poursuivent alors leur démarche commune à travers des pièces à forte tonalité sociétale. En 2015, ils sont nommés directeurs du Centre Chorégraphique National de Bourgogne Franche-Comté à Belfort pour lequel ils développent leur projet VIADANSE.

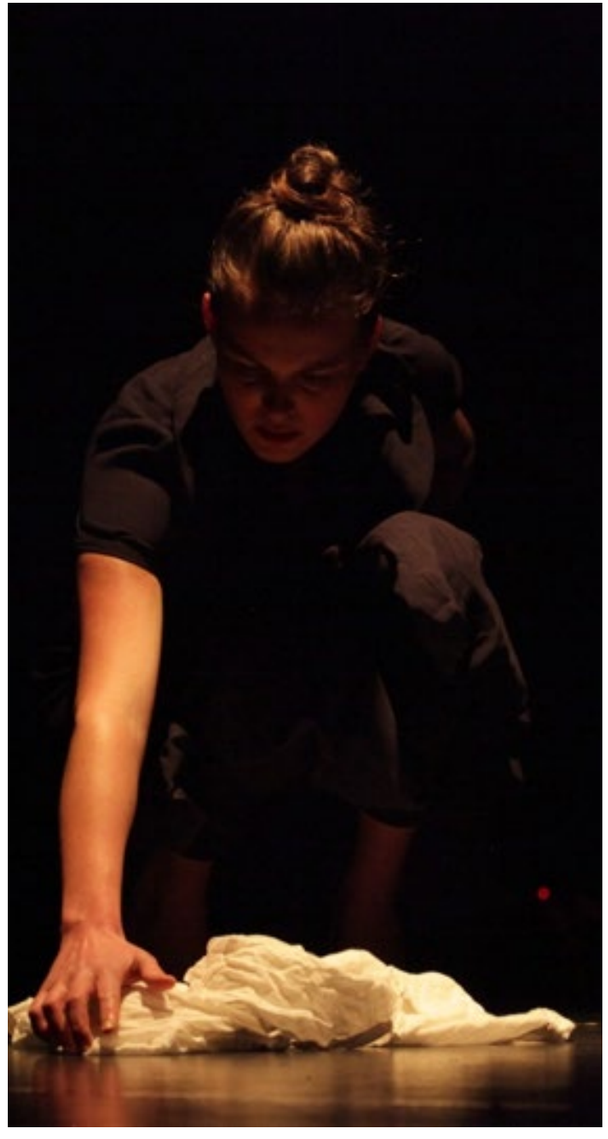
**Liens web**
Site : www.viadanse.com
Facebook : www.facebook.com/viadanse

## موازاة

البلد: فرنسا
كوريغرافيا: هالة فطّومي و إيريك لامورو
المؤدّون: جوهانّا ماندوني و فرانشسكا زيفياني
موسيقى: إيريك لامورو
مدّة العرض: 30 دقيقة
إنتاج: فيادانس، المركز الكوريغرافي الوطني ببورغوني فرانش-كومتي، بلفور، 2016

**الملخّص**
يقدم موازاة عرضا ثنائيّا نسائيا بين السخرية والخيال والرهافة، يواصل فيه الكوريغرافيان مسائلة العلاقة بين تاريخ الفنّ والرقص، بالإعتماد على منحوتيتن لهنري لورنس، الإسبانية الصغيرة والموسيقية الصغيرة، إحتفاء بالأشكال الأنثوية في قوّتها الهشة وتأصّلها في الأرض، في وضعيات نبيلة لها من الكبرياء الشيء الكثير. إشتغل الكوريغرافيان في لحظة أولى مع المؤدّيان على إستيعاب الأحجام و الوضعيات البدنية و من ثمّ ، في لحظة ثانية، على ربط هذه المعطيات ببعضها إلى حدّ تداخلها، فتنشأ بذلك علاقات تماسّ غير محتملة مع إنفلاتات إيقاعية. يرسم موازاة تشكيلا مُحكمًا لحالات جسدية تتغير وكأنّها تتشكل من جديد في ذات الحين. و في صيغته المتقاطعة و الجبهية، يمكّن هذا العرض جمهوره من إدراك أدقّ التفاصيل في تعبيرات الأجساد و إستعراضها على مسافة قريبة منها. فيحمله بذلك إلى إيقاعات بهيجة.

**السيرة الذاتية**
هالة فطومي و إيريك لامورو راقصان و مؤّديان منذ التسعينات. حضيا بإعتراف عالمي منذ أول عمل مشترك بينهما، حصيص الذي تلاه عرض مساء. كّلفا سنة 2004 بإدارة المركز الكوريغرافي الوطني بكان/باس-نورموندي، و واصلا عملهما المشترك من خلال عروض يغلب عليها الطابع المجتمعيّ. عُيّنا سنة 2015 على رأس المركز الكوريغرافي الوطني بفرانش-كومتي، في بيلفور، لتطوير مشروعهما فيادانس.



# على باب دارك

البلد: تونس
كوريغرافيا و إخراج: سليم بن صافية
تأليف الموسيقى: عماد العليبي
نصّ : قصيدة » بيت « لفارسان شير
أداء: أليس كينه، ثيو-موغان جيدون
موسيقى: زياد الزواري، عماد العليبي، خليل الهنتاتي
توضيب تقني: جيروم بيرتان
مسؤول عن الإتصال: هاجرعون
مدّة العرض:50 دقيقة
إنتاج: فرقة سليم بن صافية
بدعم من: وزارة الشؤون الثقافية، إنوفا ميديا، أرت دام ديجون و المركز الفرنسي بتونس.

**الملخص**

على باب دارك. السعادة، إذا أردت... الحظّ، إذا أثرته... و الغريب، إذا قبلته... و الفاجعة، إذا أصابتك... « على باب دارك » هي أغنية تقليدية تونسية تحتفي بالبهجة و السعادة و اللهفة إلى الحبيب. هل تزال هذه الأغنية راهنة في العالم الذي نحيا فيه؟ وإذا إضطررنا لإعادة كتابتها اليوم، هل يمكننا الحديث عن سعادة ممكنة، عن رجاء ممكن، عن حلم أو عن خطر داهم على أبواب العالم، على أبوابنا؟ هل يستدعي ذلك شكوكنا وإستفهاماتنا، كخوف يسكن البيت؟ من خلال هذا العرض، يعتبر سليم بن صافية البيت بمثابة العالم حيث نحيا بلا حدود ولا أديان ولا ملل ودون إنقسامات. و لكن توازن هذا البيت اليوم أكثر هشاشة من ذي قبل. يصوّر العرض أجسادا تتمزق وتتصارع وتتألم... ولكنها تتحد لمجابهة المحن. هي أجساد تظل صامدة أمام المخاطر المشتركة، أجساد تقاوم الخطر غريزيّا.

**السيرة الذاتية**

سليم بن صافية راقص تونسي-فرنسي، تكوّن في رقص الهيب-هوب بفرقة سيبال باليه-مسرح بتونس. إلتحق بعد ذلك بالمركز المتوسطي للرقص المعاصر للعمل مع الكوريغراف عماد جمعة. من هنا نشأ ولعه بالرقص المعاصر. إنطلاقا من 2010، إشتغل على العديد من العروض الكوريغرافية و بدأ يطوّر مفردات لغته الحركية. بالتوازي مع ذلك، أنشأ فرقته الخاصّة بالرقص المعاصر في مونبلييه. بوعيه بالصعوبات المعيشية بتونس، و حرصا منه على تمكين الراقصين الشبّان من نشر عروضهم رغم كلّ شيء، أطلق سنة 2014 التظاهرة الأولى هور-لي إفريقيا التي ستصبح فيما بعد هور-لي تونس.

**عناوين الإتصال**

www.selimbensafia.com
www.facebook.com/SelimBenSafia

## Sur le pas de ta porte

Pays : Tunisie
Création chorégraphique et mise en scène : Selim Ben Safia
Création musicale : Imed Alibi
Texte : Poème « Home » de Warsan Shire
Danseurs: Alice Kinh, Théo-Mogan Gidon
Musiciens : Zied Zouari, Imed Alibi, Khalil Hentati
Régisseur technique : Jérôme Bertin
Responsable communication : Hejer AOUN
Durée : 50 minutes
Production : Cie Selim Ben Safia
Avec le soutien du Ministère de la Culture Tunisien, d'Innova média, d'ArtDam Dijon et de l'Institut Français de Tunis

**Synopsis**

Sur le pas de ta porte. Le bonheur, si tu le veux... La chance, si tu la provoques... L'étranger, si tu l'acceptes... Le drame, s'il te tombe dessus ! « Sur le pas de ta porte » est une chanson traditionnelle tunisienne, qui évoque la joie, le bonheur, la convoitise de l'être aimé. Est-elle toujours d'actualité dans le monde dans lequel nous vivons ? Si nous devions réécrire cette chanson, parlerons nous du bonheur possible, d'espérance, de rêve ou du danger qui est aux portes du monde, à notre porte ? Évoquerons-nous nos doutes et nos incertitudes, la peur à l'intérieur de cette maison ? À travers cette création, Selim Ben Safia, considère « la maison » comme le monde où nous vivions, sans frontières, sans religions, sans races, sans clivages. Mais cette maison est aujourd'hui, à l'équilibre de plus en plus précaire. La pièce met en scène des corps qui se déchirent, qui se débattent, qui souffrent... mais qui ne font qu'un face à l'adversité, des corps qui restent debout face aux dangers communs, des corps qui résistent viscéralement face au danger.

**Biographie**

Chorégraphe et danseur franco-tunisien, Selim Ben Safia est formé à la danse hip-hop au Sybel Ballet Théâtre de Tunis. Il intègre ensuite le Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine et entame sa collaboration avec le chorégraphe Imed Jemâa. C'est là que nait son attirance pour la chorégraphie contemporaine. À partir de 2010, Selim chorégraphie plusieurs pièces et se met à prolonger les enchaînements en développements de phrases gestuelles. Parallèlement, il crée sa compagnie de danse contemporaine à Montpellier, UndergoundSkills. Conscient des difficultés vécues en Tunisie et soucieux de permettre aux artistes de diffuser leurs créations malgré tout, il initie en 2014 le premier Hors-Lits d'Afrique. Hors-Lits Tunis deviendra ensuite Hors-Lits Tunisie.

**Liens web**

Site : www.selimbensafia.com
facebook : https://www.facebook.com/SelimBenSafia/

## تجوال

البلد: لبنان
رقص و أداء: ألكسندر بوليكيفيتش
المدّة: 15 دقيقة
إنتاج: 2012

**الملخّص**

يطرح هذا العرض مفارقة لا تكف عن تشكيل تجربتي البيروتية، مفارقة تنهل منطلقاتها من تجاربي الشخصية : الحسيّة و الشعورية. أجمّع لحظات هذة التجربة إنطلاقا من علاقة الجسد بالمدينة، من اجل تفعيل القوّة التي بها أتأقلم و أقاوم، اعني صمود المواطن اللبناني في مواقف مخصوصة. فأن تسير في المدينة هو أن تتأرجح بين البهجة والإحباط الكامل. فأنا على نحو متواصل أستدرج بالكلام: أتعرّض للإغراء أو الهزء أو المضايقة أو التكريم. جسدي وجسد المدينة يندمجان ويتصارعان. سيري وتجوالي في دروب المدينة يتحوّلان مرصداً لهذا التفاعل ودليلاً له. و على نحو غريب، ما بدى في أوّل الأمر عائقا يحول دون تحرّري، تغيّر شيئا فشيئا و صار سيرورة إبداعية تقوم على التيه الحضري و التجوال بماهما أدوات معاينة و تموقع.

**السيرة الذاتية**

ألكسندر بوليكيفيتش و لد في بيروت سنة 1982. إستقرّ بباريس سنة 2000 ليكرّس مسيرته للرقص. تحصّل على شهادة الدراسات المعمقة في الرقص و المسرح من جامعة باريس 8، ليرجع بعد ذلك إلى بيروت ليستقرّ و ليشتغل بها، من خلال الورشات و العروض الأدائيّة، على مسائل تهمّ الرقص البلدي و الرقص الشرقي بشكل عامّ.

## TAJWAL

Pays : Liban
Danse et performance : Alexandre Paulikevitch
Durée : 15 minutes
Production : 2012

**Synopsis**

Ce spectacle exprime le paradoxe permanent de mon expérience beyrouthine; un paradoxe qui puise ses prémices de mes expériences personnelles : sensorielles et émotionnelles. C'est à partir du rapport corps/ville que je récapitule ces instants pour mettre en mouvement l'incroyable force d'adaptation et de résistance, la résilience du citoyen libanais vis à vis de situations particulières. Marcher dans la cité, c'est osciller entre exaltation et frustration totale. Je suis incessamment sollicité verbalement : tantôt dragué, tantôt insulté, tantôt harcelé, tantôt célébré. Violences que mon corps peut générer dans la ville tout autant que les violences que la ville exerce sur moi. Angoisses et exaltations se côtoient dans un rapport conflictuel. Étrangement, ce qui semblait au départ un handicap, s'est petit à petit transformé en un processus de création basé sur des errances citadines, des flâneries, qui me servent d'observatoire et de répertoire.

**Biographie**

Alexandre Paulikevitch, est né à Beyrouth (Liban) en 1982. En 2000, il s'installe à Paris pour se consacrer à la danse. Diplômé en danse et théâtre de l'Université Paris VIII, il se réinstalle à Beyrouth en 2006, où à travers performances et ateliers, il cherche à provoquer la réflexion autour de la danse de terroir (Baladi Dance) plus généralement appelée danse orientale.

**Liens web**

https://www.youtube.com/watch?v=m1TKH1Mis2I



## جمعية «حي الرقص»

تهدف جمعية «حي الرقص» المسجّلة في الرائد الرسمي بتاريخ 25 جانفي 2014 إلى المساهمة في تطوير وتنمية قطاع الرقص في تونس. وتعنى الجمعية بصفة خاصة بمسألة تكوين الراقصين وتقترح في هذا السياق ملتقيات فنية وبيداغوجية في تونس لصالح الراقصين التونسيين. ومن خلال هذه التبادلات مع الجهات الفاعلة في المشهد الوطني والدولي تدعم الجمعية تعددية المناهج وتسعى إلى بث ثقافة رقص ثرية متميزة بروح من الانفتاح والمشاطرة.
فطموحنا باختصار هو بث وإرساء ثقافة كونية ومحلية للرقص.

عرض «دقيقات»: من نقل المهارات إلى التأليف

يتوج هذا الإبداع الكوريغرافي أكثر من عام من إنجاز مشروع «تواصل : للتوعية بشأن التكوين وممارسات في الرقص». قدم المشروع منذ مارس 2017 أكثر من 20 دورة ممارسة وملتقى ينشطها فنانون كوريغرافيون محليون ودوليون معترف بهم ووجهت هذه الدورات والملتقيات إلى راقصين تونسيين من جميع الخلفيات أي سواء كانوا هواة أو محترفين بما فيهم شباب دار ثقافة جبل الجلود من خلال شراكة فريدة.

دقيقات تم إنشاؤه في جوان 2018 خلال فترة تدريبية إمتدت على مدى أسبوعين تحت إشراف كريستينا تاول وهو اجتماع 30 من هؤلاء الراقصين الذين لا يقل اختلافهم عن ولعهم بالرقص. فهو لقاء غير مسبوق في تونس من جميع النواحي: الفنية والإنسانية والاجتماعية والثقافية.

دقيقات يشير إلى دقيقات القلب ويستند على المفعول العضوي للنبض الجسدي كمثيل للإيقاع الموسيقي. الدينامية الداخلية التي تنبعث عنها الطاقة والنفس والدورة الدموية تولد حركة خاصة بكل شخص. فمن خلال الاستماع عن كثب إلى هذا الإيقاع الداخلي يمكننا إنتاج موسيقيتنا الجسمية الخاصة بنا.

تعرض هذه الكوريغرافيا مجموعة متنوعة من فناني الأداء مختلطة الأعمار والجسديات تعبر سوية مشهدا صوتيا إلكترونيا كثيفا متعدد الإيقاعات تنشئ الأجسام فيه وكأنها كوكبات صغيرة ممغنطة داخل كتلة نابضة. ويجتاح هذه المجموعة إيقاع أكثر وأكثر إصرارا يتم إنشاؤه في مساحة دائرية تتقلص وتتمدد مثل القلب النابض.

كريستينا تاول، فنانة كوريغراف

ولدت كريستينا في نيويورك وتدربت في استوديو ميرس كننغهام Merce Cunningham الشهير. ثم انتقلت إلى فرنسا حيث رقصت للكوريغراف الفرنسي جان كلود جالوتا. وبعد أن تدربت على الباليه والمناهج المؤسسة للرقص الحديث - مارثا غراهام وبول تايلور وميرس كننغهام - غيرت أسلوبها الجسدي بشكل جذري حين اكتشفت اليوغا الذي لا يزال يذهلها والذي مكنها من ممارسة جديدة تظهر براعة جسدية فائقة مبنية على الإحساس بانبثاق الأنفاس في الجسد.

في 2008-2009 شاركت كريستينا في مختبر الرقصات ترانسفورم TRANSFORM تحت إشراف الكوريغراف ميريام غورفينك بمؤسسة روايومونت. وابتدأت منذ ذلك الحين في بناء وتطوير مسيرة كوريغرافية فريدة من نوعها من خلال إنشاء «درجات التنفس» بالتعاون مع الكوريغراف لورانس باجس و تحصلت على منحة مرموقة من المركز الوطني للرقص ومؤسسة روايومونت.

برنامج يوم الأحد 1 جويلية 2018 على الساعة السادسة مساء في مسرح الحمراء
- تقديم وعرض فيديو مشروع «تواصل»
- تقديم «دقيقات»
- مناقشات حول التكوين في الرقص في تونس

## Temps mort

Pays : Tunisie
Chorégraphie : Oumaïma Manaï
Interprètes : Nour Mzoughi, Mey El Borni, Sonia Belkhiria, Ines Nasri, Fetah Khiari, Oumaima Manaï
Regard extérieur : Gaia Saitta
Création lumière : Gregory Rivoux
Durée : 50 minutes
Production : Halles de Schaerbeek, avec le soutien de l'association Ness el Fen et de Micadanses, 2016.
Co-production : Montpellier Danse

**Synopsis**

Temps mort commence comme une comptine, qu'on percevrait au bord du sommeil. Dans la feinte nostalgie du demi-rêve, courbant la vie dans sa logique parallèle, la pièce nous entraîne à la quête du temps perdu : le temps conté d'une enfance et de racines traditionnelles à la naïveté fantasmée s'y heurte aux échos du réel, d'un temps compté qui court et défait nos vœux d'innocence. À contrejour et gestes couverts. Conçu comme un manifeste pour six danseurs, Temps mort expose l'imperceptible déchirement de la jeune génération tunisienne.

**Biographie**

Née en 1988 à Tunis, Oumaïma Manaï est une jeune interprète chorégraphe. Elle débute très jeune sa formation avec le Ballet National de Tunis puis intègre le « Sybel Dance Company » en 2004. Elle part aux États-Unis pour le « Bates Dance Festival » à Lewiston. De retour en Tunisie, elle intègre la formation d'artistes chorégraphes au sein du Centre Méditerranéen de Danse Contemporaine à Tunis, avant de partir en Belgique pour rejoindre la prestigieuse École Parts chez Anne Teresa De Kreesmaker. Elle rejoint, en 2010, le CCN (Centre Chorégraphique National), Ballet de Lorraine pour une année. En 2014, elle se lance dans la création d'un nouveau solo « Nitt 100 Limites » qu'elle prépare en résidence à l'Institut Français à Dakar en collaboration avec la Compagnie 1er temps et à l'Institut Français à Bamako en collaboration avec la Compagnie Donko Seko.

## تعطّل مؤقت

البلد: تونس
كوريغرافيا: أميمة مناعي
أداء: نور مزوغي، مي البرني، سنية بلخيرية، إيناس نصري، فاتح خياري، أميمة المناعي
نظرة خارجية: غايا سايتا
إضاءة: غريغوري ريفو
مدة العرض: 50 دقيقة
إنتاج: قاعات شاربيك، بدعم من جمعية ناس الفن وميكادانس، 2016.
إنتاج مشترك: مونبيلييه دانس

**الملخص**

يبتدأ عرض تعطل مؤقت كترنيمة للأطفال تتراءى لنا قبل الخلود إلى النوم. في هذا الحنين المصطنع لأحلام اليقظة، حنين يُخضع الحياة إلى منطقه الموازي، يحملنا العرض إلى البحث عن الزمن الضائع: يصطدم زمن الطفولة المحكية والجذور التقليدية والسذاجة الحالمة بأصداء الواقع والزمن المعدود الذي يجري ضدّ آمال براءتنا. كنور معاكس وبحركات ملفوفة. في صياغته لستّة راقصين، يعرض تعطّل مؤقت التمزق غير المدرك الذي يسكن جيل الشباب التونسيين.

**السيرة الذاتية**

أميمة المناعي راقصة تونسية شابة وكوريغراف ولدت بتونس سنة 1988. إنطلقت مسيرتها منذ الصغر فتكوّنت بالباليه الوطني في تونس، ثم إلتحقت بفرقة سيبال دانس سنة 2004. سافرت إلى الولايات المتحدة الأمريكية للمشاركة في مهرجان البيتس للرقص بليفستون. إثر عودتها إلى تونس، إلتحقت بتكوين الفنانين الكوريغرافيين صلب المركز المتوسطي للرقص المعاصر بتونس، قبل أن تسافر إلى بلجيكيا للإلتحاق بمدرسة بارتس المرموقة لأنّا تيريزا كريسمايكير. إلتحقت بعد ذلك بالمركز الكوريغرافي الوطني سنة 2010، و باليه لوزين لمدّة سنة. إنطلقت سنة 2014 في إنجاز عرض جديد منفرد بعنوان نيت 100 حدّ، تم إعداده في الإقامة الفنية بالمركز الفرنسي بداكار. بالتعاون مع فرقة اللحظة الأولى، وفي المركز الفرنسي بباماكو بالتعاون مع فرقة دونكو سيكو.



## L'ASSOCIATION HAYYOU'RAQS

Déclarée officiellement le 25 Janvier 2014, l'association Hayyou'Raqs a pour objectif de promouvoir et contribuer au développement du secteur de la danse en Tunisie. Sa mission spécifique se concentre autour de la question de la formation du danseur. Pour ce faire, l'association propose des rencontres artistiques et pédagogiques sur le territoire tunisien en faveur des danseurs tunisiens. Au travers de ces échanges avec les acteurs de la scène nationale et internationale, l'association promeut et défend une pluralité d'approches pour transmettre et partager une culture de la danse qui soit la plus riche possible, dans un esprit d'ouverture et de partage. L'ambition de Hayyou'Raqs est de transmettre, ancrer, et interroger une culture universelle et locale de la danse.

**LA CREATION DAQQAT : DE LA TRANSMISSION À L'ÉCRITURE**

Cette création chorégraphique vient couronner plus d'une année du projet « TAWASSEL : Sensibilisation à la Formation et Pratiques en Danse ». Depuis le mois de Mars 2017, le projet a proposé plus de 20 sessions de pratique et de rencontres animées par des artistes chorégraphiques nationaux et internationaux reconnus, et ce au profit de danseurs tunisiens de tous horizons : du danseur amateur au danseur professionnel, en passant par les jeunes de la Maison de la Culture de Jbel Jloud à travers un partenariat inédit.

Daqqat, créé en Juin 2018 lors d'un stage de deux semaines par Christina Towle, est une réunion entre 30 de ces danseurs, tous aussi différents que passionnés. Une rencontre inédite en Tunisie à tous points de vue : artistique, humaine, sociale et culturelle.

Daqqat, ou pulsation cardiaque en arabe, se base sur l'action organique du pouls corporel comme la possibilité d'une pulsation musicale. La dynamique intérieure, à l'origine de l'énergie, du souffle et de la circulation sanguine, génère un mouvement propre à chacun. En écoutant de plus près ce rythme interne, nous faisons naître notre musicalité corporelle spécifique.
Cette chorégraphie donnera à voir une tribu hétéroclite d'interprètes, un mélange d'âges et de corporalités différentes qui traversent ensemble un paysage sonore électronique, polyrythmique et dense. Comme aimantés, les corps créent des mini constellations à l'intérieur d'une masse vibrante.
Ce groupe est traversé par un rythme de plus en plus insistant, créé dans un espace circulaire qui se contracte et se dilate comme le battement d'un cœur.

**CHRISTINA TOWLE, CHORÉGRAPHE**

Née à New York, Christina se forme au célèbre studio Merce Cunningham. En arrivant en France, elle danse pour le chorégraphe français Jean-Claude Gallotta. Formée au ballet et aux courants fondateurs de la danse moderne - Martha Graham, Paul Taylor et Merce Cunningham - elle change radicalement son approche physique en découvrant le Yoga qui la fascine. Dans cette nouvelle pratique, elle dégage une virtuosité physique qui se construit sur la sensation et l'émanation de la respiration dans le corps.
En 2008-2009, elle participe au Laboratoire chorégraphique TRANSFORME sous la direction de la chorégraphe Myriam Gourfink à la Fondation Royaumont. Depuis, elle développe un processus chorégraphique unique à travers la création de « scores de souffle », en collaboration avec la chorégraphe Laurence Pagés, qui a reçu une prestigieuse subvention du Centre National de la Danse et de la Fondation Royaumont.

**Programme du Dimanche 1er Juillet 2018 à 18h au Théâtre El Hamra (inutile ?)**

- Présentation et projection vidéo du Projet Tawassel
- Présentation de Daqqat
- Discussions autour de la formation en danse en Tunisie

# حركة تكفي!

البلد: تونس/ فرنسا
كوريغرافيا و رقص: نادية سايجي
مدة العرض: 20 دقيقة
إنتاج 2018 :

**الملخص**

يستهلّ عرض حركة تكفي! في أجواء من البلاستيك و النفايات الملقاة على الركح. يتحرّك جسد ما بين هذه الأشياء التي يختنق بها الفضاء في مشهد مؤسف. مع مرور الوقت ينتصب الجسد الراقص شيئا فشيئا في حركية هجينة، يروي، يراقص مختلف الوضعيات النسائية على مرّ العصور، مُستلهما منها إيقاعاته لمسائلة الكائن الإنساني في علاقته بمحيطه.

**السيرة الذاتية**

تشكلت المسيرة الفنية لنادية سايجي بين ضفتي المتوسط، بين تونس وفرنسا. تعلمت الرقص التقليدي التونسي منذ صباها، وواصلت تكوينها في الرقص الحديث، المعاصر، والرقص الشرقي. فنانة راقصة، مكوّنة ومصممة رقصات، تنهل في أعمالها من ثقافتها المزدوجة التي تترجم هوّية قوية وبحثا في الترحال. إثر دراستها الجامعية في إختصاص علم النفس، تكونت نادية سايجي في ممارسة الرايكي والتنويم المغناطيسي. قادها كلّ من الجانب التعلّمي و التجربة و النضج إلى ممارسة الرقص كمساءلة و إلتزام.

## Un geste suffit !

Pays : Tunisie
Chorégraphie et danse : Nadia Saïji
Durée : 20 minutes
Production : 2018

**Synopsis :**

La performance commence dans une ambiance de plastique et de déchets sur scène. Un corps dans un mouvement très particulier se meut parmi ces éléments qui étouffent et qui désolent. Au fur et à mesure, ce corps se redresse dans une gestuelle métissée, raconte, danse et s'inspire des différentes attitudes de femmes à travers différentes époques questionnant l'être humain dans son rapport à son environnement.

**Biographie**

C'est dans les deux rives de la Méditerranée en Tunisie et en France que se construit le parcours artistique de Nadia Saïji. Initiée très jeune à la danse traditionnelle tunisienne, elle complète sa formation en danse moderne contemporaine et orientale. Artiste danseuse, formatrice et chorégraphe, son travail à l'image de sa double culture traduit une forte identité et une quête d'itinérance. Toujours en quête d'apprentissage, après des études universitaires en psychologie, elle se forme à la pratique du Reïki et de l'hypnose. L'agencement de l'apprentissage, l'expérience et la maturité l'ont guidée vers le questionnement et l'engagement.

## إستعجالي

البلد: تونس
كوريغرافيا: طارق بوزيد
المؤدّون: أمين ميلادي، إلياس تريكي، محمّد بلقاسم، إنتظار بن عامر، عمّار جبهي
إضاءة: حاتم حشيشة
صوت: أيوب شاكر
توظيب: أمير بلأسود، محمّد حمامي
مدة العرض: 50 دقيقة
إنتاج: 2018

**الملخص**

الجسد علامة وعلى شاكلة العلامة، لا يكتسب معناه إلا من خلال الإستعمال، وكل إستعمال يحيل على نمط وجود وإيقاع ومفهوم تتضمّنه ذاكرة الكائنات، ذاكرة الأجساد وذاكرة الوقائع. من هذه الفكرة نشأ مشروع هذا العرض، إستعجالي، حيث يكون الجسد تعبيرة تشكيلية و أيقونية و فلسفية. من أجل التفكير في جسد الإنسان الأول، لا تكفي العودة إلى نصّ النشوء في سفر التكوين، بل ينبغي النظر كذلك من جهة طبيعة الكائن الحيّ، إنطلاقا من ميثولوجيا آدم و حوّاء وصولا إلى الجسد المعاصر.

**السيرة الذاتية**

طارق بوزيد راقص تونسي محترف. بعد حصوله على شهادة الماجيستير في الفنون البصرية، إنطلق في مجال الإبداع الكوريغرافي و أنجز العشرات من العروض منذ 2012. كما شارك في تنظيم العديد من مهرجانات الرقص بصفاقس، وتعاون ككوريغراف مع فنانين مسرحيين على غرار دليلة المفتاحي في عرض سبعه صبايا في قصبايا، وساهم في عروض مركز الفنون الدرامية والركحية بصفاقس.

## Urgence

Pays : Tunisie
Chorégraphie et mise en scène : Tarek Bouzid
Interprètes : Amin Miladi - Ilyess triki - Mohamed belgassem - Intidhar Ben Ameur - Ammar Jebehi
Lumière : Hatem Hachicha
Son : Ayoub Chaker
Plateau : Amir Bellassoued - Mohamed Hamemmi
Durée: 50 minutes
Production : 2018

**Synopsis**

Le corps est un signe et comme tout signe, son sens ne peut être acquis que par son utilisation et toute utilisation fait référence à un mode, une cadence, un concept inscrit dans la mémoire des êtres, la mémoire des corps et la mémoire des faits. C'est de cette réflexion qu'est née l'idée de ce projet chorégraphique Urgence, où le corps exprime une plasticité et une iconographie ainsi qu'une philosophie. Pour penser le corps du premier homme, il ne suffit pas de se reporter au récit de sa création dans la Genèse, mais aussi à la nature de l'être humain, à partir de la mythologie d'Adam et Eve jusqu'au corps contemporain.

**Biographie**

Tarek Bouzid, chorégraphe professionnel. Avec un Master de recherche en arts visuels, il se lance dans la création chorégraphique et a réalisé dix spectacles depuis 2012. Fort de son expérience dans l'organisation de plusieurs événements de danse à Sfax, il a également collaboré en tant que chorégraphe avec des artistes de théâtre, à l'instar de Dalila Meftahi dans Sabaa sbaya fe Gasbeya, et a participé aux créations du Centre des Arts Dramatiques et Scéniques de Sfax.

# فياكنانا

البلد: إفريقيا الجنوبية
كوريغرافيا: غريغوري ماكوما
الراقصون المؤدّون: تشيبو نشابيلينغ، ثاتو كوفيلا، أنديل نهالبو، تشيبو موهلبان، تيبوهو موليليكينغ، أبيل فيلاكازي، جوليا بورنهام، لينيلا لابالّو.
تأليف الموسيقى: صامويل ماكاثاد كهابان
فيديو : يورغن ميكال
صور: دافيد غولد بلات
إضاءة: اوليفار هاوسر، هاوسر ديزاين للإضاءة
تقني إضاءة: دافيد هلاتشايو
مصمّم أزياء: دارك ديندي للتصميم
مدير المشروع : بورو موهلابان
منتج: ستيفن مبياكهي فالييني
الإدارة و الإنتاج بفرنسا: داميان فاليت
المساعدة و التنسيق بفرنسا: ماريون بول
مدّة العرض: 60 دقيقة
إنتاج: داميان فاليت للإنتاج
إنتاج مشترك: فيا كاتليهونغ للرقص، دار الرقص بليون، لافيلات باريس، شاتوفالّون، الركح الوطني، 2017-2018

**الملخص**

يسعى هذا العرض ليكون فتحة في غمرة السحاب الأسود، حاملا للنور والأمل، ورسالته في ذلك أن الإنساني لايزال حاضرا فينا حتى في أحلك الفترات. تمّ تصوّر هذا العرض بمعية ثماني راقصين و موسيقي يستخدم الصوت كآلة، بحيث تكون الموسيقى التي تؤلّفها الأجساد الراقصة هي من تروي لنا الحكاية. يتحدّى هذا العرض الكورالي المحن والخوف ليتوجه بنداء للحياة. في لغة السوثو، »كانانا« تعني الأرض التي لا يشوبها الفساد و الجشع، أرض موعودة و لكنّ ببطلان. بهذا المعنى، يذكّر عرض فيا كنانا بإسم فيا كاتليهونغ و يدعو لفكّ الإرتباط مع هذه الأرض الموعودة في الظاهر، من أجل البحث عل الوعد الحقيقي.

**السيرة الذاتية**

غريغوري ماكوما راقص، كوريغراف و مكوّن بيداغوجي. يُعتبر من أهمّ الفنانين الموهوبين من الجيل الجديد في إفريقيا الجنوبية. ولد في جوهانزبورغ سنة 1973، إلتحق بالفرقة التي أنشأتها سيلفيا غلاشير، و هي فنانة عملت كثيرا من أجل إرساء الحوار و التبادل بين الفنانين من ثقافات مختلفة. سنة 1994، حاز أوّل عرض لغريغوري ماكوما على جائزة ف.ن.ب. فيتا بينك ، قبل أن يُتوّج في السنة التي تليها في صنف » وثبات التقدّم« . تلقّى سنة 1998 منحة لإنجاز عرض دموع الزمن، و هو من آخر أعماله ضمن فرقة» المرور إلى الرقص «. سنة 1999، أسّس مسرح فوياني للرقص.

## Via Kanana

Pays : Afrique du Sud
Chorégraphe : Gregory Maqoma
Danseurs interprètes : Tshepo Nchabeleng ; Thato Qofela ; Andile Nhlapo ;
Tshepo Mohlabane ; Teboho Molelekeng ; Abel Vilakazi ; Julia Burnham ; Lenela Laballo
Compositeur: Samuel Makhathade Khabane
Vidéaste: Jurgen Meekel
Images: Black and white photographs: David Goldblatt
Création lumière : Oliver Hauser de Hauser Lighting Design
Technicien lumière : David Hlatshwayo
Costumes: DarkDindie Styling Concepts
Directeur de projet : Buru Mohlabane
Producteur : Steven Mpiyakhe Faleni
Administration et production en France : Damien Valette
Assistance et coordination en France : Marion Paul
Durée : 1 heure
Production : Damien Valette Prod
Co-production : Via Katlehong Dance, Maison de la Danse de Lyon,
La Villette Paris,
Châteauvallon, Scène nationale, 2017-2018

**Synopsis**

Cette pièce veut être une percée au milieu des nuages noirs en nous apportant de la lumière et de l'espoir, en nous disant que l'humain est toujours présent en nous, même pendant les périodes les plus sombres. Une pièce créée avec huit danseurs et un musicien qui se sert de la voix comme d'un instrument, où le rythme des percussions entraîne la troupe dans un grand accord vocal et où la musique créée par les corps en mouvement nous raconte une histoire. Une pièce chorale qui défie l'adversité et la peur pour lancer un appel à la vie. En langue sotho, « Kanana » évoque une terre sans corruption ni avidité, qui a été promise mais dont la promesse n'a pas été tenue. Via Kanana, à la fois pour rappeler le nom de Via Katlehong et pour suggérer le détachement de cette terre soi-disant promise, nous mettant ainsi à la recherche de la véritable promesse.

**Biographie**

Danseur, chorégraphe et pédagogue, Gregory Maqoma est considéré comme l'un des plus talentueux artistes de la nouvelle génération en Afrique du Sud. Né à Johannesburg en 1973, il commence à intégrer la compagnie « Moving into Dance », créée par Sylvia Glasser, artiste qui a beaucoup fait pour l'échange et le dialogue entre les artistes de différentes cultures. En 1994, sa première création pour la compagnie remporte le prix FNB Vita Pick of the Fring. Un an plus tard, il est lauréat, cette fois dans la catégorie « Stepping Stones ». En 1998, il reçoit une bourse pour créer Layers of Time, son dernier travail au sein de Moving into Dance. En 1999, il fonde le Vuyani Dance Theater.

# زواز

البلد: تونس
كوريغرافيا: سيرين دوس، بالتعاون مع هدى الرياحي
أداء: سيرين دوس وهدى الرياحي
سينوغرافيا: مروان عبودة
تأليف الموسيقى: خليل الهنتاتي
مدة العرض: 50 دقيقة
إنتاج مشترك: مسرح الحمراء (توفير الإقامة الفنية).
بدعم من وزارة الشؤون الثقافية، 2018.

**الملخّص**

زواز هو عرض ثنائي-منفرد، هو إنغماس في أعماق العلاقة بالذات وبالفضاء، ولكن أيضا بالزمن والآخر. على خطى الحميمي، و في المسارات التي نرتسمها مهما كانت الطريق و الوجهة، يبعث اللقاء مع الآخر على الولادة من جديد. في كتابة زواز، إخراج للتفاعل و للألعاب الحضور و التبادل بين جسدين، شريكين و متنافسين في ذات الحين. فمهما كانت الخطة، لا مفرّ من لقاء الآخر و الذات. على هذا النحو، يقدّم العرض إنصهار فردين ليتولّد عنه ثنائي، في شكل إستبطان و غوص في أعماق النفس. يخترق الأنثوي كلّ من الراقصتين المنفردتين، يتضاعف ليصير نظيرا وسلفا، كطفل يفكرّ ويحاور اللحظة.

**السيرة الذاتية**

سيرين دوس فنانة فرنسية وتونسية، راقصة، كوريغراف وأستاذة رقص معاصر. أسّست سنة 2010 فرقة م.ل رقص التي انجزت فيها عرضها الثنائي فرادات سنة 2011، و العرض المنفرد ألف أديم سنة 2012، و العرض الأدائي فور هورم سنة 2013، العرض الثلاثي سافرات سنة 2014، و العرض الخماسي من حياة لأخرى سنة 2015. ترتصت ككوريغراف سنة 2016-2017 في إطار التكوين النموذجي بالأباي رايمون.
هدى الرياحي فنانة سيرك تونسية، راقصة و مكونة. إبتدأت مسيرتها بمدرسة فنون السيرك بتونس و مدرسة روزني-سو-بوا من 2003 إلى 2007، و تحصّلت على ديبلوم الإحتراف في فنون السّيرك. سنة 2009 اخرجت عرضها المنفرد ألياس، تلاه عرض أرق سنة 2011.

## Zwez

Pays : Tunisie
Chorégraphie : Cyrinne Douss, avec la collaboration de Houda Riahi
Interprètes : Cyrinne Douss et Houda Riahi
Scénographie : Marwen Abouda
Composition musicale : Khalil Hentati
Durée : 50 minutes
Co-Production : Théâtre El Hamra (accueil en résidence). Avec le soutien du Ministère des Affaires Culturelles, 2018

**Synopsis**

Zwez. Autrement dit pluriel de « paire », est conçu comme un duo-solo ; une immersion dans les abysses de la relation, à soi, à l'espace, au temps mais aussi et surtout à l'autre. Sur la route de l'intime, sur le tracé des trajectoires que l'on dessine, quelque soit le chemin et la destination, la quête de la rencontre avec l'autre est un dessein de co-naissance. L'écriture de Zwez est conçue pour mettre en scène l'interaction, les jeux de présence et d'échange entre deux corps, à la fois partenaires et adversaires. Quel que soit le dessein, la rencontre avec l'autre, et avec soi-même, est inéluctable. Ainsi, la pièce est imaginée comme la fusion de deux soli pour donner naissance à un duo. Il donne à voir une forme d'introspection, une immersion dans les profondeurs de l'intériorité. Féminin, l'une est traversée par l'autre, double, ancêtre, enfant qui raisonne et dialogue avec l'instant.

**Biographies**

Cyrinne Douss est une artiste tunisienne et française, danseuse, chorégraphe et professeure de danse contemporaine. En 2010 elle fonde la Compagnie ML danse avec laquelle elle crée le duo Unes en 2011, le solo 1000 peaux en 2012, la performance Fors Hormes en 2013, le trio Safirat en 2014, le quintet D'une vie à l'autre en 2015. En 2016-2017, elle est chorégraphe stagiaire dans le cadre de la Formation Prototype IV à l'Abbaye de Royaumont. Houda Riahi est une artiste tunisienne de cirque, également danseuse et formatrice. Elle a débuté par l'École des Arts de Cirque de Tunis et celle de Rosny-sous-Bois de 2003 au 2007 et a obtenu son diplôme en tant qu'artiste de cirque professionnelle. En 2009, elle crée Alias son propre solo et en 2011, Insominutesie.

**Liens web :**

facebook: https://www.facebook.com/cyrinnedouss2015/
youtube : https://www.youtube.com/my_videos?o=U
https://www.youtube.com/channel/UCWBt5uXi9odn-kBJaKmY5IA
Site internet : http://cyrinnedouss.wixsite.com/cyrinnedouss

# أنفيني

البلد: تونس
كوريغرافيا: فتحي فارح
مساعد مخرج: حسام الدين عاشوري
المؤدّون: رانيا برهومي، عمر عباس، عبد القادر الدريهلي، حسام الدين عاشوري، فتحي فارح
التوظيب العام: حمودة فارح
مدّة العرض: 30 دقيقة
إنتاج: 2018، بدعم من وزارة الشؤون الثقافية.

**الملخّص**
أمام تصلب الوضع السياسي العالمي، الذي يعمق المركزية الإثنية والنزعات الوطنية، لنفتح الألبوم على روائع تونس المتسامحة. ولنغص بلا مجاملة ودون رقابة ذاتية في أجمل فترات تونس العاصمة، حيث كان اليهود التونسيون يعيشون حياتهم اليومية، شأنهم في ذلك شأن كل من ساهم في التراث الثقافي والرياضي في الفترة الممتدة من 1918 إلى 1938. على خلفية عرض فيديو، يخرج فتحي فارح عمله الكوريغرافي المعاصر الأول رفقة خمس مؤدّين، في شكل حوار يجمع الواقع وتملّكه الفكري، الماضي والحاضر في إنفتاح على المستقبل.

**السيرة الذاتية**
فتحي فارح راقص بالمركز الكوريغرافي المتوسطي ومسرح الرقص، وهو إلى ذلك ممثل بديل ومشرف على أداء المشاهد الخطيرة في العديد من الأفلام التونسية والأجنبية.

# 1FINI

Pays : Tunisie
Chorégraphie : Fathi Ferah
Assistant : Houssem Eddine Achouri
Interprètes : Rania Barhouni, Omar Abbès, Abdelkader Drihli, Houssem Eddine Achouri, Fethi Ferah
Régie générale : Hamouda Ferah
Durée : 30 minutes
Production : 2018, avec le soutien du Ministère des affaires culturelles

**Synopsis**
Face au durcissement de la situation politique mondiale, qui exacerbe l'ethnocentrisme et le nationalisme, ouvrons l'album aux merveilles de la Tunisie tolérante. Sans sacrifier à l'hypocrisie ni à l'autocensure, plongeons-nous dans la « belle époque tunisoise » des juifs tunisiens. Découvrons la vie quotidienne de ces figures qui ont participé au patrimoine culturel et sportif durant la période 1918-1938. Sur fond de projection vidéo, Fethi Ferah met en scène sa première création chorégraphique contemporaine qui, avec cinq danseurs, se définit comme un dialogue entre la réalité et sa prise de conscience, le passé et le présent en s'ouvrant sur le futur.

**Biographie**
Danseur au Centre Chorégraphique Méditerranéen et le Théâtre de la Danse, Fethi Ferah est aussi cascadeur et régleur de cascades dans plusieurs films tunisiens et étrangers.

# قائمة الورشات، الإقامات الفنيّة والأصبوحات المحوريّة

«قرطاج الرقص 2018»

## الورشات

06 ورشات من 23 إلى 30 جوان 2018

### فرقة أدهم حافظ / منصة حركة وضيوفها

رقص وتكرار
من 22 جوان إلى 23 جوان
المدة: ساعتان
تقترح هذه الورشة العمل على مكان الطقوس في الرقص. وتهدف إلى خوض تجربة الحركات المتكررة والطقوس المتجذرة في الرقصات التقليدية لتحديثها وإدراجها في الحركة المعاصرة.

### رقص وتصميم حضري

أيام 22 و23 و24 جوان
المدة: 3 ساعات
يستدرج المساهمون في هذه الورشة إلى التساؤل حول مكان الجسد الراقص في الفضاء الحضري. ما معنى الرقص بالمعنى الواسع للكلمة؟ كيف يغير الرقص تصورنا للجسد وللمدينة؟ سيتم دعوة المشاركين إلى استكشاف جسدهم في شوارع تونس العاصمة.

### جان غالوا / فرقة BurnOut )بالتعاون مع مسرح شايو(

يومي 23 و24 جوان
المدة: 3 يوميا
تستهدف هذه الدورة التدريبية راقصي الهيب هوب الذين يرغبون في استكشاف مسارات رقص جديدة والانفتاح على الرقص المعاصر. تقترح يان غالوا دورة بثلاث ساعات، تمتد على يومين، في شكل لقاء أجساد بينها وبين راقصين تونسيين.

### Via Katlehong(أفريقيا الجنوبية) بانتسولا وغمبوت

يوم 27 جوان
المدة: 3 ساعات صباحا
تدافع فرقة Via Katlehong في جميع عروضها على ثقافة بانتسولا التي تنتمي إليها. ففي الستينيات والسبعينيات من القرن الماضي، تحت نظام التمييز العنصري بجنوب أفريقيا، تم ترحيل السكان السود في الأرياف نحو المدن الكبرى، حيث تم تجميعهم في أحياء فقيرة خاصة بهم. هناك، وسط البطالة والإجرام المتفشيين، ولدت ثقافة بانتسولا التي يتبناها الشباب المهمشون. وتمثل هذه الثقافة نمط عيش في حد ذاته، يشمل الموضة والموسيقى والرقص وطريقة تعبير معينة، على غرار الهيب هوب في الولايات المتحدة الأمريكية وفي أوروبا. ومثل الهيب هوب كذلك، فقد اتخذت البانتسولا من الشارع مجال تعبيرها. وواصلت فرقة Via Katlehong للرقص كفاحها من أجل شباب الأحياء الفقيرة في التسعينيات، أي بداية حقبة تعدد الأعراق في أفريقيا الجنوبية، وذلك من خلال عروض مزجت بين رقص البانتسولا – وهو نوع من الهيب هوب غير البهلواني لكن المبدع بسرعته- والتاب دانس (رقص إيقاعي بحذاء حديدي)، والستاب (رقص إيقاعي قريب من التايم ستاب الأمريكي) والغمبوت، وهي رقصة عمال المناجم، تعتمد على الضرب باليدين على الفخذ والربلة.



### جمعية MADE in France مع جول بكمان وليز كلار وماركوس بوجول

من 27 جوان إلى 30 جوان
المدة: 3 ساعات يوميا
ارتجال في الرقص- المسرح: جسد، صوت، حضور
تسعى هذه الدورة التدريبية متعددة الإختصاصات إلى التعمق في قدرتنا على الإحساس واغتنام «شاعرية اللحظة» من أجل تحويلها إلى «حدث وا(حد)(ث)». من خلال تمارين صوتية وتمارين التنفس والتحرك وتعدد الإيقاع والكتابة، نسعى إلى العمل على إستقبال الحس العميق واللذة والحيوانية والدراسة الذاتية وحس المغامرة، في إطار ممارسة الإرتجال بالنسبة للإنتاج الرقصي-المسرحي. يقوم بتنشيط هذه الدورة ثلاثة فنانين من أمريكا الشمالية يعملون في فرنسا منذ عشر سنوات وهم: جول بكمان، مؤد متعدد المجالات (فرقة TRANSMINUKO، فرنسا) وليز كلار، راقصة ومؤرخة تابعة للمركز الوطني للبحث العلمي (فرنسا) وماركوس بوجول، مغني أوبرا وأستاذ غناء في معهد الموسيقى بمدينة غان (بلجيكا). وستسفر الدورة عن أداء عمومي في إطار مهرجان أيام قرطاج للرقص يوم السبت 30 جوان.

### فرقة ماسالا، فؤاد بوسوف

يوم 28 جوان
المدة: 3 ساعات
إعطاء مادة كوريغرافيّة في علاقة بالعمل البحثي للكوريغراف منذ سنوات وخاصة بحالات الجسد. تدريبات أرضيّة، العلاقة مع الآخر و تقنية الهيب-هوب ونقلها إلى الرقص المعاصر.

### فرقة شطحة، عائشة مبارك وحفيز ضو

يوم 30 جوان
المدة: 3 ساعات
نقترح عليكم الولوج إلى عالم عائشة مبارك وحفيز ضو. حيث يمتزج الرقص بتعليق التنفس والدقيقات الموسيقية والحركية الثائرة للأجساد المتمردة. لطافة وخطاب يلتقيان في عمل هاذين المبدعين، من خلال عروض جماعية أو ثنائية أو فردية، حيث لا يعدو أن يكون الشكل سوى ذريعة للشعور بالآخر وفهمه. عمل يستدعي الواقع ليروي حكايات العالم.

## إقامات فنيّة- ورشات

### جوزيفين تيلوا «روزالي»

أيام 23 و24 و25 جوان وعرض يوم 27 جوان
أقترح ورشة خلال ثلاث فترات مبنية حول ثلاثة مواضيع. عنوان المحور الأول «زمن»، وخلاله أقترح ثلاث شخصيات خيالية مرتبطة بتطور زمني بطيء ومشترك يتحول شيئا فشيئا إلى إيقاع سريع يتناوب فيه تشنج وارتخاء خصر كل شخصية. في اليوم الثاني، سنتناول «الرقصات بين الأمس واليوم» حيث سنتعرض لكل من الرقص الإفريقي القديم، والرقصات الجماعية الشعبية والفيديو كليب مع الحرص على إظهار التعبير في إجفال الوجه. وسيكرس اليوم الثالث في كيفية إضافة حركات كل راقصة في زمن معين وبشكل جماعي، حتى يتسنى تنسيق هذه الحركات في فضاء العرض

### ماتيو نييتو: «جأت هنا لأتكلم»

من 20جوان إلى 28 جوان
خلال هذه الورشة سأعد المشاركات والمشاركين للالتحاق بأداء «جأت هنا لأتكلم»، حول إبداع اللافتات الشعريةالنضالية، وكذلك حول الإبداع ونقل رقصة مكررة واحتفالية (مستوحاة من ثقافة ... ومن مظاهرات الحراك الاجتماعي).
ستكون ورشتي فضاء للتبادل والمشاركة مع الراقصات والراقصين وكل من يحب أن يحتفي بجسده، بهويته، بتنوعه أو من يود أن «يظهر» أيضا

# TABLES RONDES, CONFERENCES, BRUNCHS THEMATIQUES & WORKSHOPS

## BRUNCHS THEMATIQUES

Du 27 au 30 juin à 10h-13h au 4ème art et le 29 juin à 12h-15h à IFT
Toutes les matinées sont consacrées à des tables rondes, conférences et débats autour de plusieurs thématiques qui touchent le corps, la danse, le rôle des institutions et les formes de domination. Ces matinées sont aussi consacrées aux rencontres entre artistes et professionnels. Tous les participants seront accueillis autour d'un brunch convivial.

## PROGRAMME DES BRUNCHS THÉMATIQUES

### Mercredi 27 Juin : Institutions et parcours artistiques

Table ronde en partenariat avec le théâtre de Chaillot
10h-13h au 4e Art

Cette table ronde est consacrée à la question du rôle des institutions dans le parcours artistique des danseurs et chorégraphes. Plusieurs intervenant.e.s représentants des institutions artistiques de renommée, en France et en Tunisie vont dialoguer autour des enjeux institutionnels et leur rapport avec la création artistique.
Intervenant.e.s : Reda Soufi, Didier Deschamps, Bénédicte Alliot, Pascale Henrot, Philippe Le Moal, Marie Descoutieux, Cyrine Gannoun, Zeyneb Farhat, Habib Belhadi

### Jeudi 28 Juin : Regards contemporains sur les danses arabo- berbères

Table ronde en partenariat avec le Flanders Arts Institute
10h-13h au 4e Art

Cette table ronde réunit des artistes, des universitaires et des acteurs culturels/programmateurs concernés par les questions des danses dans le monde arabe, de la nouvelle scène arabe et de la continuité entre tradition et contemporanéité.
Présentation du livre de Taoufiq Izeddiou et Yassire Belhaiba « La danse une problématique sociale ».
Intevenant.e.s : Nedjma Hadj Benchelabi (conseillère du Flanders Arts Institut), Souad Mattoussi, Mariem Guellouz, Yassire Belhaiba, Saadia Souyah, Alexandre Paulikevich, Karim Touwayma.

### Vendredi 29 juin : Conférence plénière de Jocelyne Dakhlia (EHESS) : Danseurs travestis dans le monde arabe

10h-13h au 4e Art

Partant du constat que la danse contemporaine récente met en lumière des danseurs qui bousculent les codes du genre, notamment des danseurs masculins qui endossent les codes féminins de la danse, Jocelyne Dakhlia posera la question d'une tradition de l'ambiguïté du genre dans la danse. Se peut-il que cet acte transgressif, cause de scandale dans des contextes contemporains, ait été socialement admis par le passé, jusque dans les cours califales ? Jusqu'à quel point peut-on parler de pratiques marginales? Cette conférence sera illustrée par le commentaire d'une abondante iconographie relative à toutes les époques documentées.

### Vendredi 29 juin : « Décoloniser les corps »

Table ronde et sortie de résidence de Matthieu Nieto
12h-15h à IFT

Matthieu Nieto ouvre la séquence avec une performance intitulée « I came to talk » où il offre son corps en débat et à la réflexion autour des questions coloniales.
Le deuxième moment privilégie une table ronde avec les chercheurs-universitaires : Seloua Luste Boulbina, Bernadette Dufrêne, Héla Yousfi et Joachim Ben Yakoub.



### أصبوحات محورية: معارض/طاولات مستديرة/ندوات/وجبات

من 27 إلى 30 جوان بفضاء الفن الرابع، من الساعة العاشرة إلى الساعة الواحدة بعد الزوال
المعهد الفرنسي بتونس: يوم 29 جوان من الساعة العاشرة إلى الساعة الثالثة بعد الزوال

تسخر جميع الصباحات إلى الطاولات المستديرة والندوات والنقاشات حول محاور عدة تتعلق بالجسد والرقص وأشكال الهيمنة. تتخلل هذه المواعيد عروض حتى تكون الأولوية للقاء بين الفنانين والمحترفين. وسيتم استقبال جميع المساهمين حول وجبة جماعية.

### المؤسسات والمسارات الفنية

طاولة مستديرة بالتعاون مع مسرح شايو
27 جوان
المكان : فضاء الفن الرابع
التوقيت: من 10:00 إلى 13:00
المشاركون: رضا صوفي، ديدي ديشان، بينيديكت آليو، باسكال هنرو، فيليب لو موال، ماري ديكوتيو، سيرين قنون، زينب فرحات، حبيب بلهادي.

### رؤى معاصرة للرقصات العربية البربرية، وتقديم كتاب توفيق إيزيديو «الرقص، إشكالية اجتماعية»

طاولة مستديرة بالتعاون مع معهد فلاندر للفنون.
28 جوان
المكان: فضاء الفن الرابع
التوقيت: من 10:00 إلى 13:00
المشاركون: نجمة حاج بنشلابي، سعاد مطوسي، مريم قلوز، سعدية سويح، ألكسندر بوليكوفيتش، كريم تويما.

### الراقصون المتحولون جنسيا في العالم العربي :ندوة عامة لجوسلين دخليه (مدرسة الدراسات العليا في العلوم الاجتماعية )

29 جوان
المكان: فضاء الفن الرابع
التوقيت: من 10:00 إلى 11:00

### إنهاء استعمار الأجساد: طاولة مستديرة وخروج من إقامة فنية لماتيو نييتو

29 جوان
المكان: المعهد الفرنسي بتونس
التوقيت: من 12:00 إلى 13:00
ماتيو نييتو يفتتح هذه الفقرة بعرض تحت عنوان «جئت لأكلمكم»، يهدي خلاله جسده كموضوع نقاش وتفكير حول المسائل الاستعمارية.
أما الفقرة الثانية، فسيكون محورها طاولة مستديرة مع سلوى لوستي بولبينا وبرنادات دوفران وهالة يوسفي وجواكيم بن يعقوب.

### حوار حول الجسد والأقليات

بالتعاون مع عدد من جمعيات المجتمع المدني: دمج، بيتي، شوف، منامتي.
30 جوان
المشاركون: بدر بعبو، سليمة قبايلي، سناء بن عاشور، سعدية مصباح، غاية بلحاج.
المكان: فضاء الفن الرابع
التوقيت: من 10:00 إلى 13:00

Samedi 30 Juin : « Corps et minorités »
En partenariat avec plusieurs associations de la société civile : Damj, Bayti, Chouf, M'namty
10h-13h au 4e Art

Les Journées Chorégraphiques de Carthage est un festival engagé et qui souhaite questionner la place du corps dans les pays du Sud. Les corps des minorités et la question de leurs discriminations feront l'objet de cette table ronde en présence des associations et des militants de la société civile.
Intervenant.e.s: Badr Baabou, Selima Kebaili, Sana Ben Achour, Saadia Mosbah, Ghaya Belhaj.

## WORKSHOPS

### ADHAM HAFEZ COMPAGNY/HARAKA PLATEFORM AND GUESTS

Chorégraphies et répétitions
Ce workshop propose de travailler sur la place du rituel dans la danse. Il s'agit d'expérimenter les mouvements répétitifs et les rituels ancrés dans les danses traditionnelles afin de les réactualiser dans le geste contemporain

**• Danse et design urbain**
Dans ce workshop, les participants sont amenés à interroger la place du corps dansant dans le milieu urbain. Qu'est-ce qu'une chorégraphie au sens élargi du terme ? Comment la chorégraphie change nos perceptions du corps et de la ville ? Les intervenants seront invités à explorer leurs corps dans les rues de Tunis.
24 juin : 10h – 19h studio 1 (Cité de la culture)
25 juin : 10h – 16h studio 1
26 juin : 10h – 23h studio 1

### JANN GALLOIS / COMPAGNIE BURNOUT EN PARTENARIAT AVEC LE THÉÂTRE DE CHAILLOT

**Hip-hop et danse contemporaine**
Ce stage est destiné aux danseurs hip-hop qui souhaitent explorer de nouvelles pistes chorégraphiques et ouvrir la technique hip-hop à la danse contemporaine. Jann Gallois propose trois heures de stage sur deux jours sous forme de rencontre des corps entre danseurs tunisiens et elle- même.
23 juin : 10h – 13h studio nouveau ballet (Cité de la culture)
24 juin : 10h – 13h studio ballet (Cité de la culture)

### VIA KATLEHONG DANCE (AFRIQUE DU SUD) PANTSULA ET GUMBOOT

**• Danse Pantsula**
Comme le hip hop aux États-Unis et en Europe, la culture pantsula est un style de vie, recouvrant mode, musique, danse, codes gestuels et parole. Et comme le hip-hop, elle trouve son terrain d'expression dans la rue. Dans les années 1990, alors qu'une Afrique du Sud multiraciale se met lentement en place, la compagnie Via Katlehong Dance poursuit le combat protestataire en faveur des jeunes des quartiers pauvres, à travers ses spectacles et performances qui combinent la danse pantsula, sorte de hip hop non acrobatique mais virtuose par sa rapidité, la tap dance (claquettes percussives avec des chaussures ferrées), le step (claquettes proches du time step américain) et le gumboot, une danse de mineurs à base de frappes des mains sur les cuisses et les mollets.
27 juin : 10h – 13h théâtre 1 (Cité de la culture)

### ASSOCIATION MADE IN FRANCE AVEC JULES BECKMAN, LIZ CLAIRE, MARCOS PUJOL - IMPROVISATION EN DANSE-THÉÂTRE : CORPS, VOIX ET PRÉSENCE

**Corps, voix, rythme**
Dans ce stage pluridisciplinaire, il s'agira d'approfondir notre capacité à sentir, à saisir la « poétique de l'instant » et la transformer en « action et cré(act)ion ». À travers des exercices de voix et respiration, de mouvement, de polyryth-



mie, et d'écriture nous travaillons la proprioception, le plaisir, l'animalité, la réflexivité et l'aventure dans la pratique de l'improvisation envers la composition en danse-théâtre. Trois artistes d'origine nord-américaine travaillant en France depuis plus d'une décennie – Jules Beckman, performeur pluridisciplinaire (Cie TRANSMINUKO, France) ; Liz Claire danseuse et historienne du CNRS (France) ; et Marcos Pujol, artiste lyrique et professeur de chant au Conservatoire de Gand (Belgique) – collaborent ensemble sur l'animation de ce stage qui aboutira dans une performance publique dans le cadre du Festival Carthage Dance le samedi 30 juin.
27 – 28 – 29 juin : 13h - 16h studio ballet (Cité de la culture)
30 juin : 9h – 12h studio ballet (Cité de la culture)

### CIE MASSALA, FOUAD BOUSSOUF

**Hip-hop et danse contemporaine**
Donner une matière chorégraphique en lien avec le travail de recherche du chorégraphe depuis plusieurs années notamment sur les états de corps. Travail au sol, relation à l'autre et technique hip-hop transposée à la danse contemporaine.
28 juin : 12h30 – 15h30 théâtre 1 (Cité de la culture)

### CIE CHATHA AICHA M'BAREK & HAfiZ DHAOU

**Danse contemporaine**
Nous proposons une immersion dans l'univers de Aicha M'Barek et Hafiz Dhaou entre danse en apnée, pulsations musicale, gestuelles révolté, état de corps rebelle, douceurs et discours autant de pistes qui fait sens avec le travail du tandem, en groupe ou en duo voir même en solo la forme n'est que « pré-texte » à s'émouvoir et se comprendre. Un travail convoquant le réel pour raconter des histoires du monde.
27 juin : 14h – 17h Studio nouveau Ballet (Cité de la culture)

## RÉSIDENCES-WORKSHOPS

**• Joséphine Tilloy « Rosalie »**
En partenariat avec association Chouf
23, 24, 25, 27 juin

Projet Rosalie
Je propose un atelier en trois temps articulés sous trois thématiques. Le premier s'intitule « Temps » où je propose des personnages fictifs liés par un temp lent et commun pour ensuite, nous diriger vers un rythme rapide et binaire entre contraction et relâchement du bassin et qui serait propre à chacun(e). Le deuxième jour, nous aborderons « Les danses d'hier à aujourd'hui » passant par la Grèce Antique, aux bals populaires, aux vidéo-clips en accentuant l'expression sur la grimace. Le troisième jour sera consacré sur la manière dont les mouvements vont s'ajoute pour chaque danseur(se) sur un temps donné au sein d'un groupe pour se déployer, ensuite, dans l'espace de représentation.

**• Mathieu Nieto : Community performance et participation performance**
En partenariat avec l'espace Carmen
Du 20 au 28 juin

I came here to talk
Pendant cet atelier, je préparerai les participant-e-s à rejoindre la performance « I came here to talk », autour de la création de panneaux militants-poétiques et de la création/transmission d'une danse répétitive et festive (inspirée de la culture ballroom du voguing et des manifestations issues des mouvements sociaux).
Ma résidence sera un espace de partage avec des danseurs-ses mais pas que ! C'est adressé à des personnes ayant envie de célébrer leurs corps, leurs identités, leurs diversités mais aussi de (se) manifester.

# ورشات الجمهور

من 18 جوان إلى 23 جوان
عند الساعة 18:00
قاعة صوفية القلي

## نظرة على تاريخ أوسكار شليمر

الإثنين 18 جوان
3 أفلام قصيرة مدتها 72 دقيقة

## الرقص والجندر

(بحضور المخرجة وراقصة الهيب هوب)
الثلاثاء 19 جوان
الفيلم: دائرة حول رقصة وحيدة لوحيشي، 24 دقيقة- 2015

## تاريخ الرقص المعاصر

الأربعاء 20 جوان
الفيلم: «ملمح لساشا فالست» من إخراج بريجيت كرامر 2014

## الرقص والموسيقى

الخميس 21 جوان
الفيلم: «هل من إيقاع؟»، 104 دقيقة2004- (مترجم إلى الفرنسيّة)

## سهرة للاحتفاء ببينا بوش

الجمعة 22 جوان
الفيلم: «مقهى ميلر» من إخراج بينا بوش، 49 دقيقة -1985

## راقص: مهنة

السبت 23 جوان
«الأحلام الراقصة. على خطى بينا بوش» من إخراج آن لينسال ورينر هوفمان، 29 دقيقة، إنتاج 2010 (مترجم إلى الفرنسيّة)



# Programme Cinéma

Ateliers du spectateur
Ciné-danse
Conférences/débats
Lieu : Salle Sophie El Golli- Cinémathèque Cité de la culture

Dans le cadre de la programmation off des Journées Chorégraphiques de Carthage, nous vous invitons à participer aux ateliers du spectateur qui auront lieu du 18 au 23 juin. Carthage Dance privilégie la transmission de la culture chorégraphique et le dialogue avec les spectateurs. Dans cet esprit, toute la semaine qui précède le festival, sera consacrée aux spectateurs avec des projections de films sur la danse, des conférences, des débats ainsi qu'une présentation d'un des spectacles de la programmation officielle. Plusieurs intervenants seront présents pour discuter et animer les débats avec les spectateurs.

## PROGRAMME DES ATELIERS DU SPECTATEUR

Rétrospective sur OSKAR SCHLEMMER
Lundi 18 juin - 18:00
• DAS TRIADISCHE BALLETT - Oskar Schlemmer (1922)
C'est en 1922 qu'Oskar Schlemmer (1888-1943), professeur au Bauhaus, peintre, sculpteur, décorateur, scénographe et chorégraphe allemand, crée, à l'atelier théâtre du Bauhaus de Weimar, Das Triadische Ballet (Le Ballet Triadique), en trois parties, sur une musique de Paul Hindemith. Il en règle la chorégraphie, les décors et les costumes, à la recherche d'un art total qui résonne avec l'ère mécanique et l'art des avant-gardes (abstraction géométrique, futurisme, dadaïsme, constructivisme). Il donne la priorité à l'expression du mouvement en contraignant le corps des danseurs par ses costumes abstraits, imposants et colorés.
En 1970, une version fut ainsi réalisée par Franz Shömbs sur une musique d'Erich Ferstl et des costumes reconstitués par Margit Bàardy.
• OSKAR SCHLEMMER ET LA BAUHAUSBÜHNE (1969)
Le documentaire sur le design (la conception) et la chorégraphie d'Oskar Schlemmer (1888-1943), un artiste et un professeur qui s'est associé au Bauhaus. Après une discussion de sa philosophie artistique, illustrés par ses dessins, on voit les reconstructions de ses œuvres (travaux) chorégraphiques dans l'action, chacun avec une introduction brève.

## DANSE ET GENRE

Mardi 19 juin
Film projeté en présence de la réalisatrice et de la hip-hopeuse
Cercle autour d'une danse solitaire de L. Louhichi (2015)
Moez et Karim, deux chefs de la même bande sont fous de Hip Hop, ils le dansent au sud tunisien. Ils se sont organisés en groupe pour pouvoir supporter la mentalité empoisonnante. Ensemble, de leur art, ils sont plus forts mais restent fermés à de nouvelles recrues, surtout féminines malgré leur « ouverture d'esprit ».

## HISTOIRE DE LA DANSE CONTEMPORAINE

Mercredi 20 juin
Sasha Waltz. Ein Portrait de Brigitte Kramer (2014)
Sasha Waltz est un des chorégraphes les plus renommés et intéressants d'Europe. Maintes et maintes fois elle adresse des thèmes philosophiques et mythologiques et traite ceux-ci avec de nouvelles idées et une très distinctive esthétique. Au-delà de son travail chorégraphique, Sasha Waltz est intéressée par le dialogue avec la musique, l'architecture, le film et les arts. Le portrait de film par Brigitte Kramer, le réalisateur de danse expérimenté, dépeint la carrière de la Valse de 2006 jusqu'à aujourd'hui et fournit un aperçu profond dans la danse contemporaine.

## DANSE ET MUSIQUE

Jeudi 21 juin
Rhythm is it!, de Thomas Grube, Enrique Sánchez Lansch (2004)
LE RYTHME EST CELA! Premier grand projet éducatif de l'Orchestre de Philharmonie de Berlin sous Simon Rattle. L'Orchestre est sorti de la tour d'ivoire de la haute culture pour s'aventurer dans les villes. Les 250 jeunes étaient étrangers à la musique classique mais après une préparation laborieuse et palpitante, ils ont dansé sur le « Sacre du Printemps » de Stravinski.

## DANSE ET THEÂTRE

Vendredi 22 juin
Café Müller de Pina Bausch (1985)
On peut voir ici plusieurs extraits de Café Müller, pièce emblématique de Pina Bausch, dans la première version, où Pina Bausch dansait elle-même sur scène. Les extraits présentés ont été filmé lors de la présentation de la pièce au Festival Mondial du Théâtre de Nancy.

## DANSEUR : UN MÉTIER

Samedi 23 juin
Tanzträume «Les Rêves dansants. Sur les pas de Pina Bausch», d'Anne Linsel et Rainer Hoffman (2010)
En 2008, Pina Bausch, quelques mois avant sa mort, décide de reprendre son fameux spectacle Kontakthof, non plus avec sa troupe, mais avec des adolescents de 14 à 18 ans qui ne sont jamais montés sur scène et n'ont jamais dansé. Ce documentaire est leur histoire...

# سينما الرّقص

من 26 جوان إلى 01 جويلية
الساعة 16:00
قاعة صوفية القلي

## في خطوات ماهر- الحالم من رام الله
الثلاثاء 26 جوان
إخراج: توماس جعرفت، يعرض بحضور وعرض لماهر شوامرة) راقص فلسطيني(

## المهنة: راقص
الخميس 28 جوان
إخراج: كريستل جوبيان، يعرض بحضورها
2014، 58 دقيقة

## جزيرة النساء
الجمعة 29 جوان
إخراج: سيسيل كانو، يعرض بحضورها
2014، 53 دقيقة

## هيب هوب مؤنث مع حوار
«ثنائي فتاتان: للسيدات فقط»
السبت 30 جوان
إخراج: باسكال اوبولو، يعرض بحضورها

## رقص إفريقيا رقص!
الأحد 01 جويلية
إخراج ماريون ستالن
2011



# Ciné-danse In
Du 26 juin au 1er juillet 2018
16h-Salle 100- Cité de la Culture

## MARDI 26/06
Dans les pas de Maher-Le Rêveur de Ramallah
(Avec une performance de Maher Chawamra, suivi d'un échange)
Réalisation : Toomas Järvet
Estonie-Palestine, 2015, 74 minutes

Maher, ancien prisonnier politique, ingénieur électricien de profession, mais artiste dans l'âme, est un homme qui commence une quête contre la société afin de monter un spectacle de danse contemporaine en Palestine. Pour cela, il doit surmonter de nombreux obstacles.
Située dans la région du monde la plus contestée aujourd'hui, l'histoire de Maher est à la fois une parabole d'une société en conflit et d'un envol moderne, et l'inversion de The Jazz Singer, où la vraie guerre est entre les rêves et la tradition.

## JEUDI 28/06
Profession : Danseur
(Avec la présence de la réalisatrice)
Réalisation : Chrystel Jubien
58 min, 2014

De Casablanca à la médina de Marrakech, le film suit le parcours de chorégraphes et de danseurs ayant forgé depuis une quinzaine d'années un espace et une histoire pour la danse contemporaine au Maroc. Avec peu de moyens mais dotés d'une énorme énergie, Taoufiq Izzediou à Marrakech avec la compagnie Anania, Meryem Jazouli à l'Espace Darja et Khalid Benghrib à la tête de 2-K-FAR à Casablanca ont fait émerger une nouvelle génération de danseurs, issus pour beaucoup du hip-hop, qui tentent à la force de leur art d'inventer un nouveau territoire pour la danse.
L'urgence aujourd'hui pour ces jeunes danseurs engagés dans la création contemporaine est de rencontrer des publics, de créer des espaces de création et de diffusion, et de faire émerger de nouveaux artistes qui pourront créer et travailler sur leur territoire.

## VENDREDI 29/06
L'île des femmes
(Avec la présence de la réalisatrice)
Réalisation : Cécile Canut
53minutes, 2014

Ja, jeune femme de Cabral, n'est pas partie «chercher sa vie» ailleurs comme tant d'autres au Cap-Vert. Elle n'est jamais sortie de son village. Ja décide de faire le tour de son île, à la rencontre de femmes qui s'adonnent comme elle à l'étonnante pratique corporelle du batuke. Au cours du périple, nous découvrons «celles qui restent» et qui surmontent ensemble, à travers cette expression, la rudesse et l'acuité de la séparation. Le batuke fait partie des formes musicales les plus anciennes de l'île de Santiago. Caractérisé par un rythme euphorique, des mouvements saccadés du corps, une orchestration basée sur les voix et les percussions, il est devenu essentiellement féminin : les femmes ont remplacé le tambour par un paquet de tissu coincé entre leurs cuisses sur lequel elles tapent, l'une d'entre elles chante des poèmes où il est question de leur vie quotidienne, des difficultés de la vie de couple, ou de la séparation. Pour survivre, leurs maris, leurs frères mais aussi leurs sœurs et leurs mères partent à l'étranger pour nourrir leurs familles restées au pays.

## SAMEDI 30/06
DOUBLE DUTCH GIRL/ just for ladies
(Avec la présence de la réalisatrice)
Réalisation : Pascale Obolo
France, 6minutes

Venu des États-Unis, le Double Dutch est arrivé en France dans les années '80 dans les bagages de la culture hip-hop. Les Ladie's Night furent le premier groupe de filles en France à pratiquer ce sport au pedigree authentiquement urbain. Pionnières, défricheuses, féminines et engagées, les Ladie's Night sont le premier groupe de filles à s'imposer dans le hip hop français. « DOUBLE DUTCH GIRL » raconte leur parcours avec un focus sur cette discipline qui était uniquement pratiquée par les filles ; à la fois refuge du machisme ambiant et fer de lance de valeurs douces : esprit de compétition et de dépassement, exaltation du beau geste, communion dans la transe du battement métronomique des cordes. Pour elles, le sport a toujours été un vecteur de cohésion sociale. Ce court-métrage expérimental transmet une énergie musicale, corporelle, sans témoignage, mélangeant différents format, images d'archives relatant une histoire d'amitié et de sororité, de ce groupe de rap féminin peu connu du grand public.

## DIMANCHE 01/07
Danse l'Afrique danse !
Réalisation : Marion Stalens
52, 2011

**Synopsis**
L'univers de la danse contemporaine africaine est à la fois singulier, inventif et surprenant. Des chorégraphes de l'Afrique du Sud, au Maroc, en passant par le centre, l'est et l'ouest du continent, nous offrent une incursion dans leur monde coloré.

## حفل ختام الدورة الأولى
## لأيام قرطاج الكورغرافيّة

عالسلامة ومرحبا بكم،
يوم 26 جوان افتتاحنا الدورة الأولى والتأسيسية لأيام قرطاج الكورغرافيّة. لقد كان أسبوع هاما... في بعض الأحيان مُرهق وفي أحيان أخرى صعب ولكنّه في أغلب الأوقات خيالي وسحري... عشنا خلاله الفرحة، فرحة الجسد الراقص، الملتزم، المناضل. كما تعلمون الدورة التأسيسية تكون دائما عرضة للصعوبات. لذلك نعتذر لكل فنان لم نستجب لطلباته. إن التّجربة الإنسانيّة التي عشناه خلال هذا المهرجان مهة جدّا. كان فرصة للقاء بين أشخاص من كل أنحاء العالم... فنانون وجامعيون وباحثون ومناضلون في المجتمع المدني التقوا وتحاوروا. هذا اللقاء من أهم الآثار التي تبقى بعد انتهاء المهرجان. لقد كان لقاء بين الفنانين والمفكرين ليتعرفوا على بعضهم البعض: فنان لاجئ، فنان فلسطيني، فنان مصري، فنان تونسي... كل هؤلاء يحتاجون إلى التأشيرة للسفر وعرض أعمالهم. الفنان العربي والإفريقي لا يمكنه السفر لعرض عمله من غير صعوبات وأحيانا من غير إهانات. هذا المهرجان أراد التذكير بأن الإبداع هو نضال وأنه لا إبداع دون علاقات قوامها المساواة بين الفنانين والمؤسسات وخاصة المؤسسات الأجنبيّة. لا إبداع ولا جسد راقص دون التحرّر من كل أنواع الهيمنة: الهيمنة الذكوريّة والهيمنة الإستعماريّة والهيمنة الرأسماليّة. على الجسد الرّاقص أن يتحرّر من قيود الإستعمار الثقافي. ولذلك نحن سعيدونم جدا بأن يكون هذا المهرجان مهرجانا وطنيا تونسيا ممولا بالأموال العموميّة... على الدولة أن تحمي الراقصين من كل أنواع التهميش وأن نوفر لهم العيش الكريم. منذ البداية كان شعار المهرجان « لا رقص دون كرامة جسديّة».

مريم قلوز

## Soirée de clôture de la 1ére édition des Journées Carthographiques de Carthage

Dans ce festival, la question de dignité du corps du danseur a été essentielle. Nous somme heureux que l'argent public ait pu permettre de réfléchir sur des questions essentielles comme celle de la domination qu'elle soit coloniale, masculine, capitaliste. Le corps dansant en Tunisie et dans le reste du monde arabe et en Afrique doit aussi pouvoir réfléchir à ces déterminations postcoloniales et aux assignations du genre. Nous ne libérez pas en son charge. Nous ne assignez pas en son charge. Nous corps dansant arabe, berbère, africain, nous ne sommes pas des corps dociles. Si je dois garder une et une empreinte impression c'est la joie, la joie au sens du Spinoza, c'est à dire une passion, une puissance créative.

MARIEM GUELLOUZ

carthagedance.gov.tn

carthagedance